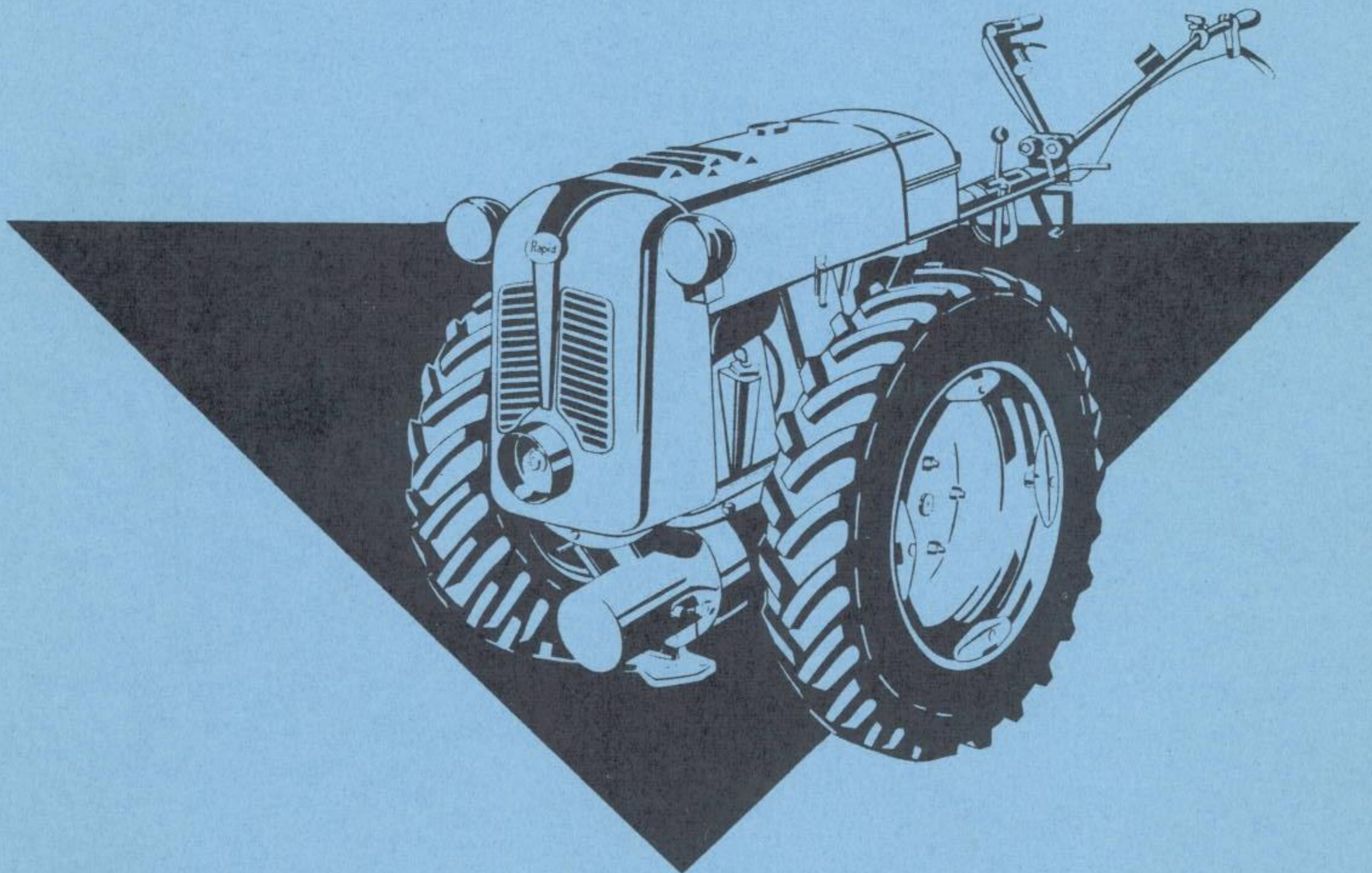


Rapid

Einachstraktor
Tracteur monoaxe

Typ S-SPECIAL 7000-8999

MAG Motor Typ 2055 SRL x 23



Ersatzteil-Liste

Liste des pièces de rechange

Einführung

Diese Betriebsanleitung wird Sie mit Ihrem neuen RAPID bekannt und sofort vertraut machen. Sie gibt Ihnen auch Aufschluss darüber, wie Sie Ihren RAPID pflegen sollen, damit er jederzeit seine ganze Leistung abgibt und Sie auf ihn als zuverlässige Arbeits- und Zugkraft zählen können. Es liegt in Ihrem Interesse, die folgenden Seiten gründlich zu studieren und die Hinweise über Handhabung und Wartung sorgfältig zu befolgen und praktisch anzuwenden. Sie ersparen sich dadurch Unannehmlichkeiten und Kosten. Wenden Sie sich für den Gratis-Service, eventuelle Instandstellungsarbeiten, Ersatzteilbezug an Ihren RAPID - Vertreter; er wird Ihnen jederzeit als Berater und Fachmann zur Seite stehen. Ihr neuer RAPID wird Ihnen viel Freude bereiten und ein guter Helfer sein.

RAPID Maschinen und Fahrzeuge AG Dietikon

CH - 8953 Dietikon

Introduction

Cette notice d'instructions doit vous permettre de vous familiariser rapidement avec votre nouvelle RAPID. Elle vous informe en détails des soins à donner à votre machine si vous voulez pouvoir en tirer le maximum en tout temps. Dans votre propre intérêt, étudiez attentivement les quelques pages qui suivent, notamment ce qui concerne la manipulation et l'entretien. Vous vous épargnerez ainsi bien des ennuis et des frais inutiles. Pour le service gratuit, d'éventuelles mises en service, des pièces de rechange, adressez - vous directement à votre représentant RAPID qui est toujours à votre disposition pour vous aider et vous conseiller.

En vous conformant strictement à nos instructions, votre nouvelle RAPID vous procurera certainement beaucoup de plaisir et vous rendra d'incontestables services durant de longues années.

RAPID Machines et Véhicules SA Dietikon

CH - 8953 Dietikon

INHALTSVERZEICHNIS

TABLES DES MATIERES

TECHNISCHE DATEN	DATES TECHNIQUES	2 + 3
BEDIENUNGSANLEITUNG	NOTICE D'ENTRETIEN	4 - 13
ERSATZTEILLISTE	LISTE DES PIECES DE RECHANGE	14 -
Messerbalken	Barre de coupe	14 + 15
Antriebhebel	Levier à coulisse et support	16
Ausleger	Dispositif porte-barre	17
Deckel zu Getriebe	Couvercle pour carter	18
Getriebegehäuse	Carter d'engrenage	19
Arretierkeilhälften	Clavette partagée	
Getriebeaufbau	Carter supérieur	20
Zwischenhebel	Levier secondaire	21
Holm und Schaltung	Tuyeau central	22
Kupplung	Embrayage	23
Retourgang	Marche arrière	24
Schneckenwelle	Arbre vis sans fin	
Primär und Zapfwelle	Arbre primaire et prise de force	25
Differential	Differentiel	
Radantrieb	Engrenage à roues droites	26
Handgriffe und Stütze	Bras et appui	27
Bowdenkabel	Câbles Bowden	28
Benzinbehälter	Réservoir pour benzine	29
Motor MAG 1040 SRL	Moteur MAG 1040 SRL	30
Motor MAG 2055 SRL	Moteur MAG 2055 SRL	31
Kriechgang	Vitesse rampante	32 + 33
Anbauteile zu S - Diesel	Pièces à adjoindre au Diesel	34 + 35
Universalhalter	Porte-outil universel	36
Riemenscheiben	Renvois	
Balkentragrolle	Roulette - Support	37
Kotflügel	Pare - boue	
Eingrasvorrichtung	App. pour l'herbage	38 + 39
Spezialzusatz	Dispositif spécial	40
Pneuräder	Roue à pneu	41
Stollenkränze	Roue à crampons	
Anhängevorrichtung	Dispositif d'accouplement	42
Werkzeuge	Outils	43
Beleuchtung	Eclairage	44
Zubehör	Accessoires	

TECHNISCHE DATEN

Motoren: 88,263 Typ: MAG 2055 SRL x 88, 4 Takt; Benzin/Petrol; Luftkühlung
 Anzahl Zylinder: 2
 Bohrung: 72 mm
 Hub: 68 mm
 Hubraum: 550 cm³
 Dauerleistung: 10,5 PS (DIN) 3000 U/min
 Steuer PS: 2,82

Typ: MAG 1040 SRL x 214, 4 Takt, Benzin/Petrol; Luftkühlung
 Anzahl Zylinder: 1
 Bohrung: 82 mm
 Hub: 74 mm
 Hubraum: 400 cm³
 Dauerleistung: 8,5 PS bei 3000 U/min
 Steuer PS: 1,99
 (Weitere technische Daten siehe separate Betriebsanleitung)

Beleuchtung: 2 Scheinwerfer ohne Ablendung 12V, 15 W

Kupplung: Stahl- und Reibungslamellen Trockenkupplung

Getriebe und Antriebsachse: Gangzahl: 4 vorwärts, 2 rückwärts
 Geschwindigkeiten bei 3000 U/min
 1. Gang: 3,08 km/h 2,82 km/h
 2. Gang: 5,3 km/h 4,82 km/h
Beim SPECIAL 3. Gang: 8,45 km/h Beim SUPER 60 7,7 km/h
 4. Gang: 16,5 km/h 15,0 km/h
 1. Rückw. Gang 2,43 km/h 2,2 km/h
 2. Rückw. Gang 4,18 km/h 3,78 km/h

Radantrieb: auf beide Räder; unabhängig mit Ritzel; Differential und Sperre.

Füllmengen: Oelinhalt im Getriebe: 10 Liter Oelinhalt im Messerantrieb: 2,5 lt.

Zapfwellen: Drehzahl bei 3000 U/min des Motors
 Vorne: 597 U/min
 Hinten: 965 U/min
 Drehsinn: links, auf Zapfwellen gesehen bei Vorwärtsfahrt
 rechts bei Rückwärtsfahrt
 Vorne: ausschaltbar
 Hinten: ausschaltbar wenn Gänge ausgeschaltet

Bremse: Mechanisch, Aussenband, Kabelzug, auf Getriebe wirkend

Räder: Beim SPECIAL 6.50 x 16 2 Ply Beim SUPER 60 5.00 x 16 2 Ply
 Luftdruck 1 atü 1 atü
 Tragkraft eines Reifens 270 kg 290 kg
 Radspur 550-630-710 mm 550-630-710 mm
 durch Wenden eines oder beider Räder einstellbar

Aussenmasse: SPECIAL SUPER 60
 (ohne Mähbalken) Grösste Höhe: 1250 mm 1180 mm
 Grösste Länge: 1800 mm 1800 mm
 Grösste Breite: 880 mm 860 mm

Gewicht: Betriebsfertig, ohne Balken, ohne Zusatzgewicht
SPECIAL 295 kg SUPER 60 267 kg

Treibstoff: Normalbenzin
 Tankinhalt: 9 Liter

Kriechgang 1.06 km/h

D A T E S T E C H N I Q U E S

Moteur: 88.263 Type: MAG 2055 SRL x 88; 4 temps, essence/pétrole, refroid. à air
pour SPECIAL: Nombres de cylindres: 2
 Alésage: 72 mm
 Course: 68 mm₃
 Cylindrée: 550 cm³
 Puissance continue: 10,5 CV (DIN) à 3000 t/min
 CV - impôts: 2,82

pour SUPER 60: Type: MAG 1040 SRL x 214; 4 temps, essence/pétrole; refroid. à air
 Nombre de cylindres: 1
 Alésage: 82 mm
 Course: 74 mm₃
 Cylindrée: 400 cm³
 Puissance continue: 8,5 CV à 3000 t/min
 CV - impôts: 1,99
 (Les autres dates techniques voir notice d'instruction du moteur)

Eclairage: 2 phares sans feux de croisement; 12 V, 15 W,

Embrayage: à sec disques en acier, et à friction

Transmission et Nombre de vitesses; avant : 4, arrière 2

Entraînement d'axe: Vitesses à 3000 t/min du moteur

<u>au SPECIAL:</u>	1 ^{re} avant:	3,08 km/h	2,82 km/h
	2 ^{me} avant:	5,3 km/h	4,82 km/h
	3 ^{me} avant:	8,45 km/h	<u>au SUPER 60</u> 7,7 km/h
	4 ^{me} avant:	16,5 km/h	15,0 km/h
	1 ^{re} arrière:	2,43 km/h	2,2 km/h
	2 ^{me} arrière:	4,18 km/h	3,78 km/h

Entraînement des roues: sur les deux roues; par pignons indépendant; différentiel avec blocage

Quantité de rempl.: Contenu d'huile dans le carter: 10 lt. dans l'entraînement du couteau : 2,5 lt.

Prise de force: Nombre de tours des prises de force à 3000 t/min du moteur

avant: 597 t/min
 arrière: 965 t/min

Sens de rotation: à gauche en regardant sur les prises de force
 aient embrayé les marches avant
 à droite aient embrayé les marches arrière
 à l'avant: déclanchable
 à l'arrière: déclanchable quand les vitesses sont déclanchées

Frein: Mécanique, à serrage extérieur, à câble, sur boîte à vitesses

<u>Roues:</u>	<u>au SPECIAL</u> 6.50 x 16 2 ply	<u>au SUPER 60</u> 5.00 x 16 2 ply
	Pression d'air 1 atm	1 atm
	Charge max. par pneu: 270 kg	290 kg
	Ecartement des roues: 550-630-710 mm	550-630-710 mm
	réglable par retournement de l'une ou des deux roues	

<u>Dimensions extérieures, sans barre de coupe</u>	<u>SPECIAL</u>	<u>SUPER 60</u>
	Hauteur max.: 1250 mm	1180 mm
	Longueur max.: 1800 mm	1800 mm
	Largeur max.: 880 mm	880 mm

Poids: Prête à être mise en service sans barre de coupe, sans poids supplémentaire:
SPECIAL 295 kg SUPER 60 267 kg

Carburant: Essence ordinaire
 Contenance du réservoir à essence 9 lt.

Vitesse rampante 1.06 km/h

BEDIENUNGSANLEITUNG

W a r t u n g :

Da bei diesem Maschinentyp alle wesentlichen Teile im Oelbad laufen, beschränkt sich die regelmässige Wartung auf folgende Punkte, die jedoch strikte eingehalten werden müssen:

1. Motor:

Für die Wartung des Motors halte man sich genau an die beiliegende Motor-Betriebsvorschrift.

2. Oelqualität für den Motor:

Man vermeide unbedingt die Mischung verschiedener Oelsorten.

Oelnachfüllung:

Motorenoel Rapid ELEKTROLUBE HD/S 20w/30

Oelwechsel (empfohlene Schmiermittel):

Motorenoel ELEKTRION SAE 20w/30 oder

Motorenoel ELEKTROLUBE HD/S 20w/30

3. Benzinfilter:

Von Zeit zu Zeit ist durch Lösen der Flügelschraube A (Fig.1) das Schauglas des Benzinfilters zu entfernen und zu reinigen.

4. Oelbadluftfilter

Kontrolle: Wöchentlich

Bei Verunreinigung:

- Motorenoelwechsel

- Filtereinsatz reinigen

Filtereinsatz in Oel eintauchen und abtropfen lassen. Filtergehäuse bis zur Oelstandmarke ca. 1 cm wieder mit Motorenoel auffüllen,

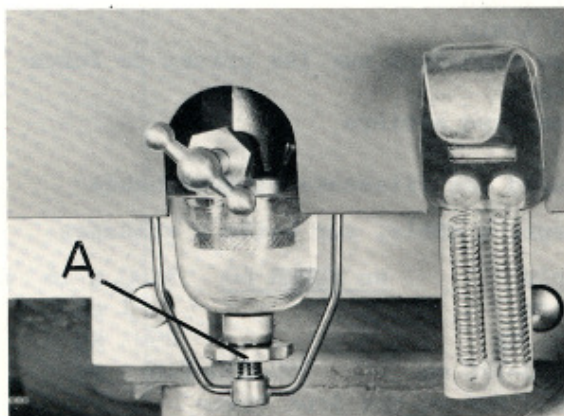


Fig. 1

5. Oel im Getriebe und Messerantrieb (Fig.2):

Oelstandkontrolle: Wöchentlich

Ist das Oel unter die Niveauschraube B des Getriebes bzw. Niveauschraube C des Messerantriebes gesunken, so muss Getriebeoel nachgefüllt werden.

Nachfüllung für das Getriebe bei der Einfüllöffnung D

NOTICE D'ENTRETIEN

E n t r e t i e n :

Toutes les pièces mobiles principales de ce monoaxe tournant dans un bain d'huile, l'entretien et les soins réguliers sont limités aux points suivant, qu'il faut cependant observer strictement:

1. Moteur:

Se conformer rigoureusement à la notice ci-jointe pour l'entretien du moteur.

2. Qualité de l'huile de moteur:

On évite absolument le mélange de différentes sortes d'huile.

Remplissage d'huile: Huile de moteur Rapid ELEKTROLUBE HD/S 20w/30

Vidange (lubrifiant recommandé):

Huile de moteur Rapid ELEKTRION SAE 20w/30 ou ELEKTROLUBE HD/S 20w/30

3. Filtre à essence:

Démonter de temps en temps le regard du filtre à essence, en dévissant la vis à ailettes A (fig.1) et le nettoyer.

4. Filtre d'air à bain d'huile

Contrôle: Hebdomadaire

Lors d'un salissement:

- Vidange de l'huile du moteur

- Nettoyer le cartouche du filtre

Avant le montage tremper le filtre dans l'huile et laisser égoutter. Remplir le réservoir du filtre avec de l'huile de moteur jusqu'au niveau (ca. 1 cm).

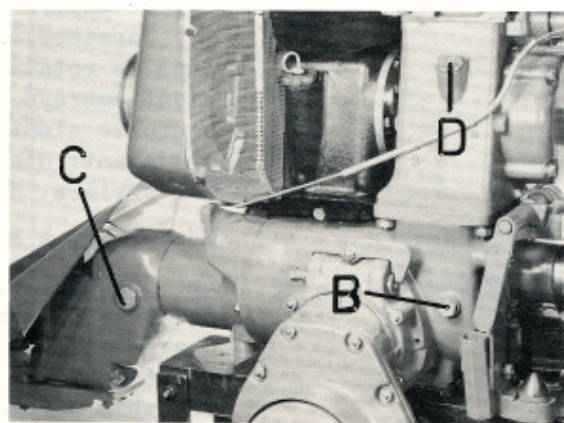


Fig. 2

5. Huile dans la boîte à vitesse et entraînement du couteau: (Fig.2):

Contrôle du niveau d'huile: Hebdomadaire

Si le niveau n'arrive plus jusqu'à la vis de contrôle B de la boîte de vitesses respectivement vis C de l'entraînement du couteau il faut en ajouter.

Remplissage pour la boîte de vitesses à l'ouverture D

Nachfüllung für den Messerantrieb bei der Niveauschraube C

Hinweis: Bei der Oelstandkontrolle muss die Maschine horizontal und auf ebenem Gelände stehen.

Oelwechsel: Nach jeder Saison
(Füllmenge siehe Seite 2)

Oelqualität für Getriebe und Messerantrieb

Getriebeoel Rapid ELEKTROLINE EP SAE 90

Achtung: Kein anderes Oel verwenden, da nicht mischbar.

6. Schmierung:

Die Gelenke von Brems- und Kupplungshebel sowie die Kabel sind von Zeit zu Zeit zu oelen.

B e d i e n u n g :

1. Anlassen des Motors:

Halten Sie sich genau an die Vorschriften der beiliegenden Betriebsanleitung für den Motor.

2. Abstellen des Motors:

Kontaktknopf am Zentralholm drücken.

3. Kupplung:

Der Kupplungshebel soll etwas Spiel haben. Um dieses nachzustellen, kann der Kabelnippel mittels der Schraube beim Hebel des Kupplungsgehäuses gelöst und verschoben werden.

4. Bremse:

Eine Klinke am Bremshebel gestattet gesicherte Ruhelage der Maschine. Der Bremshebel soll etwas Spiel haben. Die Nachstellschraube für die Bremse befindet sich unten am Werkzeugkasten.

Remplissage pour l'entraînement du couteau par la vis C

Indication: Lors du contrôle du niveau d'huile, la machine doivent être sur un terrain plat et horizontal.

Vidange: Après chaque saison
(Quantité voir page 3)

Qualité de l'huile p. boîte à vitesses et entraînement du couteau

Huile de boîte de vitesses
Rapid ELEKTROLINE EP SAE 90

Attention: Ne pas utiliser une autre huile de boîte à vitesse, elles ne sont pas miscibles.

6. Graissage:

Les articulations des leviers de frein et d'embrayage, ainsi que les cables sont à huiler de temps en temps.

M o d e d' e m p l o i :

1. Mise en marche du moteur:

Se conformer scrupuleusement aux prescriptions de mise en marche de la notice ci-jointe pour l'entretien du moteur.

2. Arrêt du moteur:

Presser sur le bouton d'arrêt, placé sur le brancard central.

3. Embrayage:

Si le levier d'embrayage a trop ou pas assez de jeu, le raccord du câble avec vis, près du levier du carter d'embrayage, peut être desserré et déplacé.

4. Frein:

Le cliqué du levier de frein permet d'assurer la machine en position de repos. Le levier de frein doit avoir un peu de jeu. La vis de réglage du frein se trouve sous la boîte à outils.

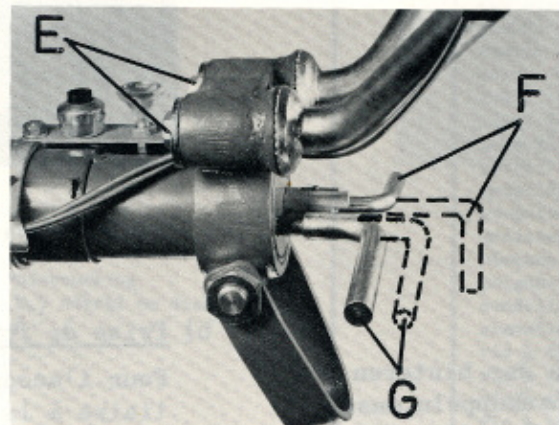


Fig.3

5. Handgriffe:

Durch Lösen der beiden Schrauben E (Fig.3) können die Handgriffe in der Höhe beliebig verstellt werden. Beide Schrauben sind nachher wieder fest anzuziehen.

5. Poignées:

Pour régler à volonté les poignées en hauteur, il suffit de desserrer les vis de serrage E (fig.3). Après réglage, les vis sont à reserrer fortement.

6. Schalten der Gänge:

Beim Ein- und Ausschalten der Gänge jeweils auskuppeln. Die Hebelstellung für die 4 Vorwärts- und 2 Rückwärtsgänge ist deutlich bezeichnet (Fig. 4).

7. Differentialsperre:

Die Differentialsperre darf nur betätigt werden, wenn zugleich ausgekuppelt wird.

Zum Fahren auf der Strasse und zum Wenden im Gelände muss die Differentialsperre stets ausgeschaltet werden. (Ein- und Ausschalten der Differentialsperre darf nur im Stillstand erfolgen).

Einschalten: Rechter Schaltgriff F (Fig. 3) herausziehen, $\frac{1}{4}$ nach unten verdrehen und einklinken.

Ausschalten: Rechter Schaltgriff F herausziehen, $\frac{1}{4}$ nach links drehen und hineinstossen.

8. Zapfwellen:

Beim Ein- und Ausschalten der vorderen wie der hinteren Zapfwelle ist jeweils auszukuppeln.

a) Vordere Zapfwelle (Messerantrieb)

Einschalten: Linken Schaltgriff G (Fig. 3) herausziehen.

Ausschalten: Linken Schaltgriff G hineinstossen.

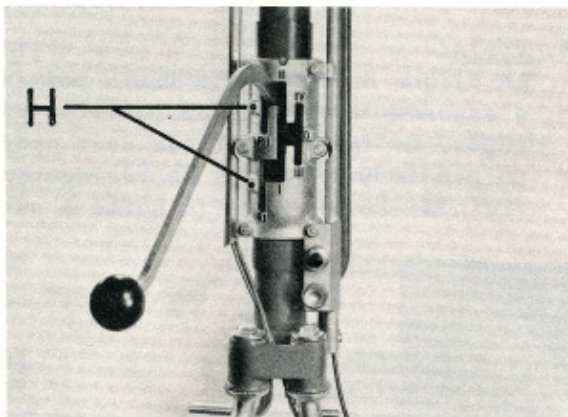


Fig. 4

b) Hintere Zapfwelle:

Um bei laufendem Motor an der hinteren Zapfwelle Zusatzgeräte anzukuppeln, muss die Zapfwelle ausgeschaltet werden. Dies ist möglich, indem der Gangschalthebel in eine der beiden durch rote Punkte H bezeichnete Nullstellungen in der Nähe der Rückwärtsgänge gebracht wird. (Fig. 4)

6. Changement de vitesse:

A chaque changement de vitesse, il faut débrayer. La position du levier pour les quatre marches avant et les deux marches arrière est visiblement indiquée (fig. 4).

7. Blocage du différentiel:

Ne bloquer jamais le différentiel avant de débrayer.

Pour rouler sur route et virer en terrain, le blocage du différentiel doit toujours être dégagé. (Le différentiel ne doit être actionné que quand la machine est à l'arrêt).

Blocage: Retirer la poignée F (fig. 3), la faire tourner un quart de tour vers le bas et enclencher.

Déblocage: Tirer la poignée F, la faire tourner un quart de tour à gauche et enfoncer.

8. Prises de force:

Toujours débrayer pendant l'enclenchement ou déclenchement de la prise de force avant et arrière.

a) Prise de force (commande de la lame).

Enclenchement: Retirer la poignée G fig. 3.

Déclenchement: Enfoncer la poignée G

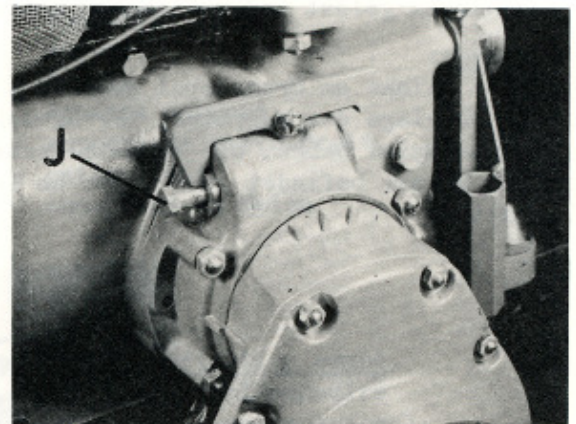


Fig. 5

b) Prise de force arrière:

Pour l'accouplement d'un appareil auxiliaire à la prise de force arrière pendant que le moteur marche, il faut toujours déclencher la prise de force.

Pour cela il est nécessaire de placer le levier des vitesses dans une des deux positions nulles marquées par points rouges H près des deux marches arrière. (fig. 4)

Kontrolle:

Steht Zapfwelle nach dem Einkuppeln tatsächlich still ?

Contrôle:

Après l'enclanchement assurez-vous que la prise de force ne tourne plus.

9. Spurbreite:

Durch Wenden eines oder beider Räder kann die Spur verbreitert werden.

9. Ecartement des roues:

Par retournement de l'une ou des deux roues, l'écartement peut être augmenté.

10. Verstellen der Räder:

Für die verschiedenen Arbeiten (Mähen, Pflügen, Hacken, Fahren usw.) müssen die Achsstützen jeweils in die vorgeschriebenen Stellungen gebracht werden. Die Verstellung wird einzeln, und zwar folgendermassen durchgeführt:

10. Réglage des roues:

Selon le travail à accomplir (fauchage, labourage, sarclage, traction etc.) les fusés d'essieu doivent être amenées dans la position nécessaire. Le réglage se fait de la manière suivante:

- a) Differentialsperre einschalten und Handbremse anziehen.
- b) Schraube J des Klemmkeiles (Fig. 5) der zu verstellenden Achse lösen.
- c) Maschine seitlich ablenken, bis Achse in der gewünschten Stellung ist.
- d) Schraube am Keil wieder fest anziehen.

- a) Bloquer: le différentiel et serrer le frein à main.
- b) Desserrer la vis de clavette de serrage J fig. 5 de l'essieu à régler.
- c) Dévier la machine jusqu'à ce que l'essieu se trouve en position voulue.
- d) Resserrer fortement la vis de clavette de serrage.

11. Stütze:

Zum Unterstellen der Maschine ist die Stütze zu benützen. Es ist streng darauf zu achten, dass jeweils vorher die Differentialsperre eingeschaltet (Maschine ablenken bis Sperre einklinkt), sowie die Handbremse angezogen und eingeklinkt ist.

11. Appui:

Pour remiser la machine, utiliser l'appui. Auparavant, enclencher le blocage du différentiel (faire dévier la machine jusqu'à l'enclenchement du blocage) et serrer le frein à main.

12. Schutzdeckel:

Wenn die Maschine ohne Ausleger benützt wird, so ist der Schutzdeckel anzubringen.

12. Couvercle de protection:

Si le mono-axe est en service sans dispositif porte-barre, monter le couvercle de protection.

A n b a u d e s A u s l e g e r s :

- 1. Um den Ausleger anzubauen, wird zuerst die Maschine bei abgestelltem Motor durch Einschalten eines Ganges blockiert und der Messerantrieb eingeschaltet. Die Holmstütze ist hochzuklappen und die Maschine auf den Abstellbügel zu stellen. Dann wird der Ausleger in seine Führung geschoben und bei gleichzeitigem Festhalten des Schwinghebels so lange hin- und her gedreht, bis die Antriebsklauen und der Riegel eingreifen.

Montage du dispositif porte - barre:

- 1. Pour procéder au montage du dispositif porte-barre quand le moteur est arrêté, il faut tout d'abord engager une vitesse et l'entraînement du couteau. Relever l'appui du brancard central et laisser reposer le monoaxe sur la béquille. Ensuite, on pousse le dispositif, porte-barre dans son guidage, en le tournant jusqu'à ce que les griffes d'entraînement et le verrou soient en prise tout en maintenant le balancer arrêté.

Der Auslegerstützen ist von Zeit zu Zeit einzufetten, um das Einrosten zu verhindern.

La tubulure du dispositif porte-barre est à graisser de temps en temps, afin d'éviter la formation de rouille.

2. Hochschwenken des Auslegers:

Um den Ausleger bei abgenommenem Messerbalken nach oben schwenken zu können, wird der federbelastete Riegel K Fig. 6 herausgezogen.

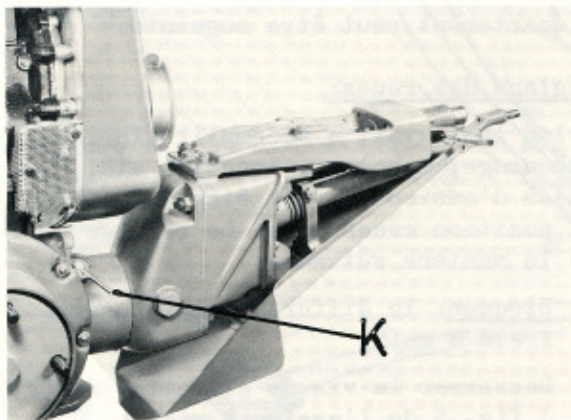


Fig. 6

2. Pivotage du dispositif contre en haut:

Afin de pouvoir pivoter le dispositif porte-barre vers le haut, quand la barre de coupe est démontée, retirer le verrou à ressort K fig. 6.

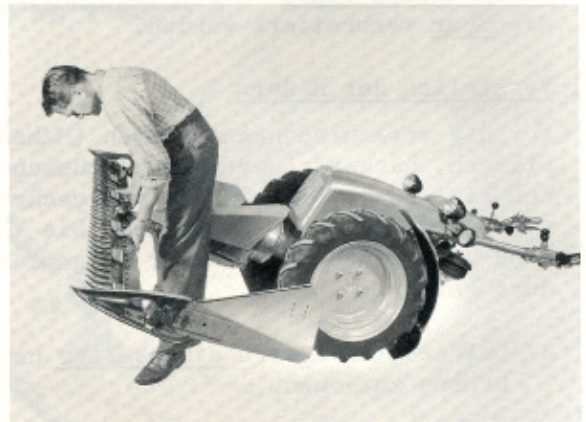


Fig. 7

Anweisungen für das Mähen

1. Anbringen des Messerbalkens:

Schwinghebel auf eine Seite drücken. Messer ebenso viel auf die entsprechende Seite schieben. Teile der Mitnehmergabel und Messerführungen sowie Tragbolzen des Auslegers gut einfetten oder einölen. Messerbalken wie in Fig. 7 dargestellt von hinten fassen und einstecken. Gleichzeitig den Balken auf- und abwippen, bis der Mitnehmerbolzen im Mitnehmerblock steckt. Die beiden Hebel rechts und links in die Haken an der Traghülse einhängen und spannen. (Fig. 8).

2. Entfernen des Messerbalkens:

Schwinghebel mit Messer auf eine Seite drücken. Beide Hebel entspannen und aushängen (Fig. 8). Messerbalken wieder von hinten fassen und nach vorne wegnehmen.

3. Radspur und Stellung der Räder:

Beim Mähen in der Ebene können die Räder schmal oder breit gestellt werden. Am Hang nur mit breiter Spur mähen.

Damit die Finger des Balkens korrekt auf dem Boden aufliegen, sind die beiden Achsstützen schräg nach vorne-oben zu stellen. Wie in Fig. 9 dargestellt, muss die Markierung -L- auf dem Achsstützen mit derjenigen am Gehäuse -M- übereinstimmen.

Instructions pour le fauchage:

1. Montage de la barre de coupe:

Presser d'un côté le balancier. Déplacer d'autant la lame du côté correspondant. Graisser ou huiler le pivot support, la fourche d'entraînement, les tampons et les pince-lames. Saisir la barre de coupe par derrière et l'introduire (voir fig. 7). En même temps, faire basculer la barre de coupe de haut en bas, jusqu'à ce que l'entraîneur se trouve dans la fourche d'entraînement. Accrocher les deux leviers droite et gauche dans les crochets du manchon porte-barre et les tendre. (Voir fig. 8)

2. Démontage de la barre de coupe:

Pousser d'un côté le balancier et la lame. Détendre les deux leviers et les décrocher. (Voir fig. 8) Saisir la barre de coupe par derrière et l'enlever en avant.

3. Ecartement et position des roues:

Pour le fauchage sur terrain plat, les roues peuvent être montées au petit ou au grand écartement. Sur les pentes, ne faucher qu'avec l'écartement large.

Pour que les doigts de la barre de coupe reposent correctement sur le sol, les deux fusées d'essieu seront réglées en avant vers le haut, la marque L fig. 9 des fusées d'essieu doit coïncider avec la marque M du carter.

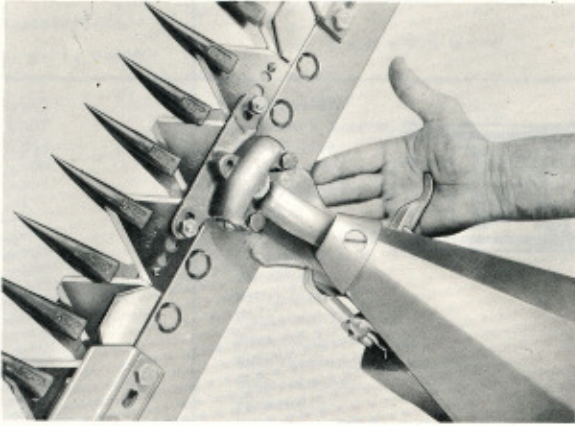


Fig. 8

4. Wartung des Messerbalkens:

Um jederzeit einen einwandfreien Schnitt zu erhalten, ist auf folgendes zu achten:

- a) Messerbalken stets in gutem Zustande halten.
- b) Nur mit gut geschliffenen Messern arbeiten.
- c) Nie neue Messer in Reserve halten, sondern abwechselnd alle brauchen.
- d) Vor dem Schleifen der Messer jeweils prüfen, ob nicht einzelne Klingen verbogen sind, besonders diejenigen an den Messerenden.
- e) Verbogene Finger wieder genau nach den andern ausrichten.
- f) Die Messerklingen müssen stets vorne auf den Fingerplättchen aufliegen. Sind die Reibungsplatten abgenutzt, so sind die Beilagen unter den Messerhaltern wegzunehmen und unter die Reibungsplatten zu legen, wodurch das Messer hinten wieder gehoben wird. Gleichzeitig können die Reibungsplatten in ihren Längsschlitz nach vorne verschoben werden.
- g) Hat das Messer zu viel Spiel, so sind die Messerhalter vorne hinunterzuschlagen.
- h) Die Pufferschrauben der Mitnehmergabel sind so einzustellen, dass sich der Mitnehmerblock von Hand noch leicht bewegen lässt. (Max. Spiel: 0,5 mm)
- i) Gleitsohlen an den Aussenschuhen je nach Bedarf verstellen oder gar entfernen.
- k) Nach dem Mähen ist der Balken bei laufendem Messer sofort mit Wasser abzuspritzen, und die Messerführungen sind wieder einzuölen.

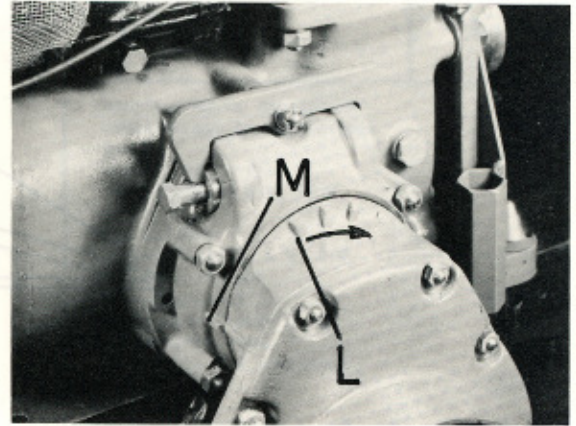


Fig. 9

4. Entretien de la barre de coupe:

Afin de toujours obtenir une coupe irréprochable, il est indispensable de respecter les règles suivantes:

- a) Maintenir la barre de coupe constamment en bon état.
- b) Ne faucher qu'avec des lames bien affûtées.
- c) Ne jamais tenir en réserve des lames neuves, les utiliser à tour de rôle.
- d) Avant d'affûter les lames, s'assurer qu'il n'y ait pas de sections déformées, particulièrement à chaque extrémité au couteau.
- e) Redresser les doigts déformés pour qu'ils correspondent exactement avec les autres.
- f) Les sections de lame doivent toujours avec leur pointe reposer sur les plaques de doigt. Si les plaques d'usure sont usées, il faut enlever les cales se trouvant sous les pincelames et les placer sous les plaques d'usure, ce qui soulève les sections de lames à leur partie postérieure. En même temps, il est possible de déplacer vers l'avant les plaques d'usure.
- g) Si les lames ont trop de jeu, abaisser les pince-lames à coups de marteau.
- h) Les tampons de la fourche d'entraînement doivent être réglés de manière que le bloc entraîneur puisse être légèrement bougé à la main.
- i) Selon les besoins, régler ou même enlever les patins des sabots.
- k) Après le fauchage, le couteau étant entraîné, nettoyer immédiatement la barre de coupe à l'eau. Ensuite, graisser les plaques glissières.

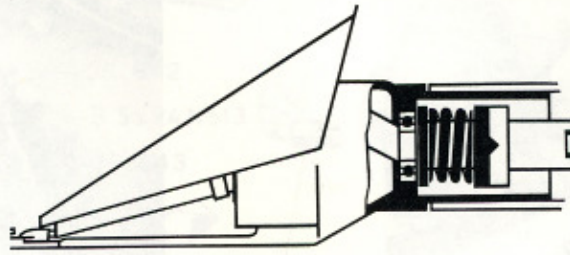


Fig. 10

Ratschkupplung: (Fig. 10)

a) Mähen:

Wird das Messer durch einen Fremdkörper so blockiert, dass die Ratschkupplung dauernd anspricht, so muss sofort angehalten und der Gegenstand aus dem Messer entfernt werden.

Spricht die Ratschkupplung an, ohne dass das Messer durch einen Fremdkörper blockiert wird, so sind folgende Ursachen möglich:

1. Mähen mit zu stumpfem Messer:

Dieses sofort durch ein geschliffenes ersetzen.

2. Das Messer klemmt zu stark:

Dieses so einstellen, dass es von Hand hin und her geschoben werden kann. Schmieren nicht vergessen!

b) Wartung:

Die gleitenden Teile, besonders aber die Klauenpartie der Ratschkupplung sind mit einer spez. Fettfüllung versehen und brauchen normalerweise keine Wartung. Sollte bei übermässiger Beanspruchung der Ratschkupplung starker Fettverlust feststellbar sein, so ist die Fettfüllung durch einen zuständigen Vertreter oder durch uns zu ergänzen.

Fettfüllung:

16 Gramm Hochdruck-Zahnradfett ASEOL 14-51, welches bei uns in Büchsen mit 160 gr. Inhalt bezogen werden kann.

Die Bohrung der Klauenhülse an der Maschine ist ebenfalls hie und da mit diesem Hochdruck-Zahnradfett zu schmieren.

Fahrttechnik

Zapfwellenanhänger: Beachten Sie die spezielle Bedienungsanleitung für den Zapfwellenanhänger.

Débrayage de sûreté (fig.10)

a) Fauchage:

Si une grosse pierre (fers ou autres objets) est bloquée de sorte que le cliquetis se fait continuellement, il faut alors arrêter de suite et enlever l'objet bloqué.

Si le cliquetis se fait continuellement sans que quelque chose soit bloqué dans le couteau, les causes peuvent être les suivantes:

1. Faucher avec un couteau qui ne coupe plus. Celui-ci doit être échangé de suite par un couteau aiguisé.

2. Le couteau serre trop: Celui-ci doit être mis de façon qu'on puisse le pousser facilement à la main.

b) Entretien:

Les parties glissantes, surtout la partie à griffes du débrayage de sûreté sont graissées avec une graisse spéciale et ne demandent normalement aucun entretien. Si, par suite d'efforts excessifs du débrayage de sûreté, on constate une perte de graisse, il faut la faire renouveler immédiatement par un de nos représentants ou par nous-mêmes.

Remplissage:

16 grammes de graisse à haute pression ASEOL 14-51 pour engrenages, nous livrons de boîtes de 160 gr.

L'alésage de la douille à griffes de la machine est à graisser de temps en temps avec cette graisse spéciale.

Technique de conduire

Remorque à prise de force:

Se conformer à la notice spéciale pour la remorque à prise de force.

Gewöhnliche Anhänger:

1. Beim Befahren von Kurven im 4. Gang nicht zu schnell fahren, damit man die Maschine immer unter Kontrolle hat.
2. Zur Erhöhung der Fahrsicherheit ist der Ausleger oder das Zusatzgewicht (Fig.12) zu montieren. (Ausleger nach oben schwenken (Fig. 6)
3. Wo in einem kleinen Gang hinaufgefahren wurde, fährt man auch in einem kleinen Gang hinunter.
4. Talfahrten im Leerlauf sind verboten.
5. Reicht auf längeren Talfahrten die Motorbremse nicht aus, so wird in erster Linie die Anhängerbremse benützt. Die Getriebeklemme der Maschine dient zum Anhalten und als Feststellbremse.

ANBAUGERÄTEEingrasvorrichtungMontage - Unterhalt - Einstellung

Die beiden Achsstützen sind wie beim Mähen schräg nach vorne - oben zu stellen (siehe unter "Anweisungen für das Mähen" (Fig.10)

Um das Führen der Maschine zu erleichtern, ist es vorteilhaft das linke Rad auf die breite Spur zu stellen. Radflansch No.41.635 (siehe Ersatzteilliste) an linkes Rad montieren und Radmuttern fest anziehen. Am Messerbalken die beiden Platten 41.792 mit Fingerschrauben 22.048/3 festschrauben.

Das Seitenblech Nr. 41.744 wird unter eine der beiden Schrauben 1912/3 des Verteilerbleches geklemmt und mit zwei weiteren Schrauben 8 x 20 seitlich an diesem befestigt.

Das Streichblech Nr. 41.775 wird in die aufgeschraubten Platten des Messerbalkens eingehängt und am Aussenschuh mit der Schwadenblechschraube festgeschraubt.

Zum Anbauen der Eingrasvorrichtung wird zuerst die Stütze Nr. 41.736 in die linke Lasche unter dem Streichblech eingesteckt, so dass der Haken auf der Stütze in den Griff unter dem Streichblech greift und dieses festhält. Die Eingrasvorrichtung mit der Befestigungsschraube Nr. 41.620/1+2 an dem bereits am Rad befestigten Radflansch gut zentrieren und fest anziehen.

Achtung ! Die Befestigungsschraube ist fest anzuziehen.

Remorque habituelles:

1. En circulant en 4 me vitesse, ne pas prendre les virages trop vite, afin de garder constamment la machine sous contrôle.
2. Monter le dispositif porte-barre ou le poids supplémentaire (fig. 12) pour augmenter la sécurité sur route. (Dispositif porte-barre pivoté contre en haut fig. 6.
3. Où lors d'une montée on a dû circuler avec une petite vitesse, il faut redescendre également avec une petite vitesse.
4. Les descentes au point mort sont strictement défendues.
5. Si le frein-moteur ne suffit plus pendant une longue descente, on emploie en premier lieu le frein de la remorque. Le frein de la boîte à vitesses de la machine sert pour l'arrêt et comme frein de maintien.

OUTILS ADAPTABLESAppareil pour l'herbageMontage - entretien - réglage

Même que pour le fauchage les deux fusées d'essieu seront réglées en avant vers le haut (voir "Instructions pour le fauchage", (fig.10)

Pour rendre la machine plus maniable, il est préférable de tourner la roue gauche en dehors, c-à-d, en écartement large.

Fixer la bride de fixation no. 41.635 (consulter la liste des pièces de rechange) à la roue gauche et serrer les écrous de roue à fond. Bien serrer les deux plaques 41.792 sur la barre de coupe au moyen des vis de doigt 22.048/3. La tôle latérale no. 41.744 se fixe sous l'une des deux vis 1912/3 de la tôle-distributeur et sur le côté par deux autres vis M 8 x 20.

La tôle de dégagement no. 41.775 est guidé par les deux plaques sur la barre de coupe et fixée au sabot par le boulon de la tôle-béblayeur.

Pour le montage de l'appareil pour l'herbage, on introduit d'abord le support 41.736 dans l'oreille gauche sous la tôle de dégagement, de sorte que le crochet du support s'engage dans l'arrêt sous la tôle de dégagement et bloque cette dernière. Bien centrer l'appareil pour l'herbage sur la bride de fixation, déjà montée à la roue et serrer à fond la vis de fixation no. 41.620/1+2

Attention:

Serrer fortement la vis de fixation.

Gabel - Zinken:

Für ganz kurzes Gras sind die Zinken zu vertauschen, d. h. das lange Zinkenpaar 41.641/1 ist unten zu montieren.

Kontrolle:

Die Zinken dürfen nicht an den Fingern streifen.

Unterhalt:

Der Bolzen mit Kugelöler 41.773 sowie die Führungsstange No. 41.780 sind zu ölen. Ebenso sind die Zahnräder und die Teile der Schaltung nach Entfernung des Gummideckels 41.764 jährlich mit Hochdruck-Zahnradfett ASEOL 14 - 5l zu schmieren.

Getreide - Mähen:

Die Gleitsohlen an den Aussenschuh ganz tief stellen. Den Torpedo an der Spitze des linken Aussenschuhs anstecken und so festschrauben, dass seine Spitze den Boden berührt. Querrohr am Torpedo festschrauben. Spezialgabel 41.637 an Stelle der beiden Doppelzinken montieren und richtig einstellen.

Tragrolle: (Fig. 11)

Die Tragrolle wird an der rechten Messerbalkenseite neben der Traghülse am Balenrücken mit der Befestigungsschraube festgeklemmt. Die Anschlagfeder wird auf den Anschlagstift am Balkenlager gesteckt, damit der Messerbalken in horizontaler Lage bleibt.

Fourches:

Pour mettre en andains de l'herbe courte échanger les fourches. La fourche symétrique no. 41.641/1 doit être placée en bas.

Contrôle:

Vérifier que cette dernière ne frotte pas sur les doigts.

Entretien:

Huiler de temps en temps le pivot 41.773 ainsi que la tige de guidage 41.780. Une fois l'an, après avoir enlevé le couvercle en plastique, 41.764 graisser les engrenages et les pièces de la commande avec de la graisse d'engrenages pour hautes pressions ASEOL 14 - 5l.

Fauchage des blés:

Baisser complètement les patin des sabots. Fixer le torpédo au sabot gauche, la pointe touchant le sol. Monter le tube transversal au torpédo. Monter la fourche spéciale 41.637 à la place des deux fourches-doubles et la régler exactement.

Roulette de transport: (fig. 11)

La roulette de transport doit être montée à droite du manchon porte-barre et fixée à la barre de coupe. Le ressort d'appui est placé sur la goupille d'arrêt, afin de maintenir la barre de coupe en position horizontale.

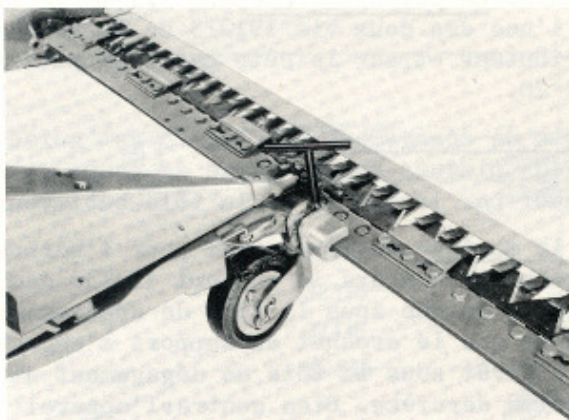


Fig. 11

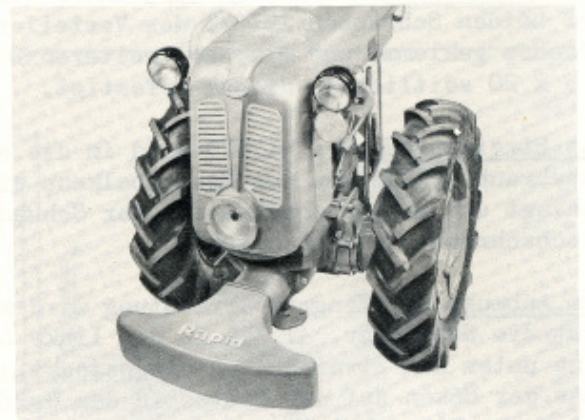


Fig. 12

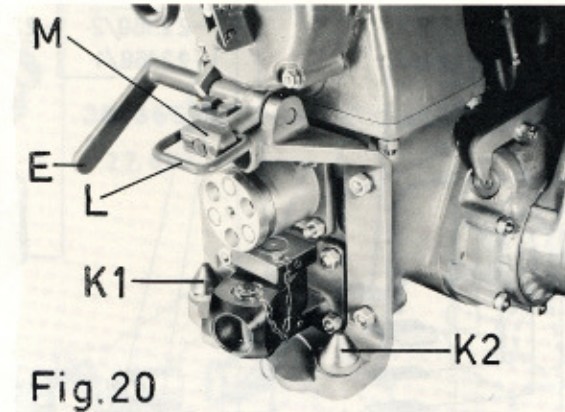


Fig. 20

Universalhalter

Am Universalhalter werden folgende Anbaugeräte befestigt:

- a) Ohne gleichzeitigen Zapfwellenantrieb:
Wiege für Kipp-Pflug, Hack- und Häufelgeräte, Kartoffelgrabpflug usw.
- b) Mit gleichzeitigem Zapfwellenantrieb:
Baum- oder Pflanzenspritze, rot. Hackegge, Kartoffel-Vorratsroder usw.

Das mühelose und rasche Befestigen der Anbaugeräte am Universal-Halter geschieht folgendermassen:

Man fährt mit dem Einachstraktor unter das abgestützte Anbaugerät. Hierauf hebt man den Einachstraktor an den Handgriffen bis die beiden Augen am Anbaugerät auf den Kegeln K 1 und K 2 (Fig. 20) des Universalhalters aufliegen, entfernt die Abstützung und senkt die Handgriffe. Dann wird die Lasche L eingehängt und der Exzenterhebel E fest angezogen.

Es ist beim Kuppeln darauf zu achten, dass die Lage der drei Mitnehmerlöcher im Flansch der Zapfwelle und die Mitnehmerbolzen des Anbaugerätes sich einigermaßen decken.

Ist die eingehängte Lasche L zu stark oder zu schwach gespannt, so muss die Mutter M an der Lasche um ein oder zwei Umdrehungen nachgestellt werden.

Les outils adaptables suivants peuvent être fixés au porte-outils universel:

- a) sans commande simultanée par prise de force: berceau pour charrue à bascule et outils sarcleurs.
arrache-pomme de terre etc.
- b) avec commande simultanée par prise de force: houe-herse rotative, pulvérisateur pour l'arboriculture et viticulture, arracheuse de pommes de terre etc.

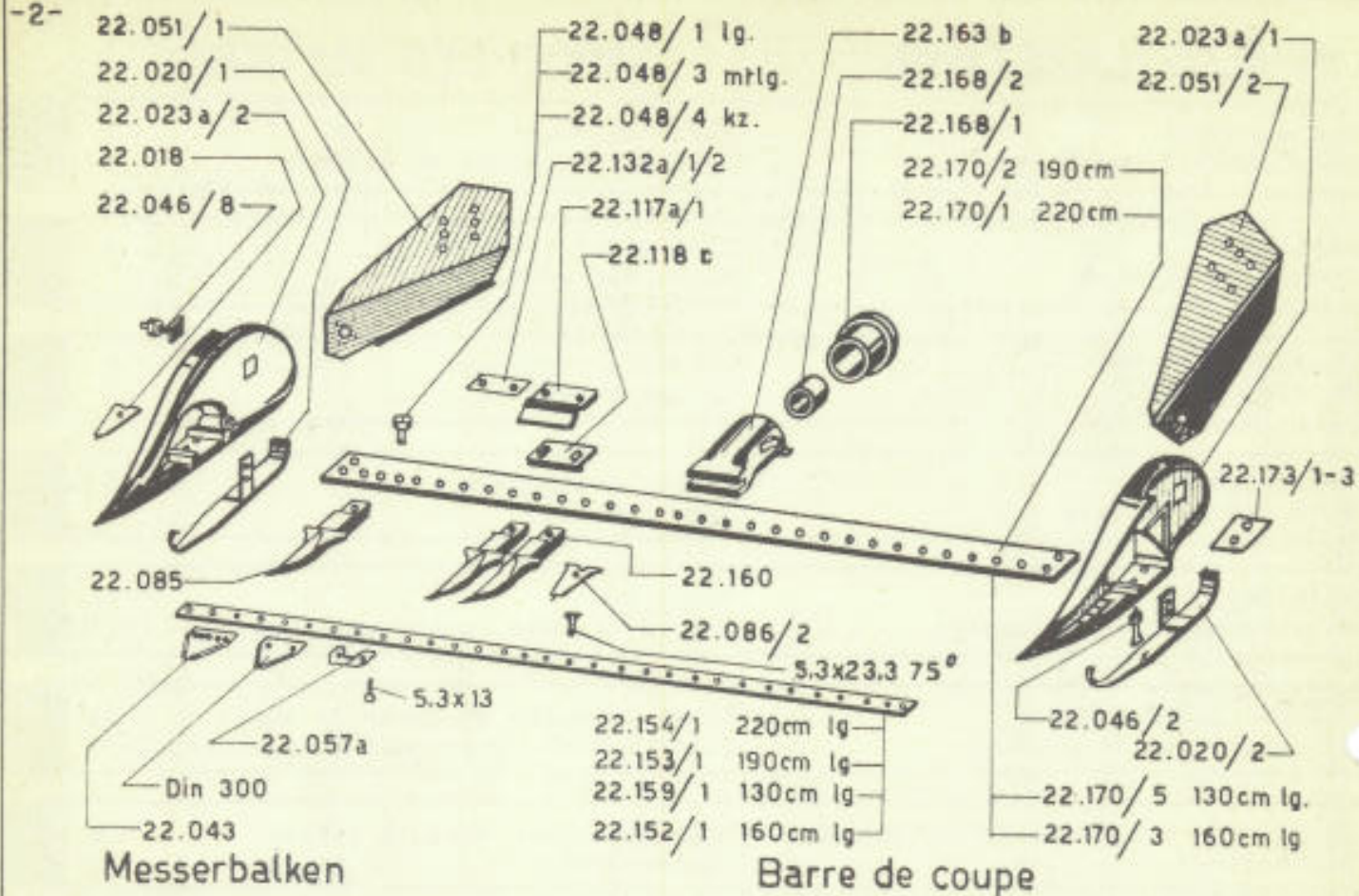
L'accouplement rapide et facile des outils adaptables au porte-outils universel se fait de la manière suivante:

Le monoaxe est manoeuvré sous l'outil adaptable appuyé. Après, on souleve le monoaxe par les guidons jusque - à - ce que les deux cavités de l'outil adaptable reposent sur les deux cônes K 1 et K 2 (fig. 20) du porte-outils universel. Ensuite on retire l'appui, abaisse les guidons, enclenche l'étrier L et on relève le levier d'excentrique E.

Veiller à ce que les trous dans la prise de force engagent avec les entraîneurs correspondants de la commande de l'outil adaptable.

Lorsque, enclenché l'étrier L est trop lâche ou au contraire trop serré, il faut régler en conséquence l'écrou M de l'étrier en lui faisant faire un ou deux tours.

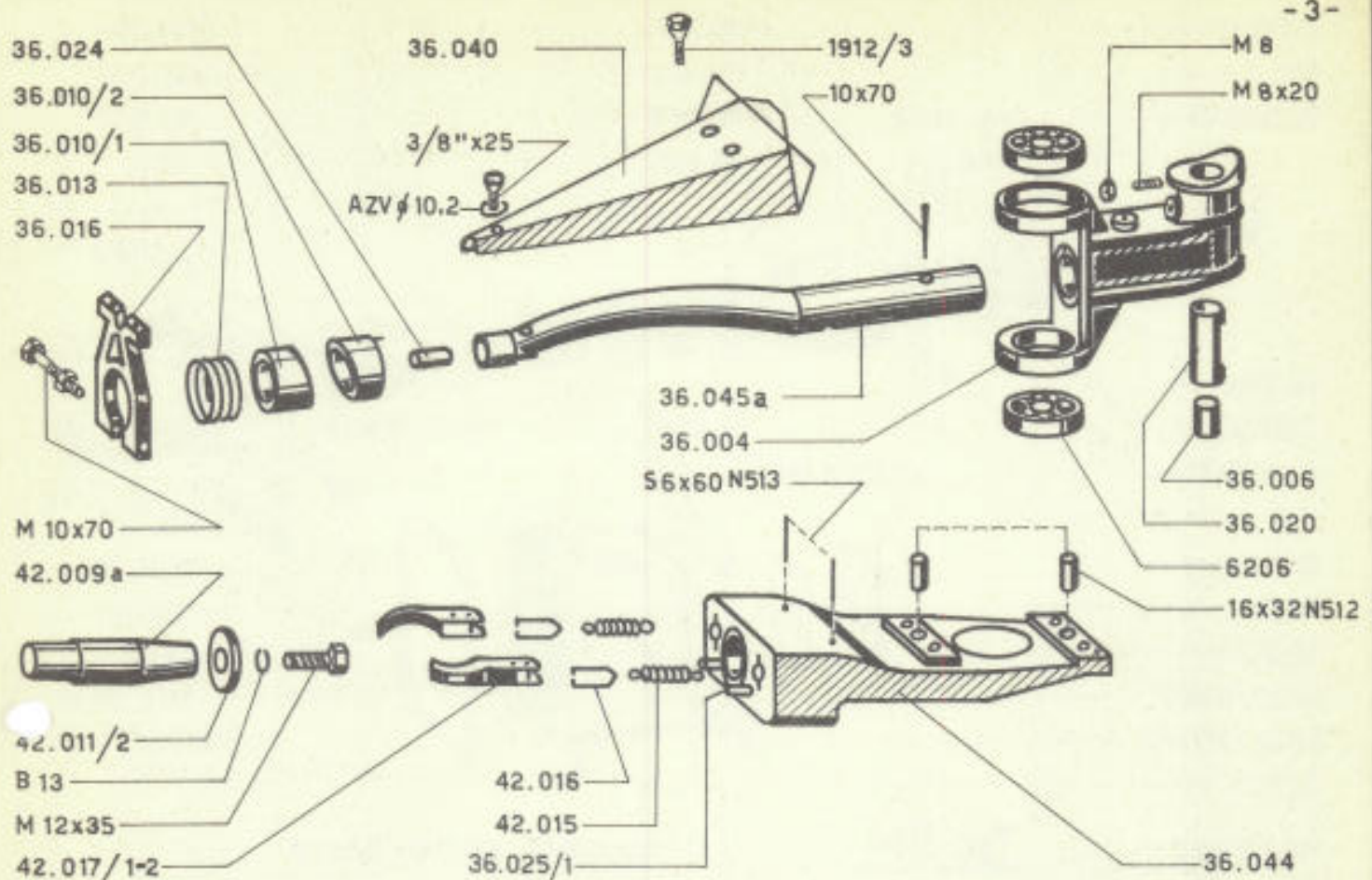
Messerbalken	Barre de coupe	2
Antriebshebel und Balkenlager	Levier à coulisse et support	3
Ausleger	Dispositif porte-barre	4
Deckel zu Getriebe	Couvercle pour carter	5
Getriebegehäuse	Carter d'engrenage	6
Getriebeaufbau	Carter supérieur	7
Zwischenhebel	Levier secondaire	8
Holm mit Schaltung	Tuyau central	9
Kupplung	Embrayage	10
Retourgang, Schneckenwelle	Marche arrière, arbre vis sans fin	11
Primär- und Zapfwelle	Arbre primaire et prise de force	12
Differential, Radantrieb	Différentiel, Engrenage à roue droite	13
Handgriffe + Stütze, Werkzeugkasten	Bras et appui, boîte à outils	14
Bowdenkabel	Câbles Bowden	15
Benzinbehälter, Haube, Ventilatorgeh.	Réservoir à essence, capôt, carter vent.	16
Wiege, Pflug	Berceau, Charrue	17
Pneuräder, Stollenkränze	Roues à pneus, roues à crampons	18
Universalhalter, Riemenscheibe	Porte outils universel, Renvois	19
Motor MAG Typ 2055 SRL x	Moteur MAG type 2055 SRL x	20
Mitnehmergabel, Anhängervorrichtung	Fourche d'entraînement, disp. d'acc.	21
Werkzeuge	Outils	22
Rot. Hackegge, Getriebegehäuse	Herse rot., Carter d'engrenage	23
Rot. Hackegge, Zwischengehäuse	Herse rot., Carter intermédiaire	24
Rot. Hackegge, Support	Herse rot., Support	25
Rot. Hackegge, Träger m/Betätigung	Herse rot. Support étrier	26
Rot. Hackegge, Hackwerkzeuge	Herse rot. Outils pour sarclage	27
Eingrassvorrichtung	Appareil pour l'herbage	28
Eingrassvorrichtung	Appareil pour l'herbage	29
Ersatzteil-Bestellungen	Commandes de pièces de rechange	30
		31
Schleifapparat	Meule automatique	32
Öl	Huile	33



Messerbalken

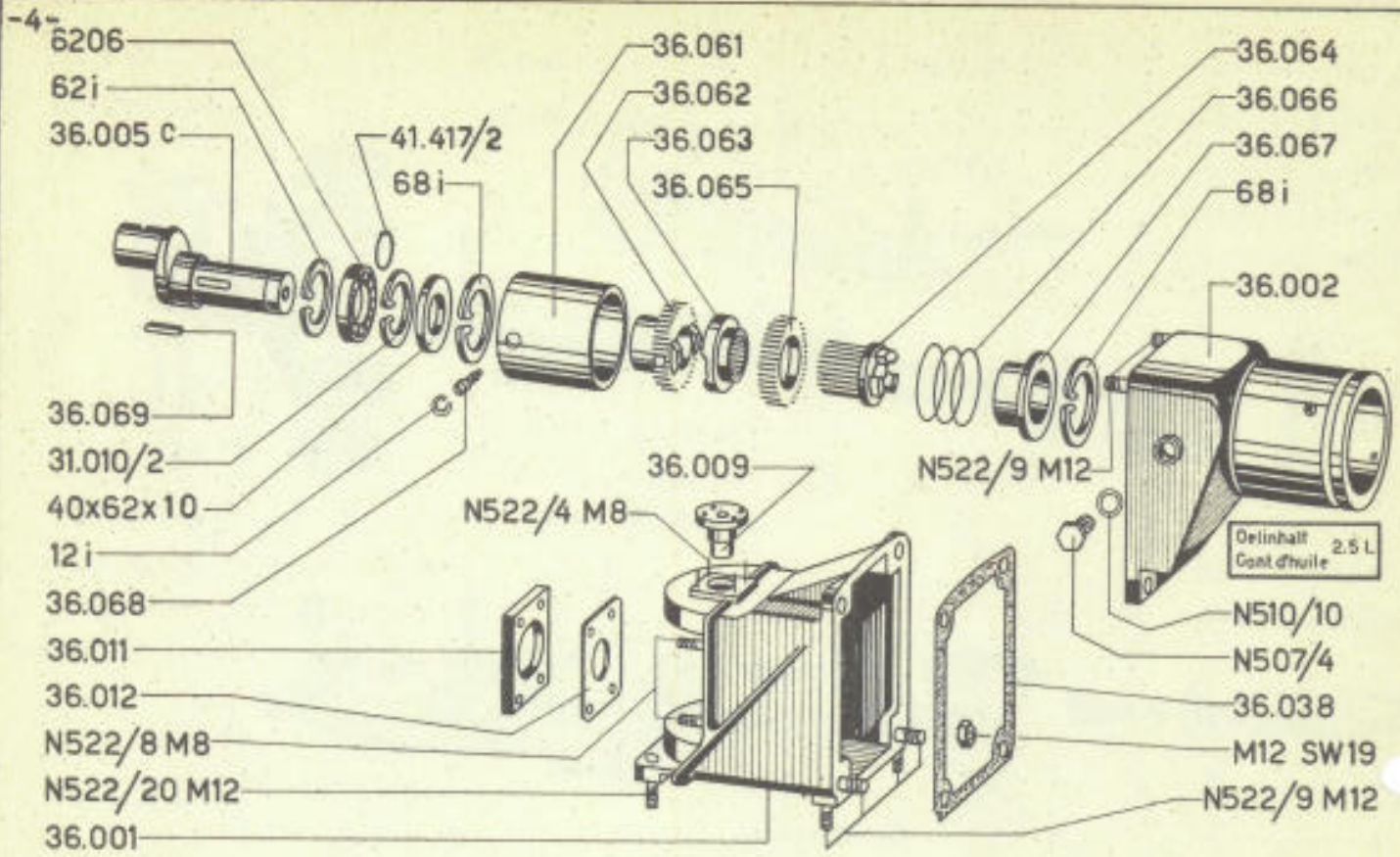
Barre de coupe

Erersatzteil-No No.d.l.pièce	Benennung	Stückzahl nombre de pc.	Désignation
22.018	Fingerplatte zu Aussenschuh	2	plaques pour sabot
22.020/1	Sohle rechts	1	patin droit
22.020/2	Sohle links	1	patin gauche
22.023a/1	Aussenschuh links	1	sabot gauche
22.023a/2	Aussenschuh rechts	1	sabot droit
22.043	Klingen 5 Loch	5	sections 5-trous
22.046/2	Schuschraube	2	boulons pour sabot
22.046/8	Schraube z.Schwadenbl.& Sohle	2	boulons pr.déblayeur et patin
22.048/1	Fingerschrauben lang	12	vis pour doigt longue
22.048/3	Fingerschraube mittel	18	vis pour doigt moyenne
22.048/4	Fingerschraube kurz	6	vis pour doigt courte
22.053/1	Schwadenblech rechts	1	déblayeur droit
22.053/2	Schwadenblech links	1	déblayeur gauche
22.057a	Gleitplatten	12	plaques glissières pr.lames
22.085	Finger,Mittelschnitt	36	doigts moyen
22.086	Fingerplatte	36	plaques de doigt
22.117a/1	Messerhalter	6	capsules de lame
22.118 c	Reibungsplatten	6	plaques d'usure
22.132a/1	Unterlg.z.Reibungspl. 0,25 mm		plaques entretoise 0,25 mm
22.132a/2	Unterlg.z.Reibungspl. 0,5 mm		plaques entretoise 0,5 mm
22.152/1	Messerrücken 160 cm		tringle de couteau 160 cm
22.153/1	Messerrücken 190 cm		tringle de couteau 190 cm
22.154/1	Messerrücken 220 cm		tringle de couteau 220 cm
22.159/1	Messerrücken 130 cm		tringle de couteau 130 cm
22.160	Doppelfinger		doigt double
22.163b	Traghülse	1	manchon porte barre
22.168/1	hintere Büchse z.Traghülse	1	douille arrière pour manchon
22.168/2	vordere Büchse z.Traghülse	1	douille avant pour manchon
22.170/1	M.balken leer m.Traghülse 220	1	br.d.coupe nue av.manchon 220
22.170/2	M.balken leer m.Traghülse 190	1	br.d.coupe nue av.manchon 190
22.170/3	M.balken leer m.Traghülse 160	1	br.d.coupe nue av.manchon 160
22.170/5	M.balken leer m.Traghülse 130	1	br.d.coupe nue av.manchon 130
22.173/1-3	Unterlg.z.Aussensch.0,25/0,5/1		plaque entr.p.sabot 0,25/0,5/1
Din 300	Klingen 2 Loch		sections 2 trous
5,3x13	Nieten vers.90° & halbrund		rivets noyée 90° & sphérique
5,3x23,3	Nieten 75° vers.z.Fingerplt.		rivets noyée 75° p.pl.d.doigt



Antriebhebel m. Balkenlager Typ 104 Levier à coulisse et support

Ersatzteil-No No.d.l.pièce	Benennung	Stückzahl nombre de pc.	désignation
1912/3	Schraube zu Verteiler	2	vis pour tôle distributeur
36.004	Antriebhebel	1	levier à coulisse
36.006	Gleitblock	1	bloc à glissière pr.balancier
36.010/1	vorderes Pressrohr	1	tube de pression avant
36.010/2	hinteres Pressrohr	1	tube de pression arrière
36.013	Druckfeder	1	ressort de pression
36.016	Trägerbride	1	support pr.distributeur
36.020	Büchse z.Gleitblock	1	douille pour bloc à glissière
36.024/1	Mitnehmer normal	1	entraîneur normal
36.024/2	Mitnehmer m.Zugabe + 0,02 mm		entraîneur + 0,02 mm
36.024/3	Mitnehmer m.Zugabe + 0,04 mm		entraîneur + 0,04 mm
36.024/4	Mitnehmer m.Zugabe + 0,1 mm		entraîneur + 0,1 mm
36.024/5	Mitnehmer m.Zugabe + 0,2 mm		entraîneur + 0,2 mm
36.040	Verteilerblech f. S + Spezial	1	tôle distributeur pour S + Spec.
36.044	Messerbalkenträger	1	support porte barre
36.045	Schwinghebel	1	balancier pour lame
41.303	Verteilerblech für U	1	tôle distributeur pour U
42.009a	Tragbolzen	1	pivot support
42.011/2	Unterlagscheibe	1	rondelle
42.015	Zugfeder	2	ressort
42.016	Federlasche	2	attache du ressort
42.017/1+2	Hebel mit Bolzen	2	levier tendeur avec goupille
6206	Radialkugellager 30x62x16	2	roulement à billes 30x62x16
M 8	Mutter	1	écrou M 8
M 8x20	Gewindestift m.Zapfen	1	cheville taraudée
M 10x70	Maschinenschraube	1	boulons
M 12x35	6 kt.Schraube o/Schaft	1	vis 6-pans
3x8	zyl.Stift z.hint.Pressrohr	1	goupille pr.tube de press.ar.
B 10,5	Federring	1	rondelle grower
B 13	Federring	1	rondelle grower
56x60 N513	Schw Stift	2	goupille de serrage
10x70	konischer Stift	1	goupille conique
36.025/1	zyl.Stift	2	goupille cyl.
16x32 N512	zyl.Stift	2	goupille cyl.
3/8"x25	Senkschraube 90°	1	vis noyée 90°

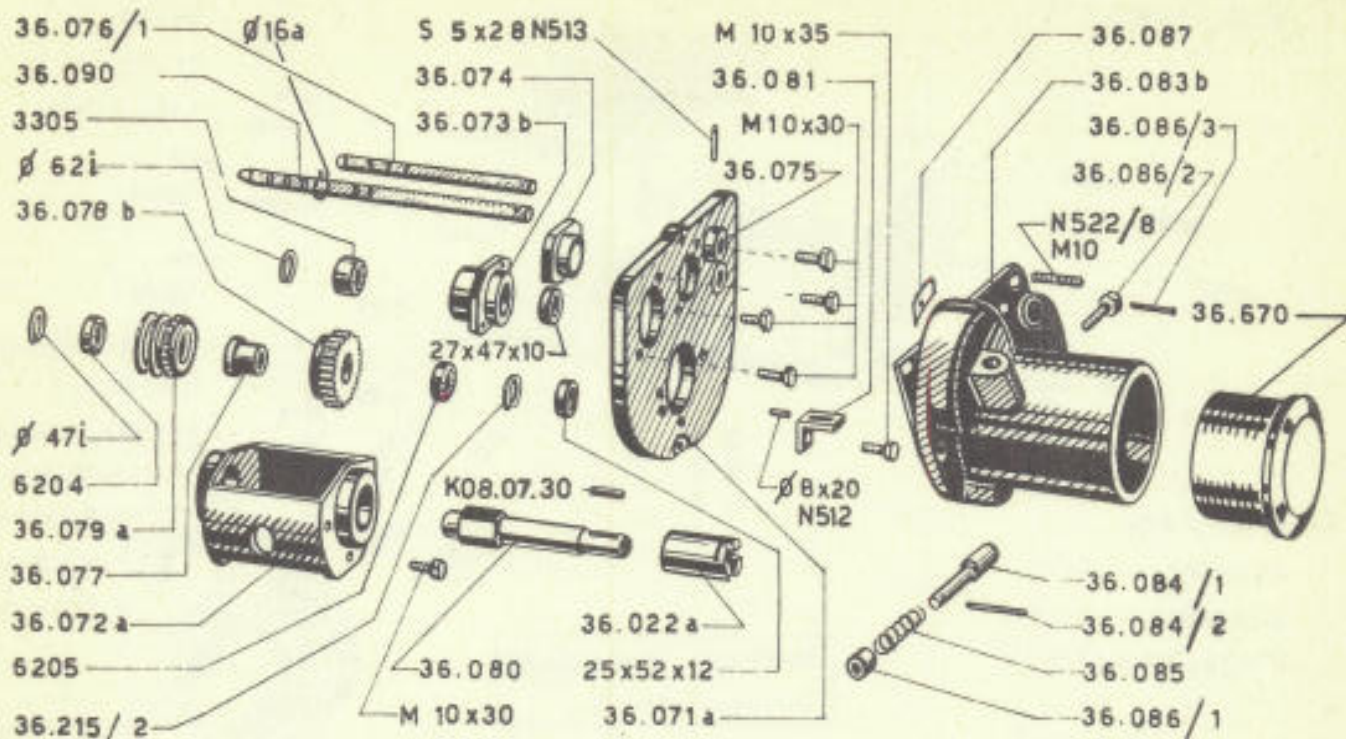


Ausleger

Typ 104

Dispositif porte-barre

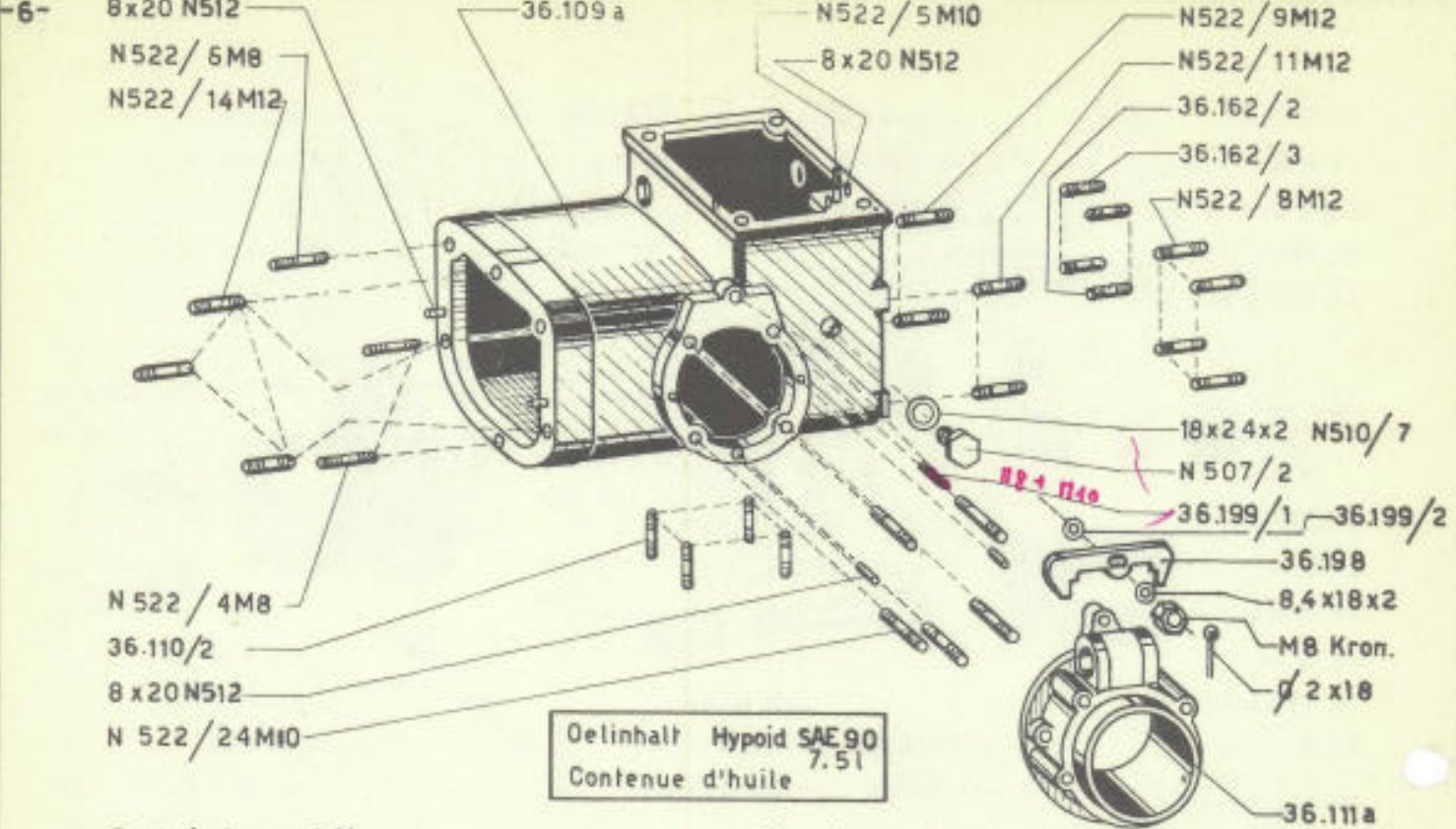
Ersatzteil-No. No d.la pièce	Benennung	Stückzahl nombre d. pc.	désignation	Stückpreis prix/pièce
31.010/2	Seeger Innensicherung ϕ 62 i	1	anneau Seeger intér. ϕ 62 i	
36.001	Vorderteil zu Ausleger	1	cart.av.p.disp.-porte-barre	
36.002	Hinterteil zu Ausleger	1	cart.arr.p.disp.porte-barre	
36.005C	Exzenterwelle	1	arbre excentrique	
36.007/1	Büchse zu Exzenterwelle	1	douille p.arbre excentrique	
36.007/2	Sicherungsstift zu Büchse	1	goupille de sûreté	
36.009	Achszapfen	2	tenon p. roulement à billes	
36.011	Pressplatte	1	plaque de pression	
36.012	Gummidichtung	1	joint en caoutchouc	
36.038	Papierdichtung	1	joint en papier	
36.061	Hülse	1	douille	
36.062	Zahnnahe	1	moyeu denté	
36.063	Schiebehülse	1	douille balladeuse	
36.064	Klauenhülse	1	douille à griffes	
36.065	Druckring	1	anneau de pression	
36.066	Druckfeder	1	ressort de pression	
36.067	Federteller	1	calotte	
36.068	Halteschraube	1	vis d'arrêt	
36.069	Keil gehärtet	1	clavette trempée	
42.755 UNIV. 6206	Hinterteil z.Ausleger f.UNIV. Kugellager	1	cart.arr.p.disp.p.-barre UNIV. roulement à billes	
40x62x8	Simmerring	1	joint Simmer 40x62x8	
M 12 SW 19	Mutter	8	écrou	
N 507/4	Stopfen 5/8" Gas	1	bouchon 5/8" gas	
N 510/10	Fiberdichtung 24x32x2	1	joint en fibre 24x32x2	
N 522/4 M 8	Stehbolzen M 8 für Achszapfen	8	goujons M 8 pour tenon	
N 522/8 M 8	Stehbolzen M 8 zu Pressplatte	4	goujons M 8 p.plaque d.press.	
N 522/9 M 12	Stehbolzen M 12 z.Vord.u.H't.	6	goujons M 12 p.cart.arr.et av.	
N 522/20 M12	Stehbolzen M 12 z.Messerb.Tr.	2	goujons M 12 pour support	
12 i	Seegersicherung 12 innen	1	anneau Seeger 12 intér.	
62 i	Seegersicherung 62 innen	1	anneau Seeger 62 intér.	
68 i	Seegersicherung 68 innen	2	anneau Seeger 68 intér.	
41.417/2	Gummidichtung	2	joint en caoutchouc	
	Getriebeöl HYPOID SAE 90 $2\frac{1}{2}$ l.		huile HYPOID SAE 90 $2\frac{1}{2}$ l.	



Deckel zu Getriebe

Couvercle pour carter

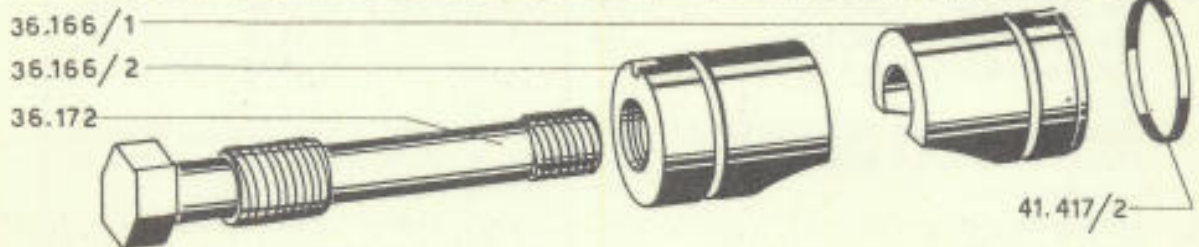
Erersatzteil-Nr Nr d.la pièce	Benennung	Stückzahl nombre de pc.	désignation	Stückpreis prix/pièce
36.022 a	Klauenhülse zu Messerantrieb	1	douille à griffes pr.com.cout	
36.071 a	Deckel zu Getriebe	1	couvercle pr.boite à vitesse	
36.072 a	Support zu Messerantrieb	1	support pr.engrenage couteau	
36.073 b	Lagerstützen z.Schneckenwelle	1	tubulure pr.arbre vis sans fin	
36.074	Lagerflansch zu Primärwelle	1	bride pr. arbre primaire	
36.075	Lagerbüchsen	2	douille	
36.076/1	Führungsstange 1. + 2. Gang	1	tringle d.guidage 1.+ 2. vit.	
36.077	Büchse zu Zahnrad(Messerantr.)	1	douille pr.engrenage (cout.)	
36.078 b	Zahnrad z.Messerantrieb Z=29	1	roue dentée D=29	
36.079 a	Mitnehmermuffe z.Messerantr.	1	manchon d'accoupl. (couteau)	
36.080	Messerantriebswelle & Keil	1	arbre de com.cout.av.clavette	
36.081	Support zu Bremse	1	support pour frein	
36.083 b	Lagerstützen zu Ausleger	1	tubulure pr.disp.d.fauchage	
36.084/1	Begrenzungsriegel	1	verrou de fixation	
36.084/2	Dorn zu Begrenzungsriegel	1	goupille transversale	
36.085	Feder zu Begrenzungsriegel	1	ressort pour verrou	
36.086/1	Führungsschraube	1	vis de guidage	
36.086/2	Stellschraube m/Zapfen	1	vis d'arrêt	
36.086/3	Querstift $\phi 5 \times 50$	1	goupille transversale	
36.087	Deckblech für Bremse	1	tôle de fermeture pr. frein	
36.090	Führungsstange 3. + 4. Gang	1	tringle d.guidage 3.+ 4. vit.	
36.215/2	Seegersicherung innen $\phi 52$	1	anneau Seeger int. $\phi 52$	
6204	Radiallager 20x47x14	1	roulement à billes 20x47x14	
6205	Radiallager 25x52x15	1	roulement à billes 25x52x15	
3305	Doppelradiallager 25x62x25,4	1	roulement à billes double	
K08.07.30	Keil	1	clavette 8 x 7 x 30	
M 10 x 30	Schachtschraube m/Federring	6	vis 6-pans avec rond. Grower	
M 10 x 35	Schachtschraube m/Federring	1	vis 6-pans avec rond. Grower	
25x52x12	Simmerring	1	joint Simmer 25x52x12	
27x47x10	Simmerring	1	joint Simmer 27x47x10	
S 5x28 N513	Schw. Stift	2	goupille de serr. 5 x 28	
8 x 20 N512	Zyl. Stift	1	goupille cyl. 8 x 20	
$\phi 47 i$	Seegersicherung innen $\phi 47 i$	2	anneau Seeger $\phi 47 i$	
$\phi 62 i$	Seegersicherung $\phi 62 i$	1	anneau Seeger $\phi 62 i$	
36.670	Sraubdeckel	1	couvercle de protection	
N522/8	Stehbolzen M10x25	2	goujon M10x25	



Getriebegehäuse

Carter d'engrenage

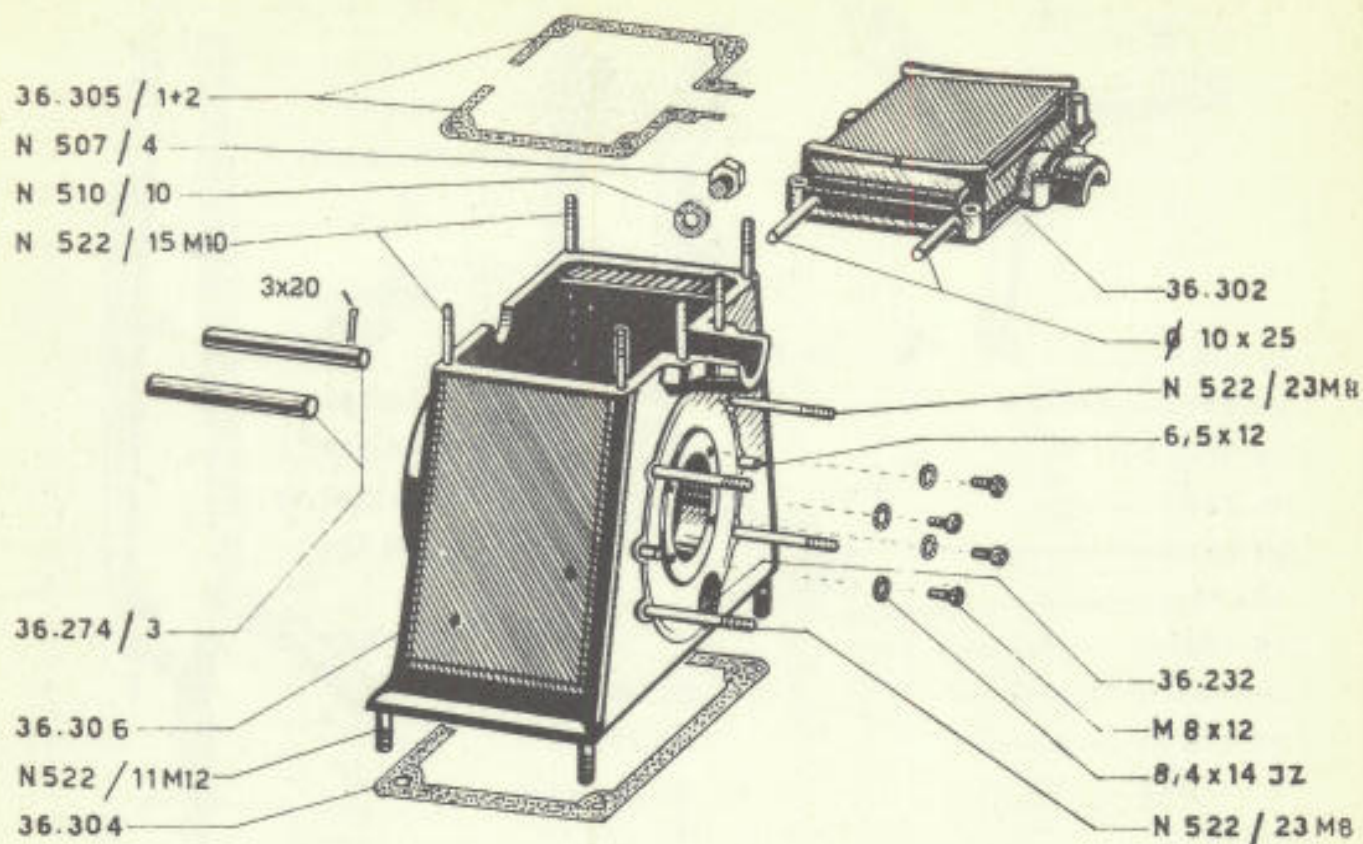
Ersatzteil-Nr N° d. la pièce	Benennung	Stückzahl nombre de pc.	désignation	Stückpreis prix/pièce
36.109 a	Getriebegehäuse	1	carter d'engrenage	
36.110/2	Stehb. z. unt. Geh. Deckel M8x11	4	gouj. M8x11 pr. couv. inférieur	
36.111 a	Flansch zu Achsstützen	2	flasque pr. tubulure d'axe	
36.162/2	Stehb. M12x27 z. Lagerst. links	2	goujon M12x27 pr. tubulure	
36.162/3	Stehb. M10x35 z. Lagerst. rechts	2	goujon M12x35 pr. tubulure	
N 507/2	Stopfen 3/8" G.	1	bouchon 3/8" G.	
N 522/4 M8	Stehb. M8x16 zu vord. Deckel	2	goujon M8x16 pr. couv. avant	
N 522/5 M10	Stehb. M10x18 z. Sup. f. Zw. hebel	1	gouj. M10x18 pr. sup. pr. levier	
36.199/1	Stehb. M10x20 z. Fl. z. Achsstz.	2	gouj. M10x20 pr. flasque tubulure	
N 522/8 M12	Stehb. M12x25 z. Anhängenvorr.	4	gouj. M12x25 pr. disp. d'accoupl.	
N 522/8 M8	Stehb. M8x25 zu vord. Deckel	1	gouj. M8x25 pr. couvercle avant	
N 522/9 M12	Stehb. M12x28 zu Universalhalt.	2	gouj. M12x28 pr. porte-out. univ.	
N 522/11 M12	Stehb. M12x32 zu Universalhalt.	2	gouj. M12x32 pr. porte-out. univ.	
N 522/14 M12	Stehb. M12x40 zu vord. Deckel	3	gouj. M12x40 pr. couvercle avant	
N 522/24 M10	Stehb. M10x70 zu Flans. z. Achsst.	10	gouj. M10x70 pr. flasque tubulure	
18x24x2 N510/7	Dichtung zu Stopfen 3/8" G	1	joint pour bouchon 3/8" G	
8 x 20 N512	zyl. Stift	10	goupille cyl. 8 x 20	
8,4x14 JZ	Fächerscheiben z. unt. Deckel	4	rondelle d. sûr. pr. couv. infér.	
M 8 x 0,5 D	Mutter z. Bolzen 36.110/2	4	écrou pr. goujon 36.110/2	
36.198	Anschlaghebel	2	levier de butée	
36.199/2	Distanzscheibe	2	rondelle entretoise	
8,4x18x2	Unterlagscheibe	2	rondelle	
Ø 2 x 18	Splint	2	goupille fendue	
M 8 Kron.	Kronenmutter	2	écrou à couronne	



Arretierkeilhälften

Clavette partagée

36.166/1	Arretierkeilhälfte M 14x1 r.	1	clavette partagée M14x1 droite	
36.166/2	Arretierkeilhälfte M 16x1 l.	1	clavette partagée M16x1 gauche	
36.172	Schraubenbolzen zu Keilhälfte	1	vis de serrage pr. clavette	
41.417/2	Gummiring	2	joint en caoutchouc	



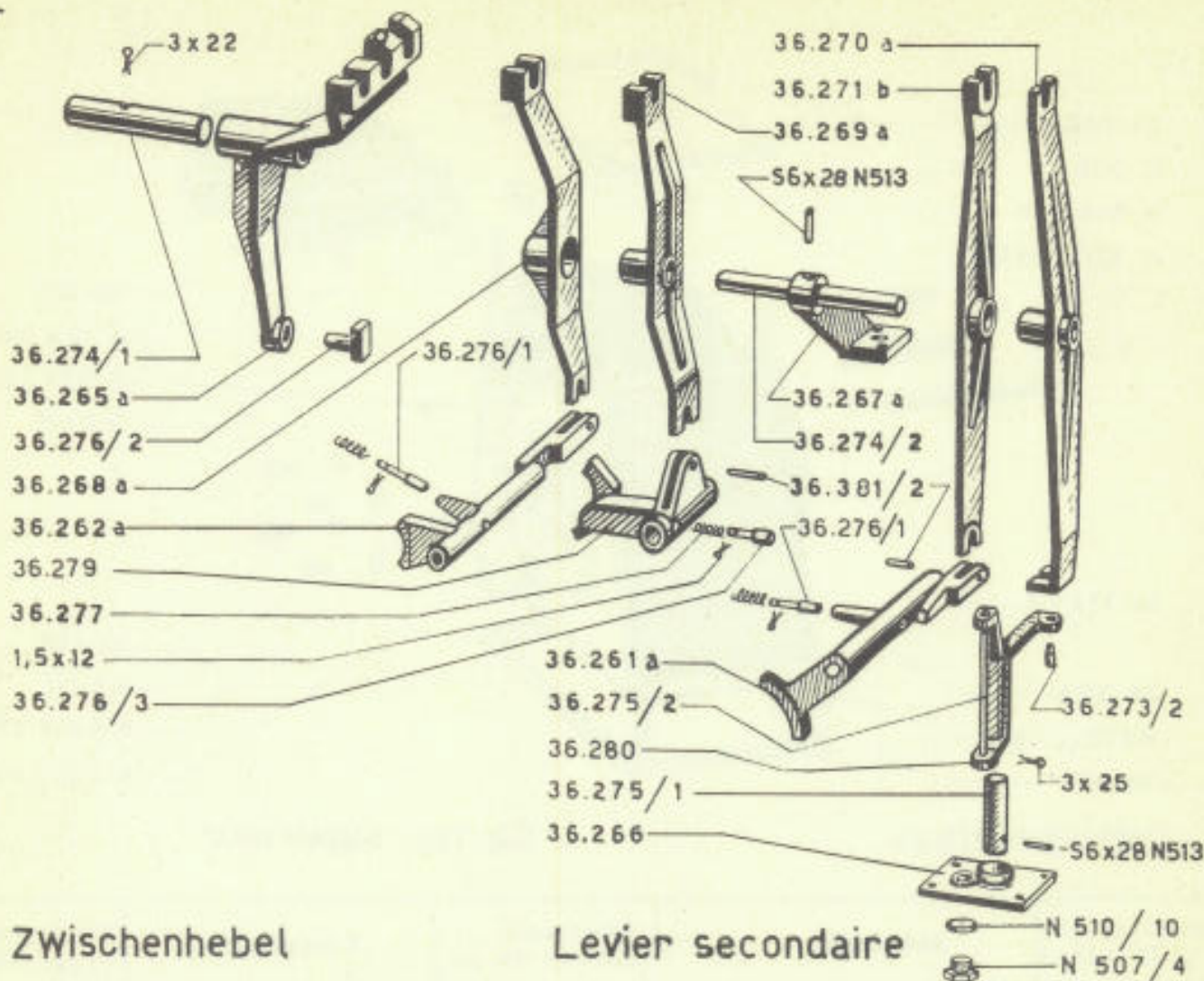
Getriebeaufbau

Carter supérieur

Ersatzteil-Nr N° d. la pièce	Benennung	Stückzahl nombre de pc.	désignation	Stückpreis prix/pièce
36.232	Abschlussdeckel	1	couvercle de fermeture	
36.274/3	Bolzen zu Getriebeaufbau	2	tige de guidage	
36.306+2	Getriebeaufbaugh.m/Deckel	1	carter sup.av. couvercle	
36.306	Getriebeaufbaugehäuse	1	carter supérieur	
36.302	Deckel zu Getriebeaufbaugh.	1	couvercle pr.carter sup.	
36.304	Dichtung z.Aufbaugh. unten	1	joint pr.cart.sup.dessous	
36.305/1+2	Dichtung zu Deckel	1	joint pr. couvercle	
N 507/4	Stopfen G 5/8"	1	bouchon G 5/8"	
N 510/10	Fiberdichtung 24x32x2	1	joint en fibre 24x32x2	
N 522/11	Stehbolzen M 12 x 32	4	goujon M 12x32	
N 522/15	Stehbolzen M 10 zu Deckel	6	goujon M 10 pr. couvercle	
N 522/23	Stehbolzen M8x65 zu Kuppl.Geh.	4	goujon M8x65 pr.cart.d'embr.	
ø 10 x 25	Zyl.Stift f.Bef.Bänder	4	goup.cyl.pr.ruban de fixation	
8,4 x 14 JZ	Fächerscheibe	4	rondelle de sûreté	
M 8 x 12	Zyl.Kopfschraube	4	vis à tête cyl.	
6,5 x 12	Zyl.Stif	2	goupille cyl.	
M 8	Mutter zu Stehbolzen N 522/23	4	écrou	
M 10	Mutter zu Stehbolzen N 522/15	6	écrou	
M 12	Mutter SW 19 z.Stehb.N 522/11	4	écrou	
3 x 20	Splint	2	goupille fendue	
B 10,5	Federring	6	rondelle Grower	
B 13	Federring	4	rondelle Grower	

Kontrollieren Sie von Zeit zu Zeit, ob das Zentralrohr N° 36.375 a mit den Handgriffen richtig im Oberteil festsetzt.

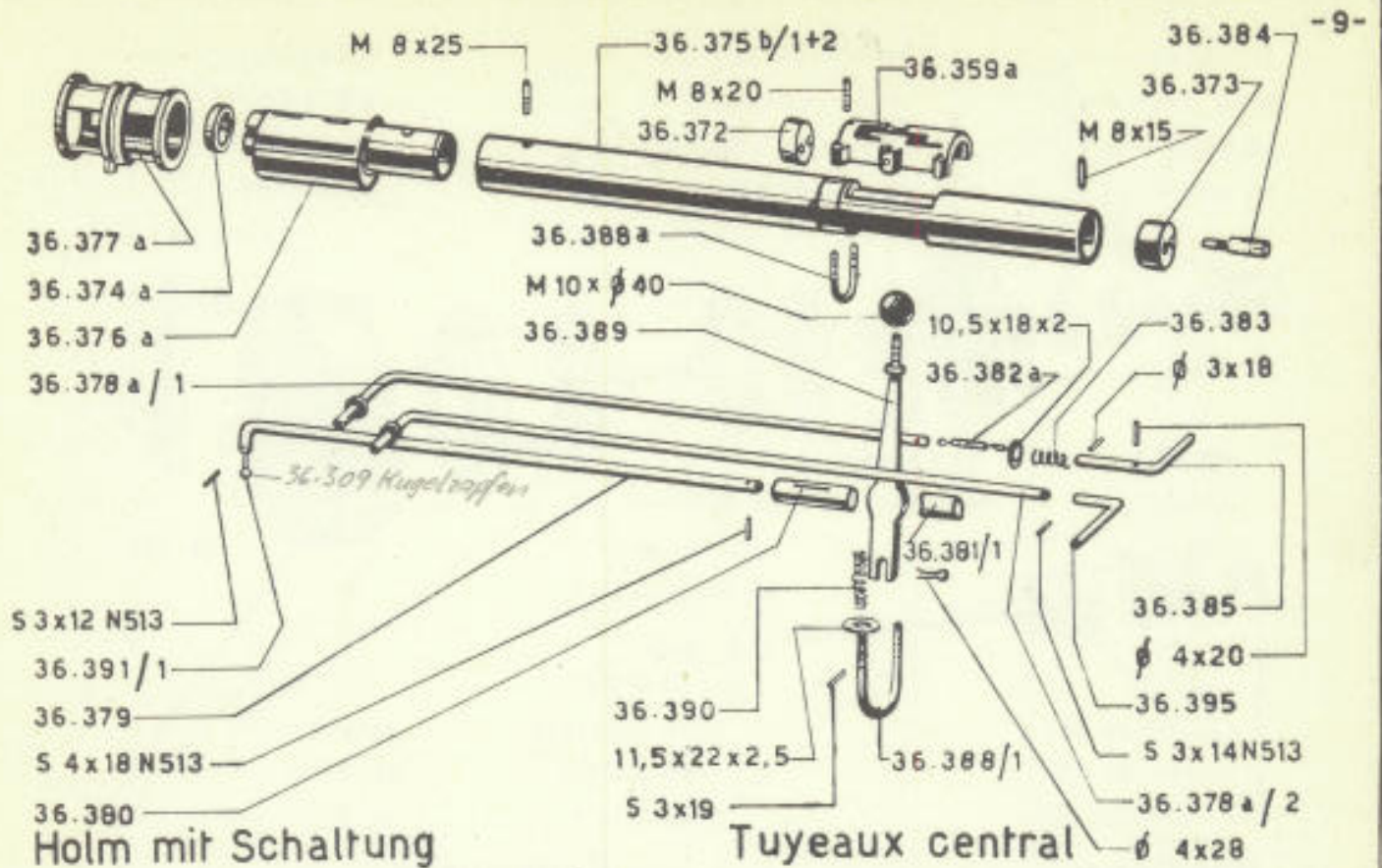
Vérifiez si le brancard central N° 36.375 a est bien fixé dans la partie supérieure.



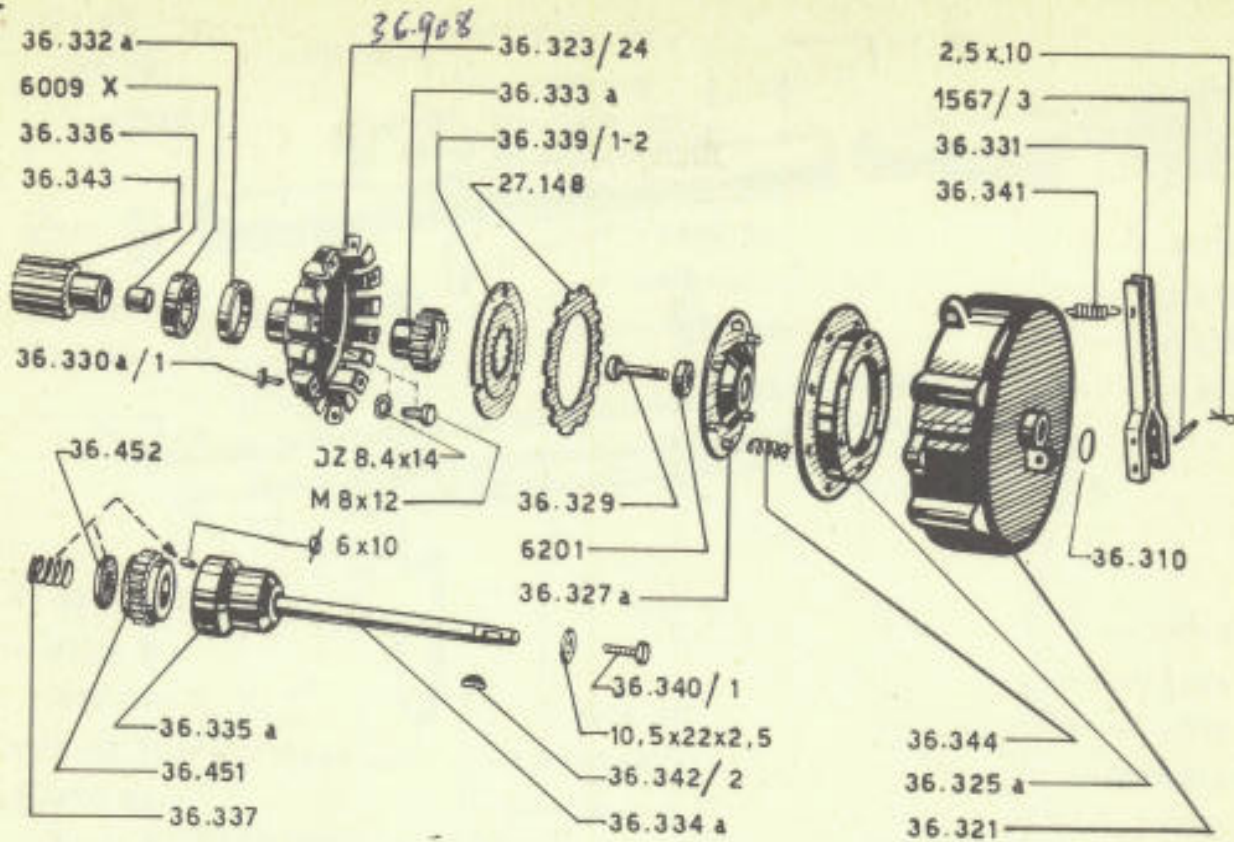
Zwischenhebel

Lever secondaire

Ersatzteil-Nr N° d. la pièce	Benennung	Stückzahl nombre de pc.	désignation	Stückpreis prix p/pc.
36.261 a	Schaltgabel zu Messer	1	fourche pour couteau	
36.262 a	Schaltgabel zu 1. + 2. Gang	1	fourche pr. 1. + 2. vit.	
36.265 a	Zwischenhebel zu Rückwärtsgang	1	levier second pr. marche arr.	
36.266	unterer Gehäusedeckel	1	couvercle inférieur	
36.267 a	Support zu Zwischengebel	1	supp. pour levier	
36.268 a	Zwischenhebel zu 1. + 2. Gang	1	levier second pr. 1. + 2.vit.	
36.269 a	Zwischenhebel zu 3. + 4. Gang	1	levier second pr. 3. + 4.vit.	
36.270 a	Zwischenhebel zu Differential	1	levier second pr.différentiel	
36.271 b	Zwischenhebel zu Messer	1	levier second pr. couteau	
36.273/2	Zapfen zu Differentialgabel	1	tourillon pr. fourche différ.	
36.274/1	Zapfen zu Getriebeaufbau	1	tourillon pr. carter supér.	
36.274/2	Achse zu Hebelsupport	1	axe pr. support de levier	
36.275/1	Zentralzapfen zu Diff.Gabel	1	axe centr.pr.fourche de diff.	
36.275/2	Ausrückbolzen zu Diff.Gabel	1	axe de déclanchement	
36.276/1	Arretierbolzen zu Schaltgabel	2	axe d'arrêt	
36.276/2	Gleitbacke zu Zwischenhebel	1	plaque glissière pr.lev.int.	
36.276/3	Arretierbolzen z.Schaltg.3+4G.	1	axe d'arrêt	
36.277	Feder	3	ressort	
36.279	Schaltgabel zu 3. + 4. Gang	1	fourche pr. 3. + 4. vit.	
36.280	Schaltgabel zu Differential	1	fourche pr. différentiel	
36.381/2	Mitnehmerbolzen	3	pointe entraineur	
N 507/4	Stopfen 5/8" G	1	bouchon 5/8" G	
N 510/10	Fiberdichtung 24x32x2	1	joint fibre	
S 6x28 N513	Schw. Stift	1	goupille de serrage S6x28	
6 x 30	Zyl. Stift	1	goupille cyl. 6 x 30	
1,5 x 12	Splint	3	goupille fendue	
3 x 22	Splint	1	goupille femé	
3 x 25	Splint	1	goupille fendue	



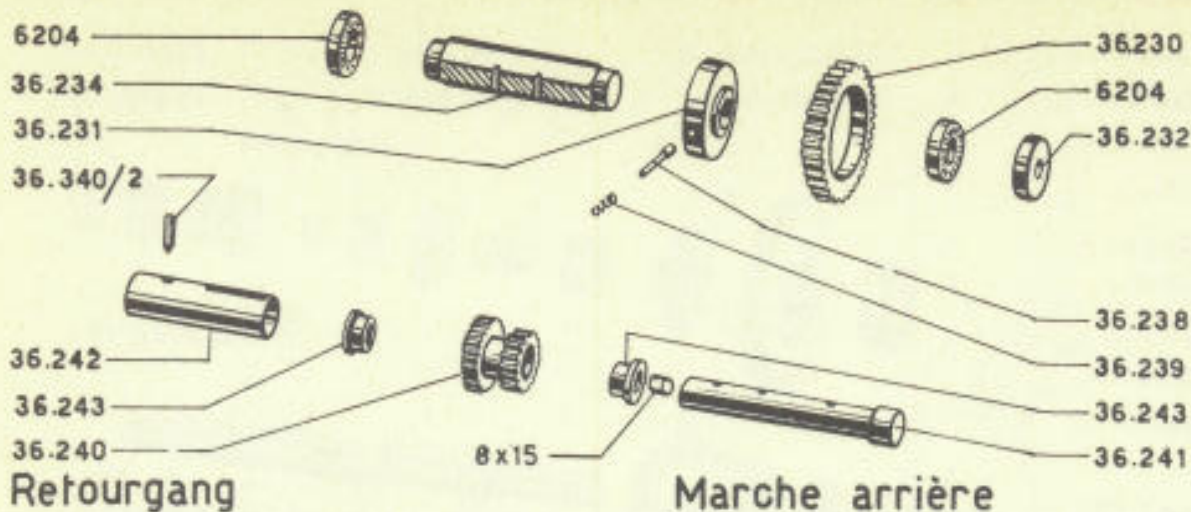
Ersatzteil-Nr N° d. la pièce	Benennung	Stückzahl nombre de pc.	désignation	Stückpreis prix/pièce
36.372	innere Schaltstangenführung	1	guide de tige intérieur	
36.373	hint. Schaltstangenführung	1	guide arrière pr. tige d.com.	
36.374 a	Abschlussdeckel zu Holm	1	couvercle pour brancard	
36.375 b/1+2	Zentralrohr	1	brancard central	
36.376 a	Wählerkopf	1	tête de selecteur	
36.377 a	Verriegelungskopf	1	tête de blocage	
36.378a/1	Schaltstange zu Differential	1	tige de commande pr. différ.	
36.378a/2	Schaltstange zu Messer	1	tige de commande pr. couteau	
36.378a/3	U-Scheibe mit Abschnitt	1	rondelle	
36.379	Schaltstange z. Geschwindigk.	1	tige de commande pr. vitesse	
36.380	Schaltstangenkopf	1	tête pour tige (vitesse)	
36.381/1	Zapfen z. Schaltstangenkopf	1	broche pour tige	
36.382 a	Feder zu Differential	1	ressort pr. différentiel	
36.383	Feder zu Differential	1	ressort pr. différentiel	
36.384	Arretierbüchse	1	douille de blocage	
36.385	Griff zu Schaltst. Different.	1	poignée pr. tige diff.	
36.359 a	Vorwählsupport	1	support selecteur	
36.388/1	Führungsbügel z. Vorwählsupp.	1	étrier de guidage pr. select.	
36.388/2	Bügelschraube m/Mutter	2	étrier pr. support selecteur	
36.389	Schalthebel Geschw.+Retourg.	1	levier de comm. vitesse	
36.390	Druckfeder zu Schalthebel	2	ressort pr. levier de comm.	
36.391/1	Kugelzapfen zu Schaltstange	1	rotule pr. levier de commande	
36.395	Griff z. Schaltstange z. Messer	1	poignée pr. tige (couteau)	
M 8 x 15	Schaftschraube	1	vis sans tête	
M 8 x 20	Schaftschraube	1	vis sans tête	
M 8 x 25	Schaftschraube	1	vis sans tête	
M 8	Mutter 8 mm zu Bügel	4	écrou 8 mm	
M 10 x Ø 40	Kugelkopf	1	poignée à boule	
S 3 x 12 N513	Schw. Stift	1	goupille de serrage	
S 3 x 14 N513	Schw. Stift	1	goupille de serrage	
Ø 3 x 19	" Stift	2	goupille "	
Ø 4 x 18 N513	" Stift	2	goupille "	
Ø 4 x 20	Zyl. Stift	1	goupille cyl.	
Ø 3 x 18	Splint	2	goupille fendue	
Ø 4 x 28	Splint	1	goupille fendue	
10,5x18x2	Unterlagseibe	1	rondelle	
11,5x22x2,5	Unterlagscheibe	1	rondelle	



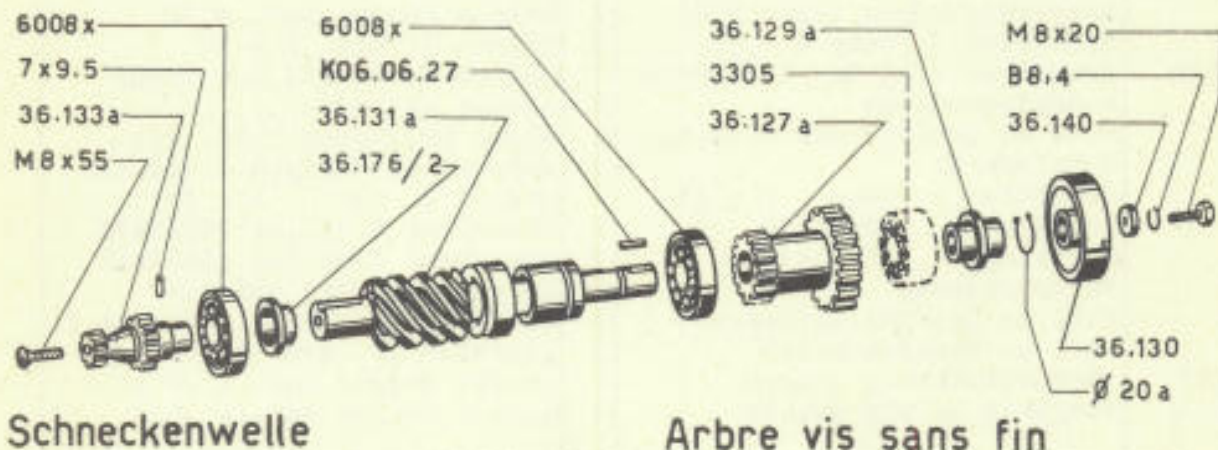
Kupplung

Embrayage

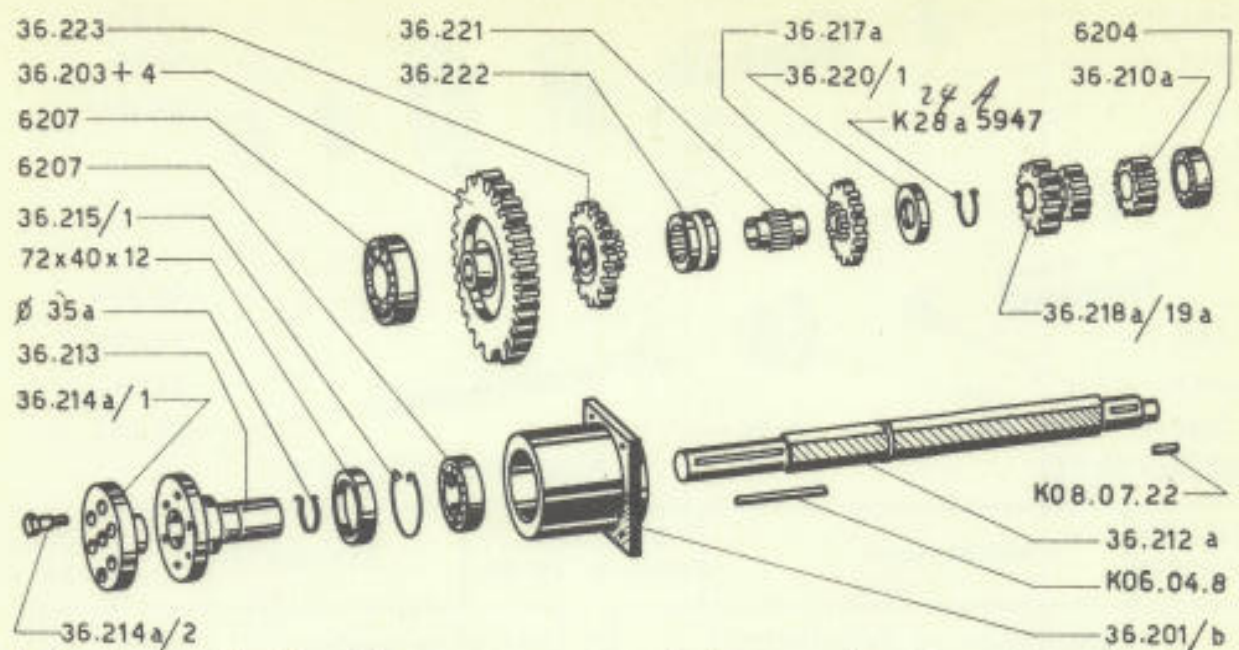
Ersatzteil-No No.d.l.pieçe	Benennung	Stückzahl nombre de pc.	désignation
1567/3	zyl.Stift m.Löcher 6x30	2	goupille cyl.av.trous 6x30
27.148	Äussere Lamelle Presstoff	4	disque extérieur fibre
36.310	Gummiring ϕ 1 12x3 dick	1	joint caoutouc 12x3
36.321	Kupplungsgehäuse	1	carter d'embrayage
36.323/24	Kupplungsglicke mit Nabe	1	cloche d'embrayage av.moyeu
36.325a	Federhaltungsring	1	bague pr.siège de ressort
36.327a	Ausrückplatte	1	disque de pression
36.329	Ausrückbolzen	1	axe de débrayage
36.330a/1	Halbrundschr.spez. M 6x18	6	vis spécial M 6x18
36.331	Ausrückhebel	1	levier d'embrayage
36.332a	Distanzbüchse	1	douille entretoise
36.333a	Mitnehmernabe	1	moyeu d'embrayage
36.334a	Kupplungswelle	1	arbre d'embrayage
36.335a	Antriebsnabe z.Kuppl.welle	1	moyeu pr.arbre d'embr.
36.336	Büchse z.Kupplungswelle	2	douille pr.arbre d'embr.
36.339/1+2	innere Lamellen Stahl	3	disques intérieur (acier)
36.340/1	6-kt.Schraube M 10x1	1	vis M 10x1
36.341	Zugfeder zu Ausrückhebel	1	ressort pr.levier d'embrayage
36.342/2	Woodruffkeil	1	clavette Woodruff
36.343	Zahnkolben z.Kuppl.welle Z=17	1	pignon pr.arbre d'embr. Z=17
36.344	Druckfeder zu Kupplung	6	ressort pr.disque
6009x	Kugellager 45x75x16	1	roulement à billes 45x75x16
6201	Kugellager 12x32x10	1	roulement à billes 12x32x10
10,5x22x2,5	Unterlagsscheibe	1	rondelle 10,5x22x2,5
ϕ 6x10	zyl.Stift	1	goupille cyl 6 x 10
2,5x10	Splint	4	goupille fendue
M 8x12	zylindrische Schraube	4	vis cylindrique
8,4x14 JZ	Fächerscheibe	4	rondelle de sûreté
8x15	zyl.Stift	4	goupille cyl.pr.cloche d'embr.



Ersatzteil-Nr N° d. la pièce	Benennung	Stückzahl nombre de pc.	désignation	Stückpreis prix p/pc.
36.230	Zahnkranz zu Zwischenrad	1	couronne dentée	
36.231	Mitnehmernabe zu Zwischenrad	1	moyeu d'entraînement	
36.232	Abschlussdeckel	1	couvercle de fermeture	
36.234	Welle zu Zwischenrad	1	arbre pr. roue intermédiaire	
36.238	Arretierbolzen zu Zwischenrad	1	cheville d'arrêt pr. roue int.	
36.239	Feder	1	ressort	
36.240	Doppelrad Rücklauf Z=15 + 19	1	roue dentée 15 + 19 dents	
36.241	Welle zu Rücklauf	1	arbre pr. marche arrière	
36.242	Distanzbüchse zu Rücklauf	1	douille entretoise	
36.243	Büchse zu Rücklauf	2	douille pr. marche arrière	
36.340/2	Gewindestift m/Zapfen M 8	1	cheville taraudée M 8	
6204	Radialkugellager 20x47x14	2	roulement à billes	
8 x 15	Zyl. Stift	1	goupille cyl. 8 x 20	



Ersatzteil-Nr N° d. la pièce	Benennung	Stückzahl nombre de pc.	désignation	Stückpreis prix/pièce
36.127 a	Antriebrad 1.+2.Gg. Z = 26+20	1	pignon 1.+2.vit. D = 26+20	
36.129 a	Distanzbüchse zu Bremsscheibe	1	douille entretoise p.poulie fr.	
36.130	Bremsscheibe	1	poulie de frein	
36.131 a	Schneckenwelle	1	arbre vis sans fin	
36.133 a	Antriebrad 3.+4.Gg. Z=18+Z=11	1	pignon 3. + 4. vitesse	
36.140	Unterlagscheibe 8,5x25x4	1	rondelle	
36.176/2	Distanzbüchse z.Kugellager	1	douille entretoise pr.roulem.	
3305	Kugellager 25x62x25,4	1	roulement à billes 25x62x25,4	
6008 X	Kugellager 40x68x15	2	roulement à billes 40x68x15	
M 8 x 20	6-kt.Schraube o/Schaft	1	vis M 8 x 20	
M 8 x 55	Senkschraube m/Schaft 90°	1	vis noyée M 8x55 90°	
B 8,4	Federring	1	rondelle grower	
K06.06.27	Keil	1	clavette 6x6x27	
7 x 9,5	zyl. Stift	1	goupille cyl. 7 x 9,5	
ø 20 a	Seeger-Aussensicherung	1	anneau Seeger ø 20 a	



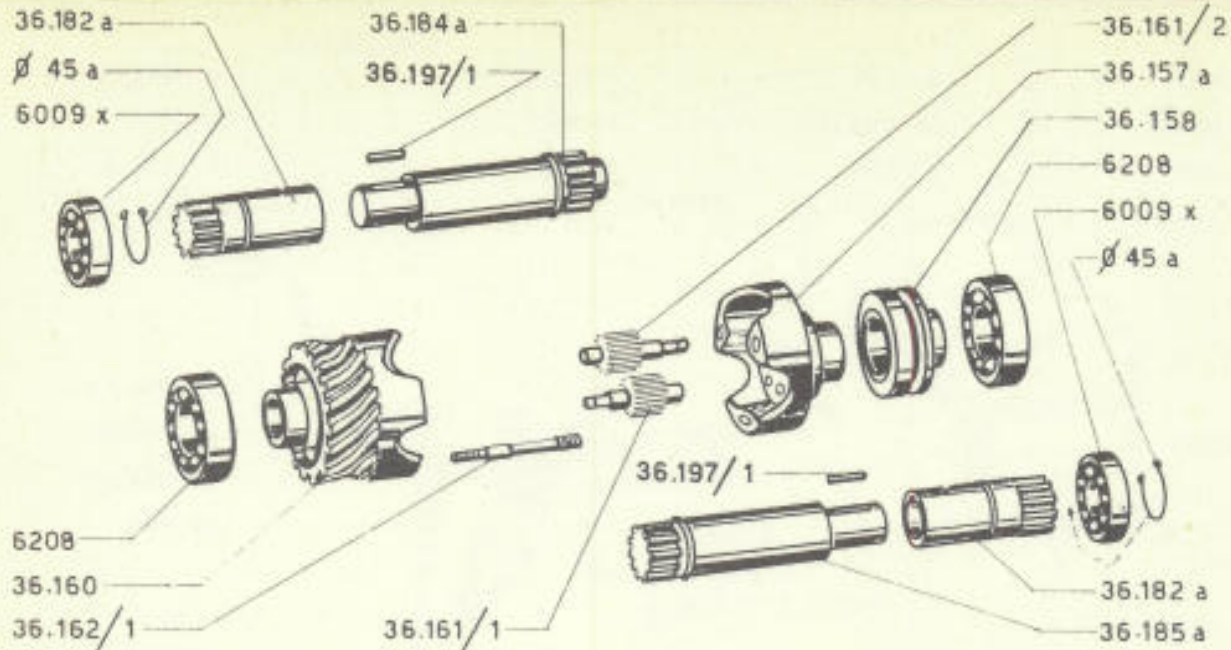
Primär u. Zapfwelle

Arbre prim. et prise de force

Ersatzteil-Nr N° d. la pièce	Benennung	Stückzahl nombre de pc.	désignation	Stückpreis prix/pièce
36.201 b	Lagerstutzen zu Zapfwelle	1	tubulure de prise de force	
36.203/4	Nabe m/Zahnkranz, Primärwelle	1	moyeu et couronne dentée	
36.210 a	Antriebskolben z. Messerantrieb	1	pignon pr. comm. de couteau	
36.212 a	Primärwelle	1	arbre primaire	
36.213	inn. Mitn. Flansch Zapfwelle	1	bride pr. prise d. force int.	
36.214a/1	äuss. Mitn. Flansch Zapfwelle	1	bride pr. prise d. force ext.	
36.214a/2	Passschrauben z. Mitn. flansch	3	vis ajustée	
36.215/1	Seegersicherung innen Ø 72	1	anneau Seeger int. Ø 72	
36.217 a	Schaltrad 3. Gang Z = 36	1	pignon 3. vit. D = 36	
36.218a/19a	Schaltrad 1.+2. Gg. Z = 19+25	1	pignon 1.+2. vit. D = 19+25	
36.220/1	Anschlagscheibe	1	anneau de butée	
36.221	Nabe zu Schalträder 3.+4. Gg.	1	moyeu pr. pignon 3.+4. vit.	
36.222	Schaltnuffe	1	manchon de changem. d. vitesse	
36.223	Schaltrad 4. Gang Z = 43	1	pignon 4. vit. D = 43	
6204	Kugellager 20x47x14	1	roulement à billes 20x47x14	
6207	Kugellager 35x72x17	2	roulement à billes 35x72x17	
72x40x12	Wellendichtung	1	joint pr. arbre primair	
K06.04.84	Keil zu Zapfwellenflansch	1	clavette pr. bride prise de f.	
K08.07.22	Keil zu Messerantrieb	1	clavette pr. com. de couteau	
K 28 a 5947	Seegersicherung aussen	1	anneau Seeger ext. K 28 a	
Ø 35 a 5947	Seegersicherung aussen	1	anneau Seeger ext. Ø 35 a	

Wenn Sie einen Zusatzapparat an die Zapfwelle montieren, achten Sie stets darauf, dass die Zapfen des Mitnehmers genau mit den Löchern im Mitnehmerflansch der Zapfwelle übereinstimmen.

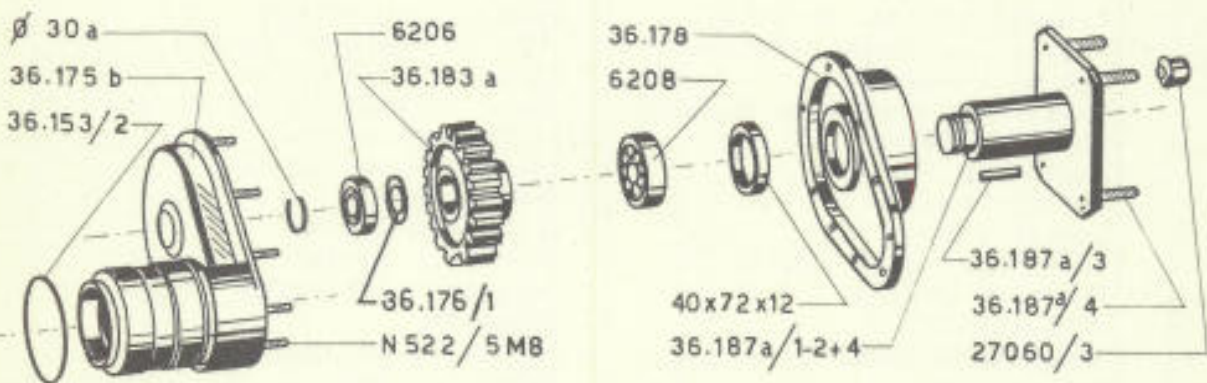
Si vous montez un appareil supplémentaire à actionner par la prise de force, vérifiez que les goujons de l'entraîneur se trouvent bien en face des trous de la bride entraîneur de l'arbre de prise de force.



Differential

Différentiel

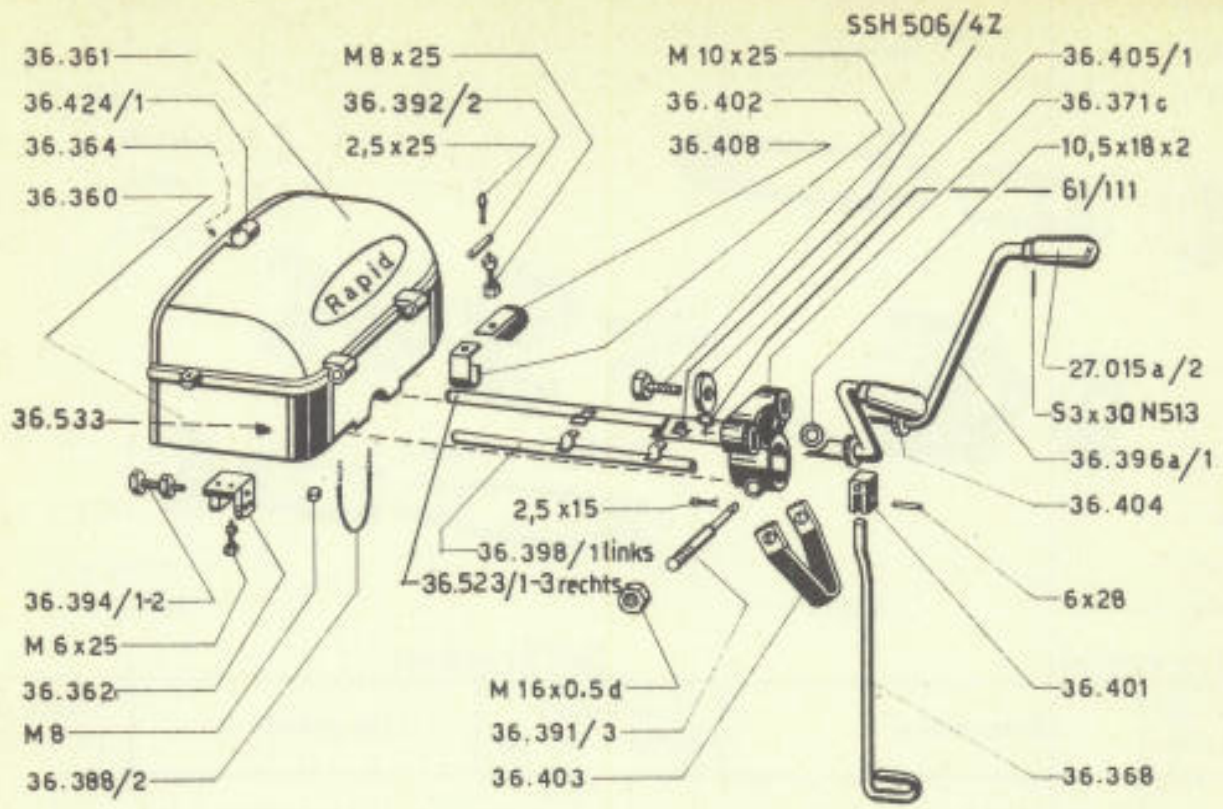
Ersatzteil-Nr N° d. la pièce	Benennung	Stückzahl nombre de pc.	désignation	Stückpreis prix/pièce
36.157 a	Differentialnabe	1	moyeu de différentiel	
36.158	Sperring zu Differential	1	anneau de blocage	
36.160	Schneckenrad Z = 21	1	roue hélicoidale	
36.161/1	Satellitenrad links	3	roue satellite gauche	
36.161/2	Satellitenrad rechts	3	roue satellite droite	
36.162/1	Stehbolzen z. Differentialnabe	3	goujon pr. moyeu d. différent.	
36.176/1	Distanzring zu Achse	2	anneau entretoise	
36.182 a	Ritzel Z = 10	2	pignon D = 10	
36.184 a	Differentialwelle kurz	1	arbre de différentiel court	
36.185 a	Differentialwelle lang	1	arbre de différentiel long	
6009 x	Kugellager 45x75xl6	2	roulement à billes 45x75xl6	
6208	Kugellager 40x80xl8	2	roulement à billes 40x80xl8	
36.197/1	Keil zu Differentialwelle	2	clavette pr. arbre de diff.	
∅ 45 a	Seegersicherung	2	anneau Seeger	



Radantrieb

Engrenage à roues droites

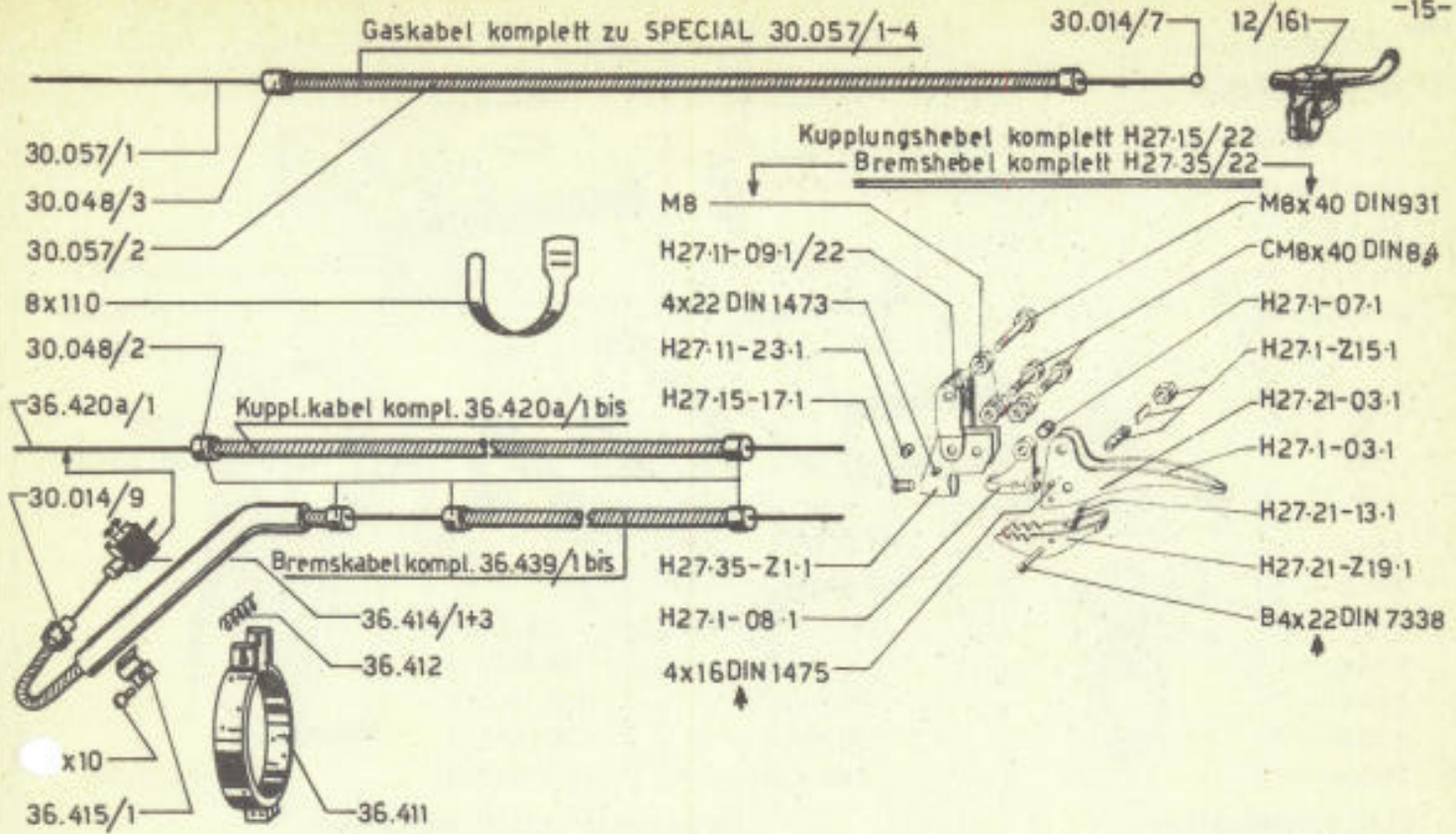
27.060/3	Radmutter spez.	8	écrou pour roue spéc.	
36.153/2	Gummiring	2	joint en caoutchouc	
36.175 b	Achsstützen	2	tubulure d'axe	
36.178	Deckel zu Achsstützen	2	couvercles pr. tubulure d'axe	
36.183 a	Zahnrad Z = 58	2	pignon D = 58	
36.187a/1-2+4	Radachse m/Flansch + Bolzen	2	axe pr. roue av. bride + gouj.	
36.187a/3	Keil	2	clavette	
36.187a/4	Radbolzen M 14xl,5x 40	8	goujons pr. roue M14xl,5x40	
6206	Kugellager 30x62xl6	2	roulement à billes 30x62xl6	
6208	Kugellager 40x80xl8	2	roulement à billes 40x80xl8	
40x72x12	Simmerring	2	joint Simmer 40x72x12	
N 522/5	Stehbolzen M 8xl8	18	goujons M8xl8	
∅ 30 a	Seegersicherung 30 aussen	2	anneau Seeger 30 extérieur	



Handgriffe u. Stütze

Bras et appui

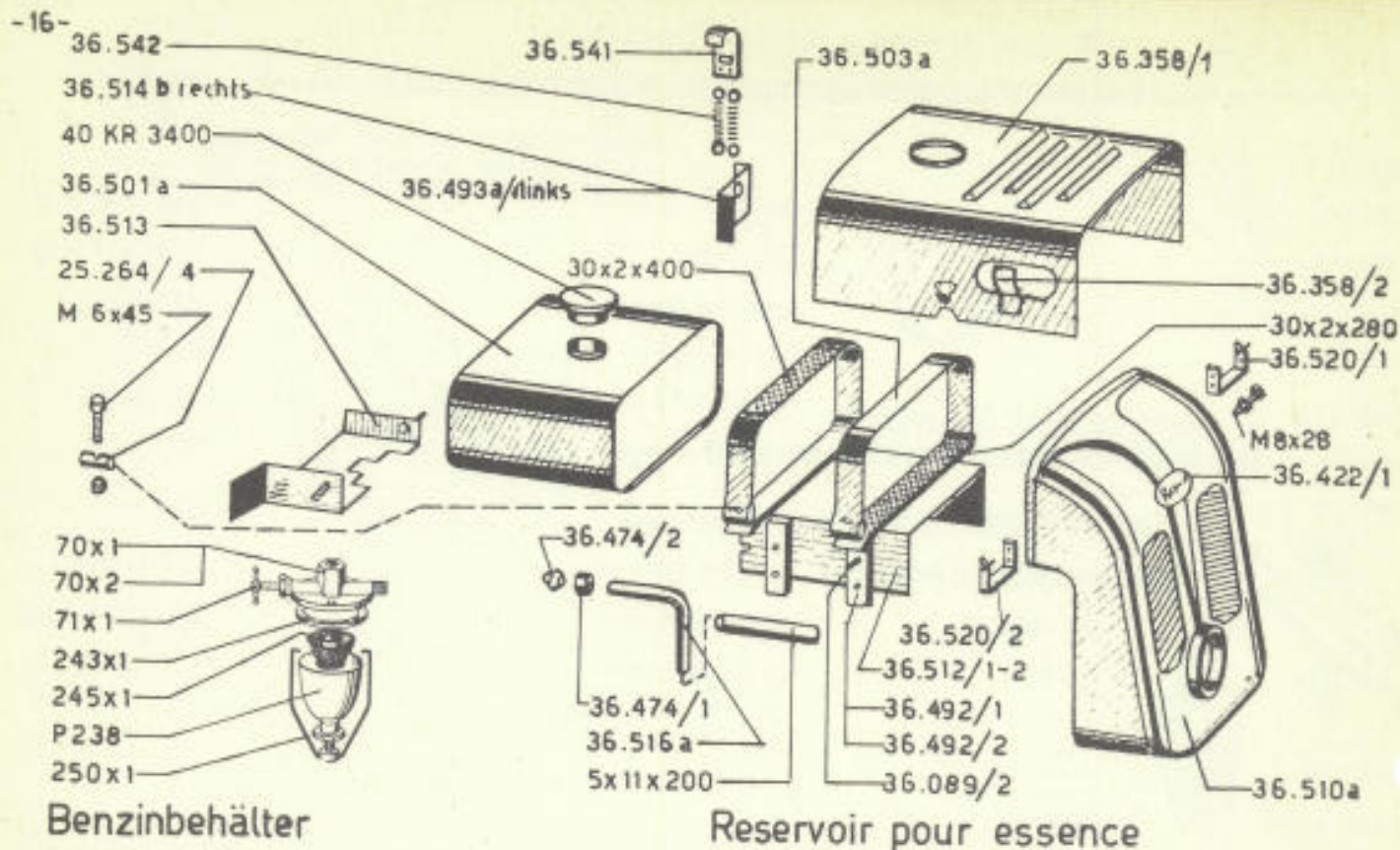
Ersatzteil-Nº Nº d. la pièce	Benennung	Stückzahl nombre d. pc.	désignation	Stückpreis prix/pièce
27.015 a/2	Heft zu Handgriff	2	poignée	
36.360	Werkzeugkasten kompl.	1	boîte à outils compl.	
36.361	Deckel zu Werkzeugkasten	1	couvercle pour boîte à outils	
36.362	Reguliersupport	1	support de réglage	
36.364	Feder zu Werkzeugkasten	1	ressort pr. couvercle	
36.368	Stütze	1	appui	
36.371 c	Klemmsupport	1	support de serrage	
36.388/2	Bügelschraube	2	bride	
36.391/3	Klemmbolzen lg. zu Holm	1	goujon de serrage	
36.394/1+2	Einstellschraube z. Bremskabel	1	vis de réglage (frein)	
36.396a/1	Arm zu Handgriff	2	bras pour poignée	
36.398/1	Kabelführungsrohr zu Holm links	1	tube de guidage pr. câble	
36.401	Kopf zu Stütze	1	tête pour appui	
36.402	Halter zu Stütze	1	support pour appui	
36.403	Abstellbügel	1	béquille	
36.404	Zahnscheibe	2	rondelle dentée	
36.405/1	Unterlagscheibe 35x9x4	2	rondelle 35x9x4	
36.408	Feder zu Stütze	1	ressort pour appui	
36.424/1	Fingergriff	1	crochet	
S 3x30 N513	Schwer spannstift	2	goupille de serrage	
6 x 28	zyl. Stift	1	goupille cyl.	
36.392/2	zyl. Stift	2	goupille cyl.	
25 x 15	Splint	1	goupille fendue	
25 x 25	Splint	2	goupille fendue	
M 5x15	6-kt. Schr. m/Mutter o/Sch. z. Fed	2	vis M5x10 av. écrou pr. ressort	
M 6x15	Halbründschrabe z. Fingergriff	1	vis pr. crochet	
M 6x25	6-kt. Schraube o/Sch.	2	vis M 6 x 25	
M 8x25	6-kt. Schraube o/Sch.	1	vis M 8 x 20	
M10x25	6-kt. Schraube o/Sch.	2	vis M10 x 25	
M 8	Mutter	4	écrou	
M16x0,5 d	Mutter zu Klemmbolzen	1	écrou pr. goujon de serrage	
10,5x18x2	Unterlagscheibe	2	rondelle 10,5x18x2	
36.523/1-3	Kabelführungsrohr rechts	1	tube guide cable droite	
36.533	Feder zu Windel		ressort p. clef vitebrequin	
SSH 506/4Z	Druckknopfschalter	1	bouton poussoir	
61/111	Zugschalter	1	bouton tirette	



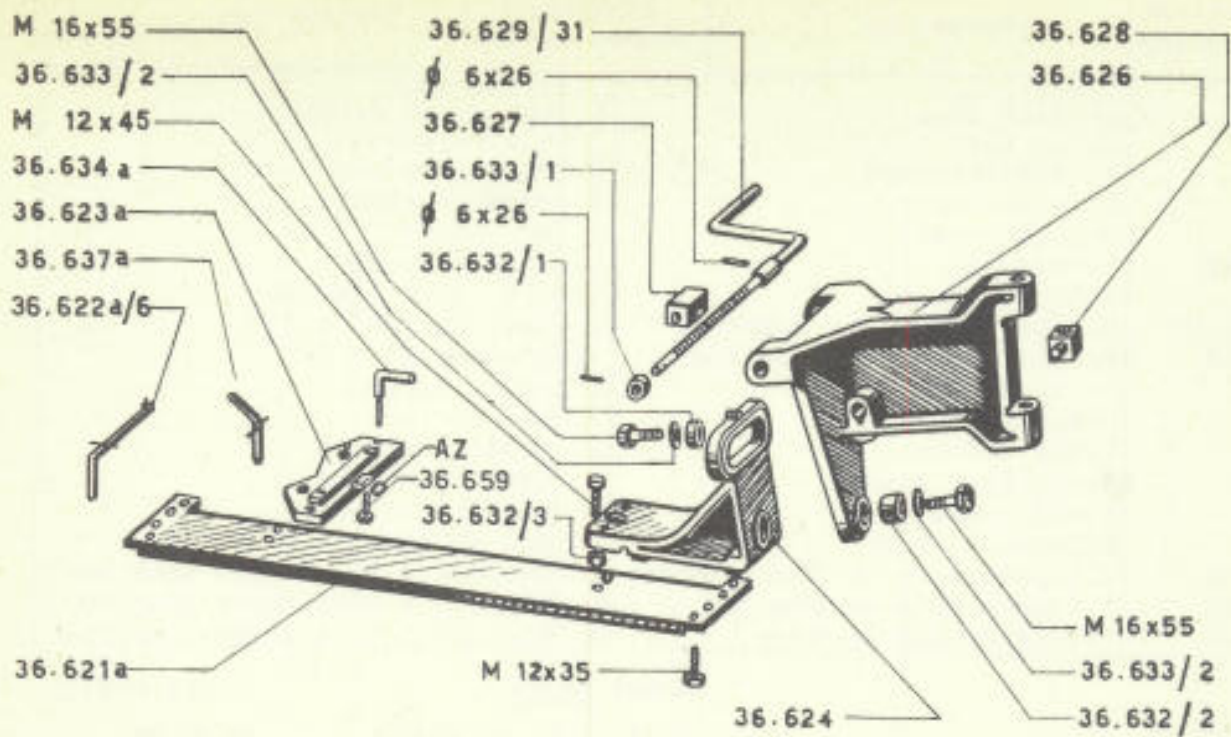
Bowdenkabel

Câbles Bowden

Ersatzteil-Nr Nr d.la pièce	Benennung	Stückzahl nombre de pc.	désignation	Stückpreis prix/pièce
12/161	Gashebel Amal kompl.	1	levier de gaz Amal compl.	
8 x 110	Kabelband	2	bride pour câble	
M 6 x 10	6-kant Schraube	2	vis 6 pans	
30.014/7	Kabelnippel zu Amal Gashebel	1	nippel pour levier de gaz Amal	
30.014/9	Kabelnippel zu Bremsband	1	nippel côté frein	
30.048/2	Kabelhüllenfassung	5	chapeau de gaine	
30.048/3	Kabelhüllenfassung	2	chapeau de gaine	
30.057/1-4	Gaskabel kompl.	1	câble de gaz compl.	
30.057/1	Gaskabel leer mit Nippel	1	câble de gaz nu avec nippel	
30.057/2	Kabelhülle	1	gaine	
36.411	Bremsband kompl.	1	bande de frein compl.	
412	Druckfeder	1	ressort de pression	
36.414/1+3	Kabelnippel mit 2 Schrauben	1	nippel avec 2 vis	
36.415/1	Bride	2	bride	
36.420a/1 bis	Kupplungskabel kompl.	1	câble de débrayage compl.	
36.420a/1	Kupplungskabel leer mit Nippel	1	câble de débrayage nu av.nipp.	
36.439/1 bis	Bremskabel kompl.	1	câble de frein compl.	
4x16 DIN 1475	Knebelkerbstift	1	goupille de serrage	
4x22 DIN 1473	Zylinderkerbstift	1	goupille cylindrique	
B4x22 DIN 7338	Niete	1	rivet	
M 8	Mutter	3	écrou	
M8x40 DIN 931	6-kant Schraube	1	vis 6 pans	
CM8x40 DIN 84	Zylinderschrauben	2	vis cylindrique	
H27.1-03.1	Kupplungshebel leer	1	levier de débrayage nu	
H27.1-07.1	Lagerhülse	1	douille	
H27.1-08.1	Führungsstück	1	pièce de guidage	
H27.1-Z15.1	Schraubnippel	1	nippel à visser	
H27.11-09.1/22	Klemmschelle	1	bride de serrage	
H27.11-23.1	Distanzring	1	entretoise	
H27.15-17.1	Kabelstütze	1	appui câble	
H27.15/22	Kupplungshebel kompl.	1	levier de débrayage compl.	
H27.21-03.1	Bremshebel leer	1	levier de frein nu	
H27.21-13.1	Blattfeder	1	ressort feuilleté	
H27.21-Z19.1	Sperrklinke kompl.	1	cliquet d'arrêt	
H27.35/22	Bremshebel kompl.	1	levier de frein compl.	
H27.35-Z1.1	Gelenkstück	1	pièce articulée	



Ersatzteil-No No d. la pièce	Benennung	Stückzahl nombre de pc.	désignation	Stückpreis prix/pièce
70 x 1	Benzinfilter kompl.	1	filtre à benzine compl.	
70 x 2	Filterkörper leer	1	corps de filtre nu	
71 x 1	Benzinhahn kompl.	1	robinet à benzine compl.	
P 238	Filterglas	1	verre de filtre	
243 x 1	Dichtung zu Filterglas	1	joint de cuve	
245 x 1	Filter	1	filtre	
250 x 1	Bügel kompl.	1	étrier	
25.264/4	Traverse ohne Gewinde	2	traverse sans filetage	
36.089/2	Stehbolzen M 8 x 202	2	goujon pour support	
36.358/1	Haube	1	capot	
36.358/2	Ablenkblech	1	tôle protection	
36.422/1	Firma-Medaillon	1	médaille	
36.422/2	Gewindebolzen für Medaillon	2	goujons pour médaille	
36.474/1	Ueberwurfmutter z. Benzinleitg.	1	écrou de serrage	
36.474/2	Doppelkonus	1	double cône	
36.492/1	Bride mit Gewinde	2	bride avec filetage	
36.492/2	Bride ohne Gewinde	2	bride sans filetage	
36.493a/1	Träger z. Haubenspanner links	1	support pr. crochet tendeur g.	
36.501a	Benzinbehälter	1	réservoir à essence	
36.503a	Befestigungsband z. Reservoir	2	ruban de fixation pr. réserv.	
36.510a	Ventilator-Gehäuse f. SRLx23	1	carter ventilateur p. SRLx23	
36.512/1+2	Aufbau zu Brennstoffbehälter	1	support pour réservoir	
36.513	Luftführungskanal	1	canal guide-air	
36.514b	Träger z. Haubenspanner rechts	1	support p. crochet tend. droit	
36.516a	Benzinleitung z. Benzinfilter	1	conduite à essence pr. filtre	
36.520/1	Halter zu Scheinwerfer links	1	support pour phare gauche	
36.520/2	Halter zu Scheinwerfer rechts	1	support pour phare droite	
36.541	Handgriff zu Haubenspanner	2	crochet tendeur pr. capot	
36.542	Zugfeder zu Haubenspanner	4	ressort pour crochet tendeur	
40 KR 3.400	Deckel zu Benzinbehälter	1	couvercle pour réservoir	
30 x 2 x 280	Gurte	2	cale	
30 x 2 x 400	Gurte auf hint. Befest.-Band	1	cale sur ruban arrière	
5 x 11 x 200	Benzinschlauch	1	tuyau à essence	
M 6 x 35	zyl. Schraube	2	vis cylindrique	
M 6	Mutter		écrou	
M 8	Mutter		écrou	
M 8 x 28	6-kt.-Schraube m. Sch. z. Halter	4	boulon pour support de phare	
Ø 3,5 x 6	Flachrundniete zu 36.541		rivet	

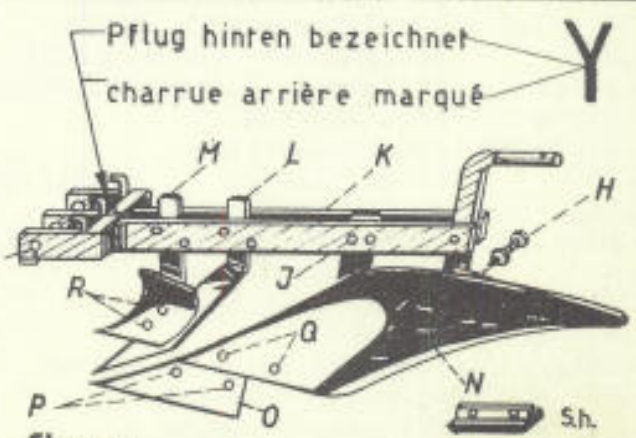
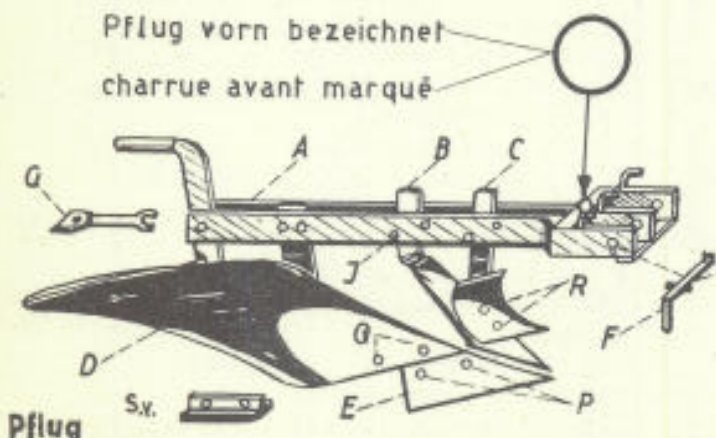


Wiege

Typ 217

Berceau

Ersatzteil-Nr Nr d. la pièce	Benennung	Stückzahl nombre d. pièce	désignation	Stückpreis prix/pièce
36.621a	Wiege	1	berceau	
36.622a/6	Vorstecker f. Pflugbef. id. m. a)	2	tige de fixation p. charrue	
AZ	Fächerscheiben	2	rondelle	
36.623a	vord. Pflug-Aufhängeplatte	2	accrochement avant pr. charrue	
36.624	Wiegenkopf	2	tête de berceau	
36.625	vorderer Einstellkopf	1	tête de réglage avant	
36.626	hinterer Einstellkopf	1	tête de réglage arrière	
36.627	Mutter zu Seitenverstellung	2	écrou pr. réglage (Latéral)	
36.628	Mutter zu Tiefenverstellung	2	écrou pr. réglage (profondeur)	
36.629/31	Spindel mit Handkurbel	4	vis manivelle	
36.632/1	Distanzhülse	2	douille entretoise	
36.632/2	Distanzhülse	2	douille entretoise	
36.632/3	Distanzhülse	2	douille entretoise	
36.633/1	Stelling	4	bague d'arrêt	
36.633/2	Unterlagscheibe 17x40x5	4	rondelle 17x40x5	
36.634a	Begrenzungsstecker	2	fiche d'arrêt pr. accrochement	
36.637a	Stecker zu Wiege	1	clef d'arrêt pour berceau	
36.659	6-kt. Schraube m/ Schaft M12x40	2	vis pour pl. d'accrochement	
M12 x 35	6-kt. Schraube ohne Schaft	4	vis M12 x 35	
M12 x 45	6-kt. Schraube mit Schaft	2	vis M12 x 40	
M16 x 55	6-kt. Schraube mit Schaft	4	vis M16 x 55	
B 13	Federring	6	rondelle Grower	
B 17	Federring	4	rondelle Grower	
Ø 6 x 26	Zyl. Stift	8	goupille cyl. Ø 6 x 26	

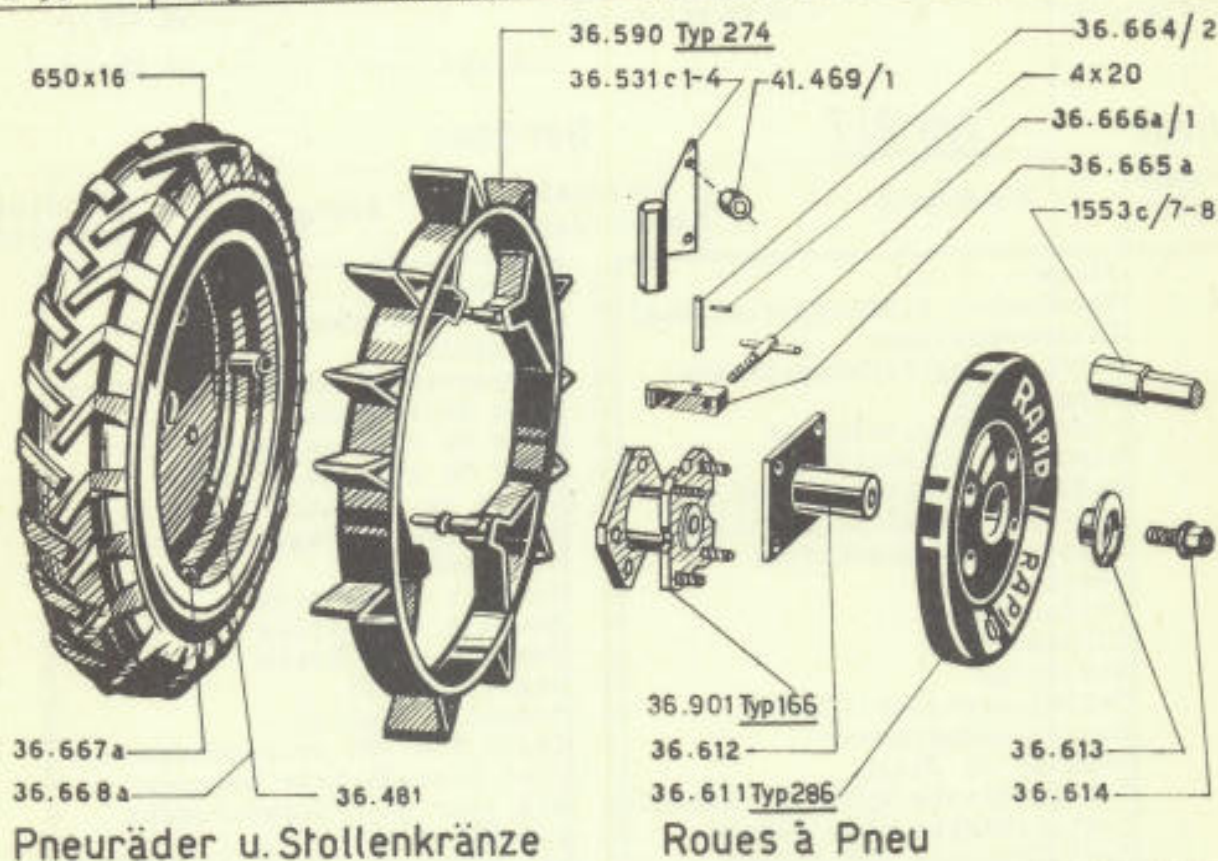


Text nächste Seite

Typ 189

Text page suivante

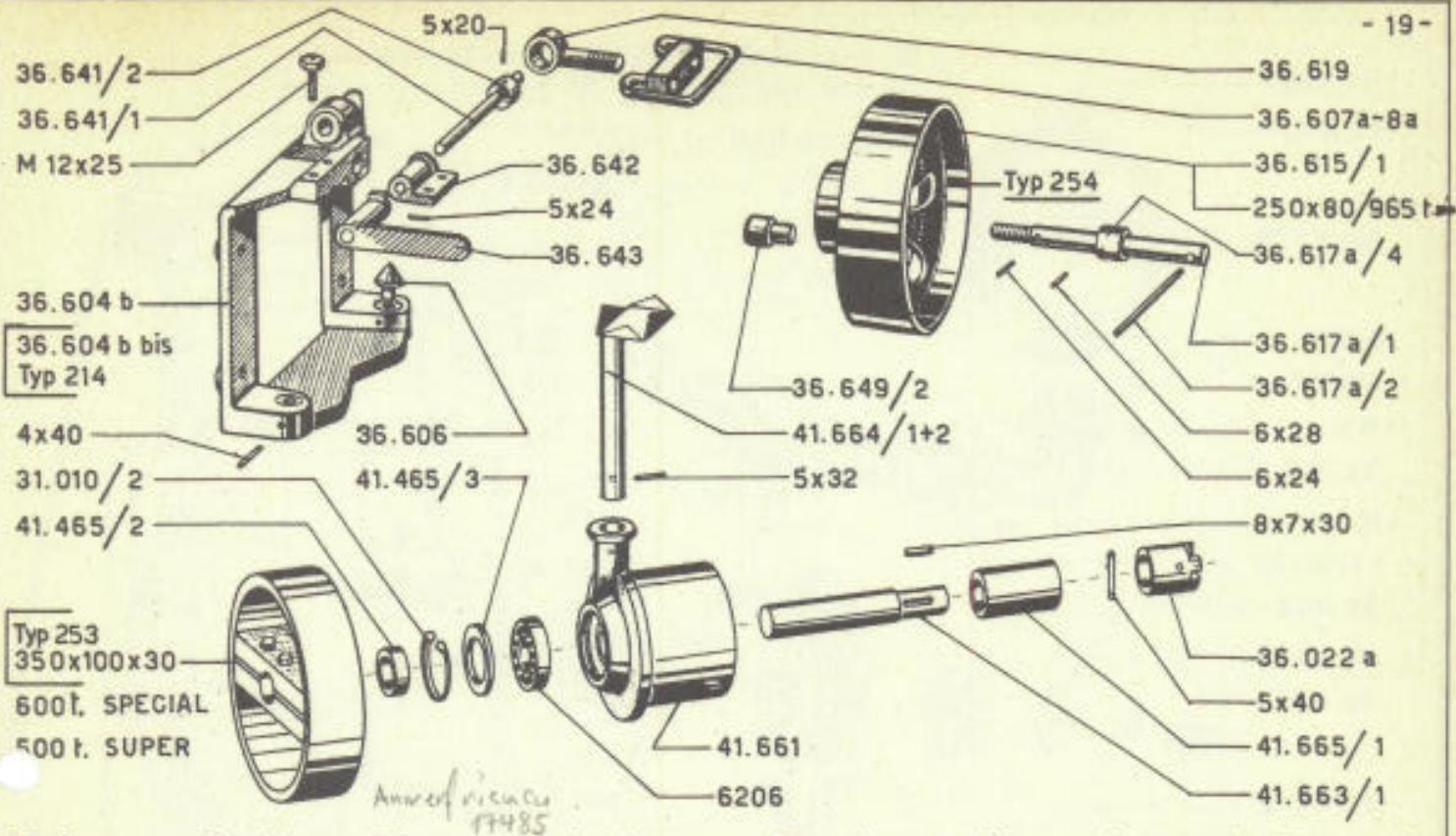
Ersatzteil-Nr Nº d. la pièce	Benennung	Stückzahl nombre de pc.	désignation	Stückpreis prix p/pc.
S.V.	Sohle vorn	1	patin avant	
A	Grändel vorn	1	age avant marqué	
B	Seche vorn	1	coutre avant	
C	Vorschäler vorn	1	rasette avant	
D	Riester vorn	1	versoir avant	
E	Wägesse vorn	1	soc avant	
F 36.622b	Vorstecker	2	tige d'arrêt	
G	Pflugschlüssel	1	clef pour charrue	
H 3/8" x 35	Maschinenschraube m/Mutter	2	boulons 3/8" x 35	
J 1/2" x 60	Maschinenschraube m/Mutter	14	boulons 1/2" x 50	
S.h.	Sohle hinten	1	patin arrière	
K	Grändel hinten	1	age arrière	
L	Seche hinten	1	coutre arrière	
M	Vorschäler hinten	1	rasette arrière	
N	Riester hinten	1	versoir arrière	
O	Wägesse hinten	1	soc arrière	
P 11 x 30	Pflugschraube zu Wägesse-Vorsch.	4	boulons à tête noyée pour soc	
Q 11 x 25	Pflugschraube zu Riester	6	boulons à tête noyée pour vera.	
R 11 x 35	Pflugschraube zu Sohle	4	boulons à tête noyée pour ras.	



Pneuräder u. Stollenkränze

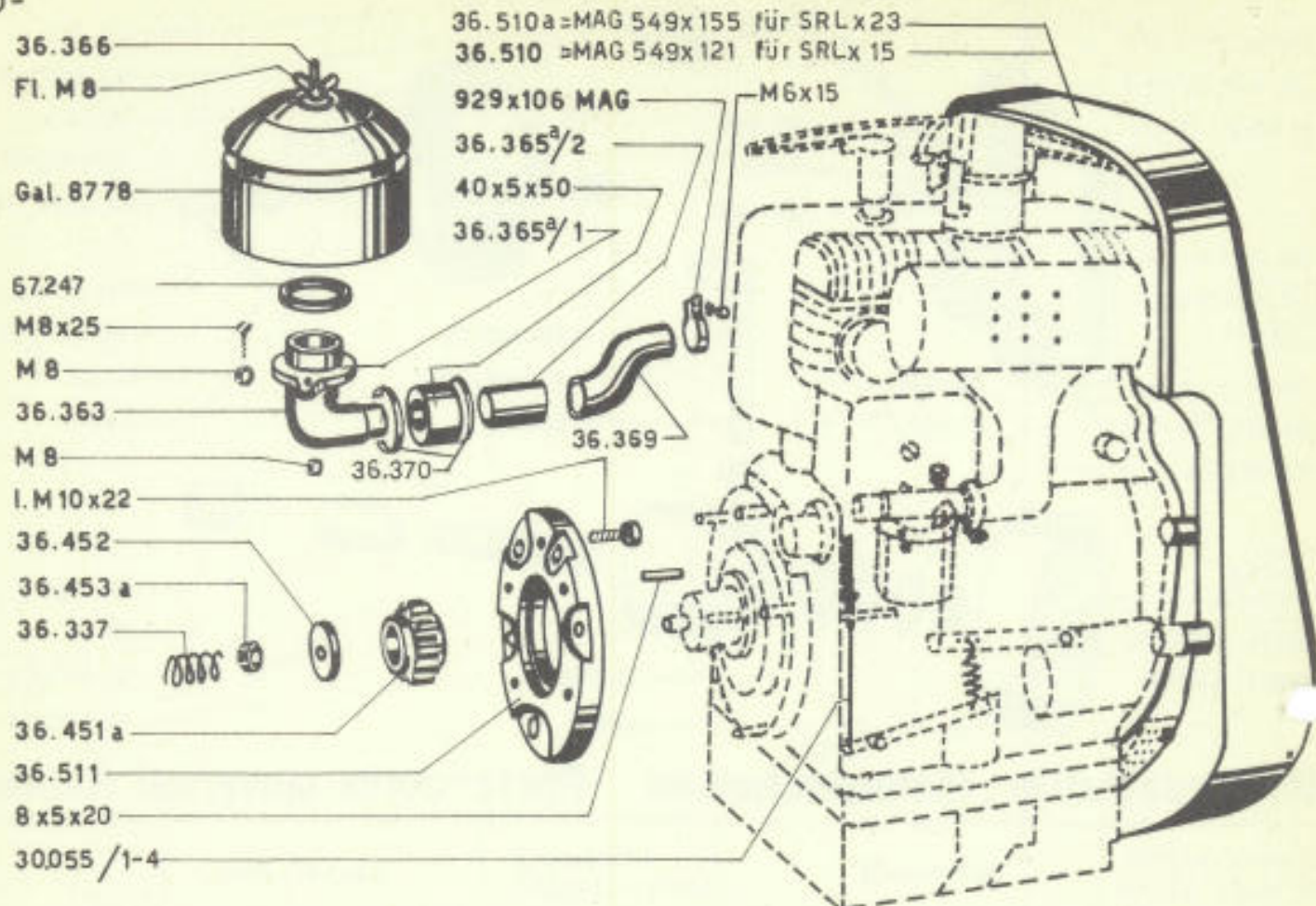
Roues à Pneu

Ersatzteil-Nr Nº d. la pièce	Benennung	Stückzahl nombre de pc.	désignation	Stückpreis prix/pièce
1553 c/7-8	Verlängerung zu Winkel	1	rallonge pr.clef à vilebrequin	
36.481	Felgen ohne Augen 16x400	2	jantes sans oeillets	
36.531c1-4	Träger zu Radverstellenschlüssel	1	sup.pr.clef pr.changer les roues	
36.590 Typ 274	Stollenräder	2	roues à crampons	
36.611 Typ 286	Zusatzgewichte	6	poids supplémentaire	
36.612	Lagerflansch f. Zusatzgewicht	2	bride pr.poids supplémentaire	
36.613	Kappe zu Lagerflansch	2	couvercle pour bride	
36.614	Schraube M4x1,5 z. Lagerflansch	2	vis M4x1,5 pour bride	
4x20	zyl. Stift 4x20	4	goupille cyl. 4x20	
36.664/2	Achse zu Klinke	4	axe pour cliquet	
36.665 a	Klinke	4	cliquet	
36.666a/1	Klemmschraube zu Klinke	4	vis de serrage pr. cliquet	
36.667 a	Augen für Felgen	16	oeillets pour jantes	
36.668 a	Felgen mit Augen	2	jantes avec oeillets	
36.901 Typ 166	Flansch zu Zwillingbereifung	2	bride pr. pneu double	
650x16	Pneu und Schlauch	2	pneu et chambre à air	



Universalhalter, Riemenscheiben Porte-outils universel, Renvois

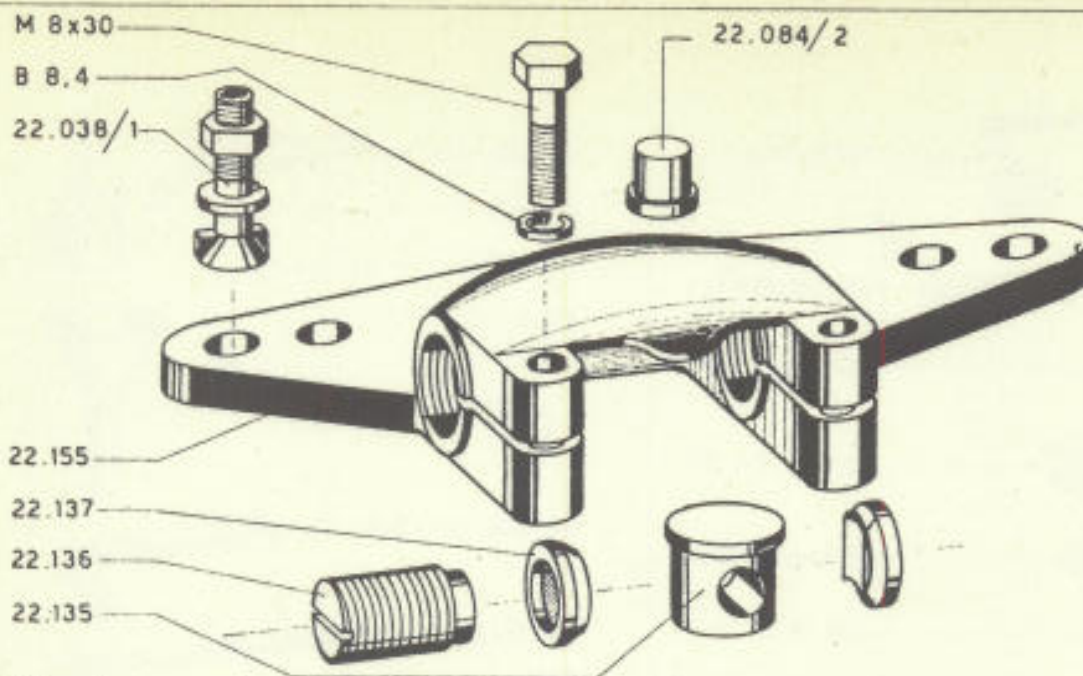
Ersatzteil-Nr Nr d. la pièce	Benennung	Stückzahl nombre d. pièce	désignation
31.010/2	Seeger Innensicherung	1	anneau Seeger intér.
36.022a	Klauenhülse	1	douille à griffe
36.604b bis	Halter f. Zusatzgeräte kompl.	1	support d'attelage compl.
36.604b Typ 214	Halter f. Zusatzgeräte leer	1	support d'attelage nu
36.606	Zentrierzapfen	2	tenon de centrage
36.607a	Federlasche mit Mutter	1	éclisse à ressort avec écrou
36.608a	Mutter zu Federlasche	1	écrou pr. éclisse à ressort
36.615/1	Riemenscheibe leer	1	renvoi nu
36.616/ Typ 254	Riemenscheibe compl.	1	renvoi compl.
36.617a/1	Schraube z. Riemenscheibe	1	vis de serrage pr. renvoi
36.617a/2	Griff zu Schraube	1	tige pour vis
36.617a/4	Schulterring	1	anneau d'arrêt
36.619	Zugstange z. Exzenter	1	tige pr. l'excentrique
36.641/1	Exzenterwelle	1	arbre excentrique
36.641/2	Exzenter	1	excentrique
36.642	Lager z. Exzenterwelle	1	palier pr. arbre excentrique
36.643	Handgriff z. Exzenterwelle	1	levier pr. arbre excentrique
36.649/2	Bolzen	1	tenon
41.661	Stutzen	1	support
41.663/1	Antriebswelle	1	arbre de commande
41.664/1+2	Strebe	1	contrefort
41.665/1	Distanzrohr lang	1	tube entretoise longue
41.665/2	Distanzrohr kurz	1	tube entretoise court
41.665/3	Fettabschlusscheibe	1	rondelle d'étanchéité
350x100x30 Typ 253	Riemenscheibe	1	poulie
6206	Kugellager 30x62x16	1	roulement à billes
M 12 x 25	Schraube	2	vis M 12 x 25
M 12	Mutter SW 19	4	écrou SW 19
4 x 40	Zyl. Stift	2	goupille cyl. 4 x 40
5 x 20	Zyl. Stift	1	goupille cyl. 5 x 20
5 x 24	Zyl. Stift	1	goupille cyl. 5 x 24
5 x 32	Zyl. Stift	1	goupille cyl.
5 x 40	Zyl. Stift	1	goupille cyl.
6 x 24	Schwerspannstift	1	goupille de serrage cyl. 6x24
6 x 28	Schwerspannstift	1	goupille de serrage cyl. 6x28
8x7x30	Keil	1	clavette



Motor MAG Typ 2055 SRLx 23

Moteur MAG

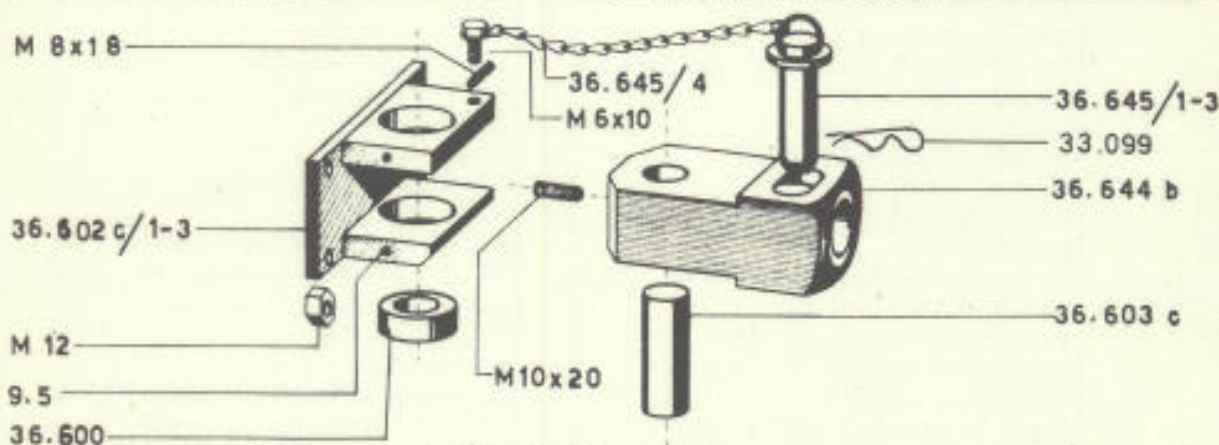
Ersatzteil-Nr N° d.l. pièce	Benennung	Stückzahl nombre de pièce	désignation	Stückpreis prix/pièce
30.055/1-4	Gaskabel kompl.	1	câble des gaz compl.	
36.337	Druckfeder	1	ressort de pression	
36.363	Stutzen zu Luftfilter	1	pipe pour filtre à air	
36.365a/1	Rohr-Einsatz	1	douille pour pipe 36.363	
36.365a/2	Ansaugrohr	1	tuyau d'aspiration	
36.366	Gewindestange zu Luftfilter	1	tige pour filtre à air	
36.369	Ansaugkrümmer	1	conde d'aspiration	
36.451a	Zahnkolben auf Kurbelwelle	1	pignon pr. arbre vilebrequin	
36.452	Unterlagscheibe zu 36.451a	1	rondelle pour 36.451a	
36.453a	Mutter M12 x 1 SW 19	1	écrou M 12 x 1	
36.510	Ventilatorgehäuse	1	carter ventilateur	
36.511	Zwischenflansch	1	bride intermédiaire	
929x106 MAG	Klemmring m/Schraube M5x16	1	bague de serrage av. vis M5x16	
40x5x50	Verbindungsschlauch	1	tuyau d'assemblage	
67.247	Dichtung zu Luftfilter	1	joint pour filtre à air	
8x5x20	Keil zu Kurbelwelle	1	clavette pr. arbre vilebrequin	
I.M10x22	zyl.Schraube m/innen 6-kant	5	vis cyl. av. 6-pans à l'intér.	
M8 x 25	senk.Schr. zu Stutzen	2	vis noyée M8 x 25	
Fl. M8	Flügelmutter	1	écrou à ailettes	
M8	Mutter	3	écrou M8	
Gal. 8778	Delbad-Luftfilter	1	filtre à air à bain d'huile	
36.370	Klammer zu Schlauch	2	bride pour tuyau	
	<u>Technische Angaben</u>		<u>Dates techniques</u>	
	Anzahl Zylinder: 2 (4-Takt)		nombre d.cylindres: 2 (4-temps)	
	Bohrung: 72 mm		alésage: 72 mm	
	Hub: 68 mm		Course: 68 mm	
	Inhalt: 550 cm ³		Cylindrée: 550 cm ³	
	PS: (bei 3500 U/min.) 12		PS: (à 3500 t/min) 12	



Mitnehmergabel

Fourche d'entrainement

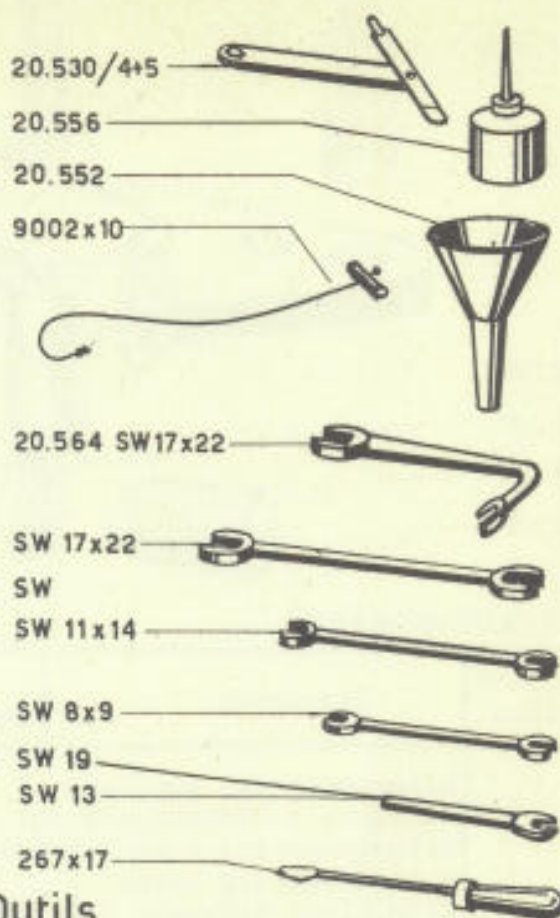
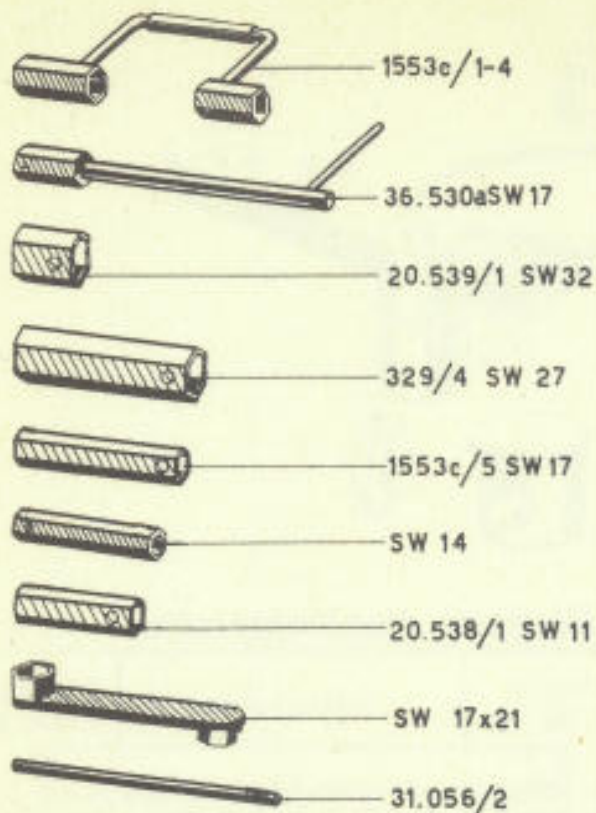
Ersatzteil-Nr & de pièce	Benennung	Stückzahl nombre de pc.	désignation	Stückpreis prix/pièce
155	Mitnehmergabel komplett	1	fourche d'entrainement compl.	
22.038/1	Schraube zu Mitnehmergabel	2	vis pr.fourche d'entrainement	
22.084/2	Mitnehmerstift z.Mitn.gabel	1	pointe d'entraîneur	
22.135/1	Mitnehmerblock normal	1	bloc d'entrainement normal	
22.135/2	Mitn.block m/Zugabe 0,02 mm		bloc d'entrainement + 0,02 mm	
22.135/3	Mitn.block m/Zugabe 0,04 mm		bloc d'entrainement + 0,04 mm	
22.135/4	Mitn.block m/Zugabe 0,1 mm		bloc d'entrainement + 0,1 mm	
22.135/5	Mitn.block m/Zugabe 0,2 mm		bloc d'entrainement + 0,2 mm	
22.136	Pufferschraube	2	vis tampon	
22.137	Pufferscheiben	2	rondelles d'amortisseur	
22.155	Mitnehmergabel leer	1	fourche d'entrainement vide	
M 8 x 30	Klemmschraube	2	vis de serrage M 8 x 30	
B 8,4	Federring	2	rondelles Grower	



Anhängenvorrichtung Typ 127

Disp.d'accouplement

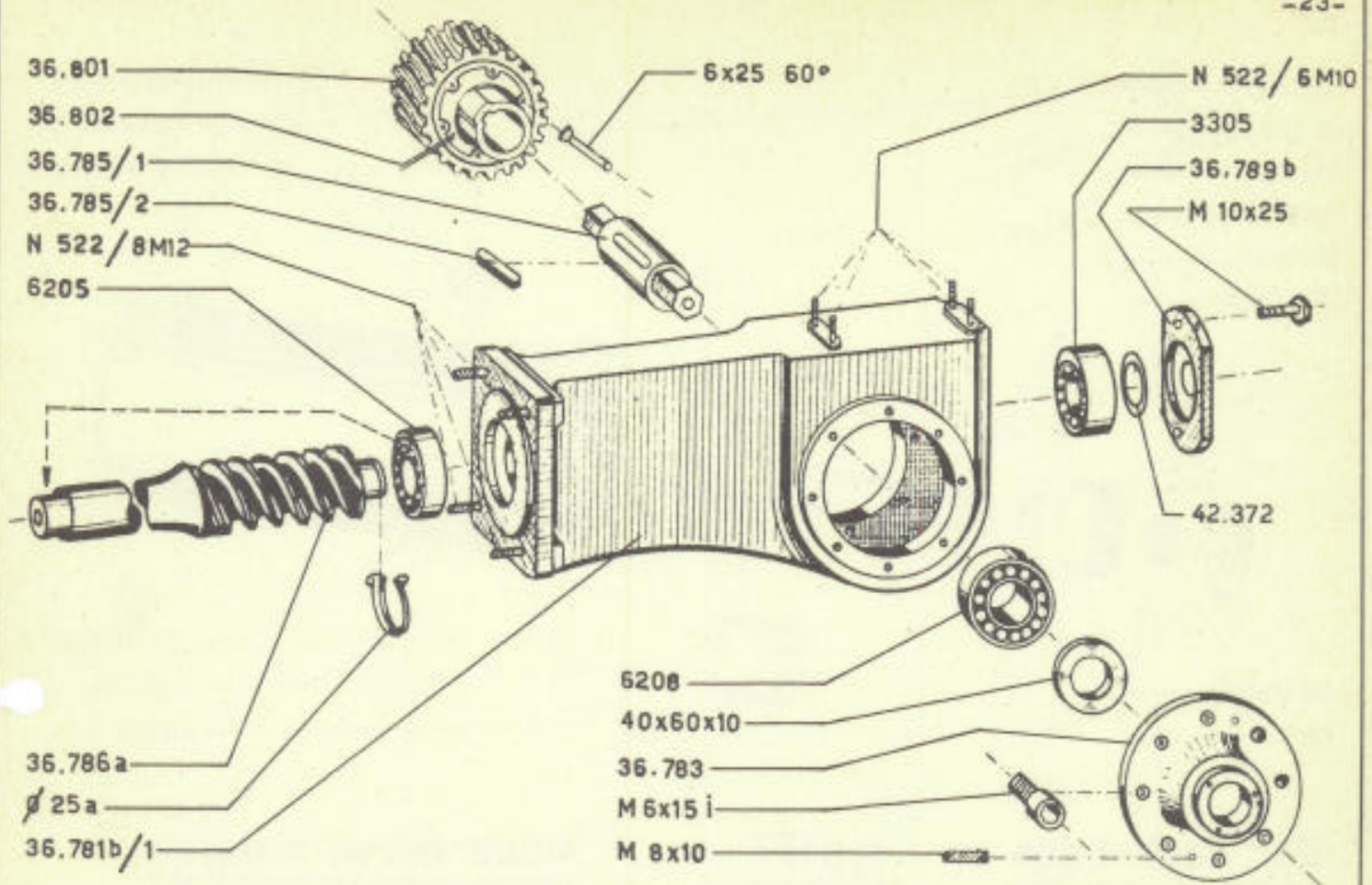
36.600	Büchsen	2	douilles	
36.602/1-3	Support	1	support	
36.603c	Achse	1	axe	
36.644b	Zwischenstück	1	pièce intermédiaire	
36.645/1-3	Kupplungszapfen komplet	1	tourillon compl.	
36.645/4	Knotenkette No. 12 150 lg.	1	chainette no.12 longueur 150	
36.645/5	Oese	1	crochet pr.chainette	
33.099	Sicherungsfeder	1	ressor de sûreté	
M 6 x 10	6-kt.Schraube o/Schaft	1	vis M 6 x 10	
M 8 x 18	Gewindestift mit Zapfen	2	goujons avec tenon	
M 10 x 20	Gewindestift z.Mittelstück	1	goujon pr.pièce intermédiaire	
M 12	Mutter	4	écrous M 12	
∅ 9,5	Kugelöler	2	graisseur ∅ 9,5	



Werkzeuge

Outils

Ersatzteil-Nº Nº d. la pièce	Benennung	Stückzahl nombre de pc.	désignation	Stückpreis prix/pièce
SW 8 x 9	Gabelschlüssel	1	clef à fourche	
SW 11x14	Gabelschlüssel	1	clef à fourche	
SW 13	Gabelschlüssel	1	clef à fourche	
SW 14	Steckschlüssel	1	clef à tube	
SW 17x21	Pfeifenschlüssel (f.Kerze)	1	clef pour bougie	
SW 17x22	Gabelschlüssel	1	clef à fourche	
267x17	Schraubenzieher	1	tourne-vis	
329/4	Steckschlüssel SW 27	1	clef à tube	
1553c/1-4	Windel SW 14 + 19	1	clef à vilebrequin	
1553c/5	Steckschlüssel SW 17	1	clef à tube	
9002x10	Anwerfseil	1	corde de mise en marche	
20.530/4+5	Vergaserschlüssel + Dist.lehre	1	clef pr.carburateur et jauge	
20.538/1	Steckschlüssel SW 11	1	clef à tube	
20.539/1	Steckschlüssel SW 32	1	clef à tube	
20.552	Benzintrichter	1	entonnoir	
20.556	Ölkanne rund	1	burette à huile ronde	
20564	Gabelschlüssel SW 17x22	1	clef à fourche courbée	
31.056/2	Dorn zu Steckschlüssel	1	axe pour clef à tube	
36.530a	Radverstellungsschlüssel	1	clef pr.changer la pos.d.roues	
SW 19	Gabelschlüssel	1	clef a fourche	



Rot. Hack-Egge

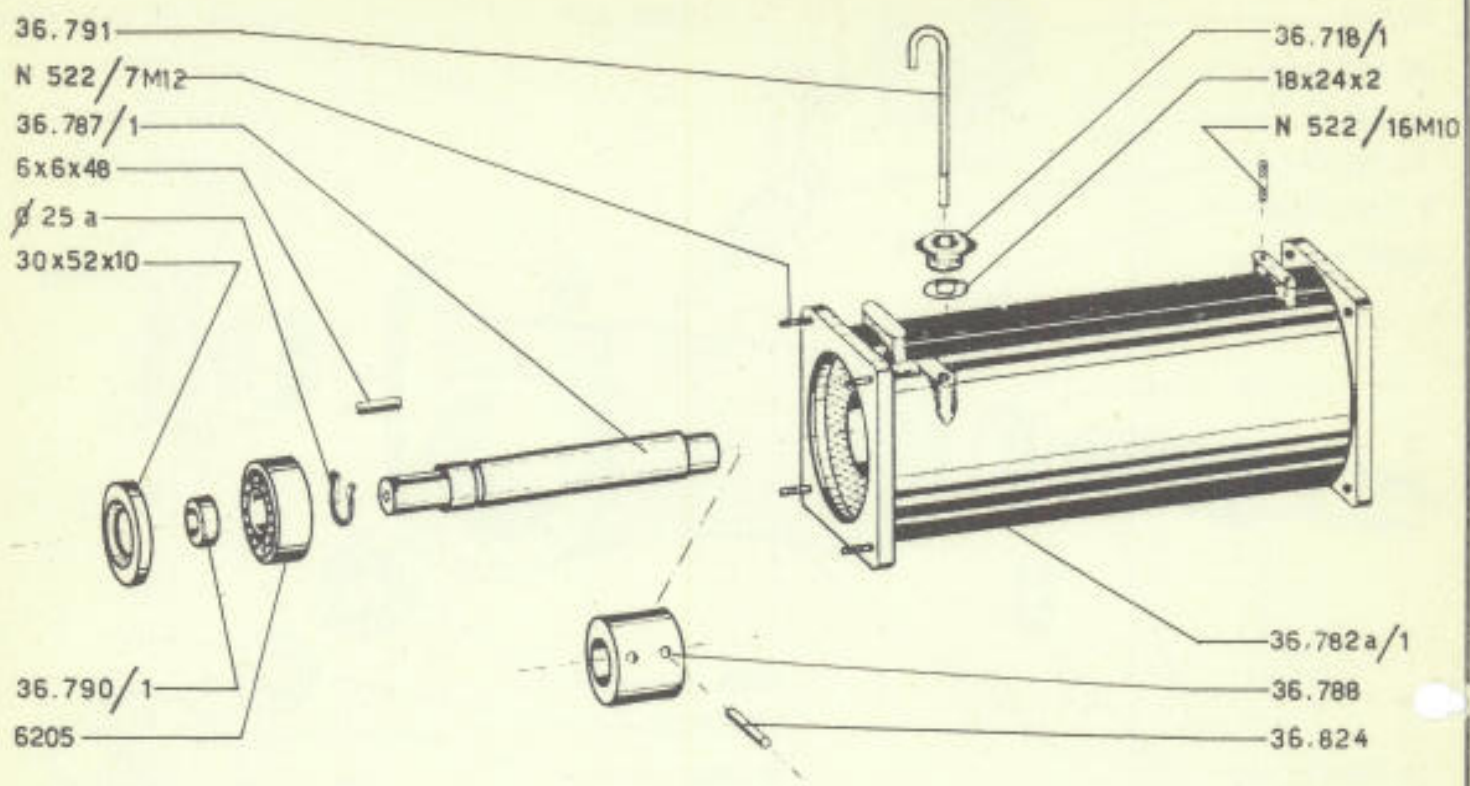
Typ177

Houe-herse rotative

Getriebegehäuse

Carter-d'engrenage

Ersatzteil-No No.d.l.pièce	Benennung	Stückzahl nombre de pc.	désignation
36.781b/1	Getriebegehäuse	1	carter d'engrenage
36.783	Lagerflansch zu Getr.Gehäuse	1	bride pour palier
36.785/1	Hackwelle	1	arbre pour houe
36.785/2	Keil 12x8x85	1	clavette 12x8x85
36.786a	Schneckenwelle	1	arbre vis sans fin
36.789b	hinterer Deckelflansch	1	bride pr.couvercle arrière
36.801	Schneckenrad (Zahnkranz)	1	roue hélicoidale
36.802	Nabe zu Schneckenrad	1	moyeu pr.roue hélicoidale
3305	Schräggugellager 25x62x25,4	1	roulement à billes 25x62x25,4
6205	Kugellager 25x52x12	1	roulement à billes 25x52x12
6208	Kugellager 40x80x18	1	roulement à billes 40x80x18
N 522/6M10	Stehbolzen M 10x20	4	goujon M 10x20
N 522/8M12	Stehbolzen M 12x25	4	goujon M 12x25
M 6 x 15	Zyl.Schrauben innen 6-kt.	16	vis M6x15 6-pan à l'interieur
M 8 x 10	Gewindestift	4	vis M 8x10
M 10 x 25	6-kt.Schraube ohne Schaft	2	vis M 10x25
6 x 25 60°	Senkniete	6	rivets 6x25 60°
40 x 60 x10	Wellendichtung	1	joint pour axe 40x60x10
∅ 25a	Seeger Aussensicherung	1	anneau Seeger ∅ 25a
42.372	Distanzring	1	anneau entretoise
	Ölinhalt 1 ltr.HYPOID 90 SAE		contenu d'huile 1 ltr.HYPOID



Rot. Hack-Egge

Typ177

Houe-herse rotative

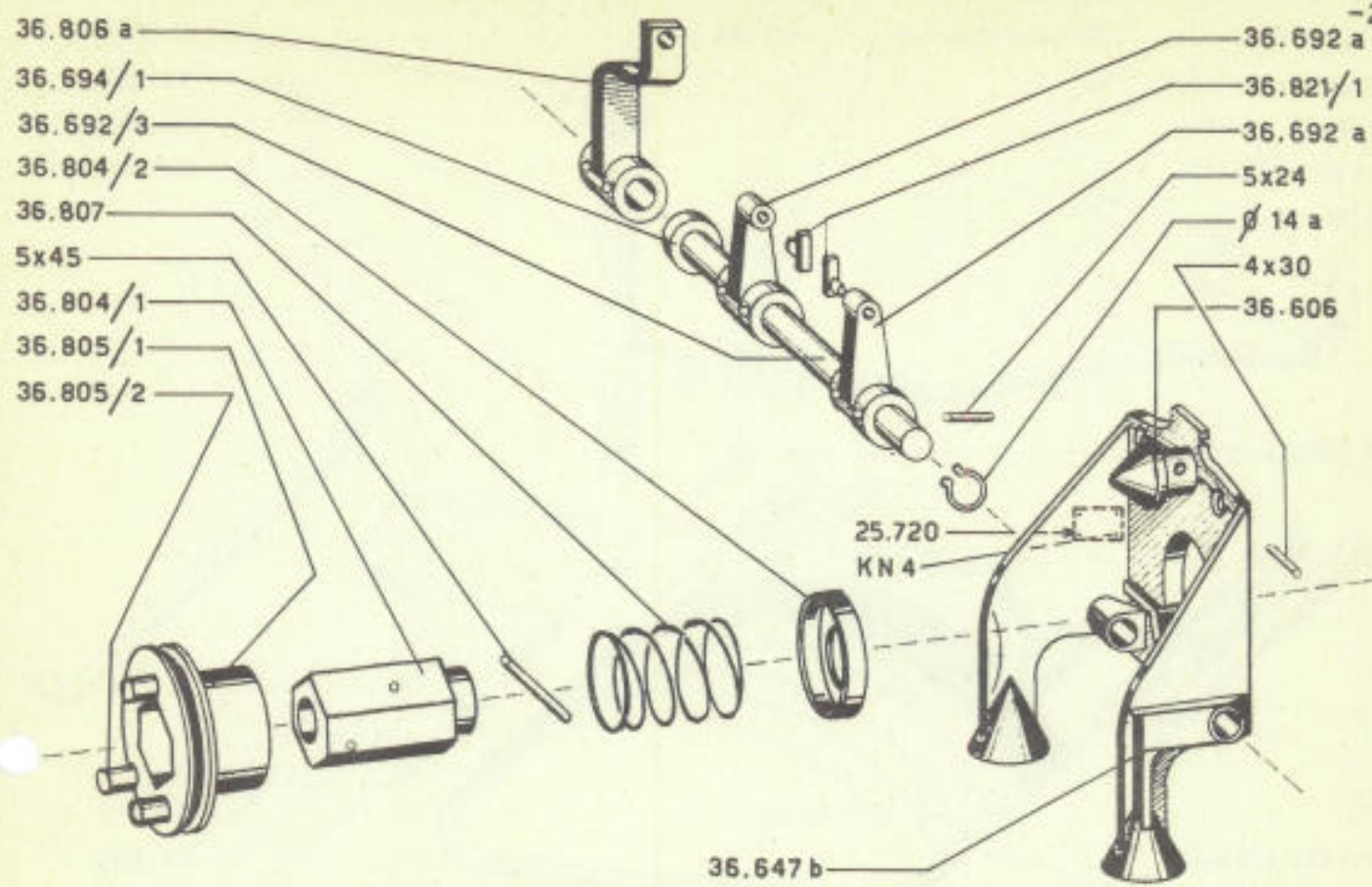
Zwischengehäuse

Carter intermédiaire

Ersatzteil-No no.de l.pieçe	Benennung	Stückzahl nombre de pc.	désignation
36.718/1	Öel-Einfüllschraube	1	bouchon de remplissage
36.782a/1	Zwischengehäuse	1	carter intermédiaire
36.787/1	Mitnehmerwelle	1	arbre entraîneur
36.788	Mitnehmer f.Schneckenwelle	1	entraîneur pr.arbre vis s.fin
36.790/1	Distanzring	1	anneau d'entretoisement
36.791	Öelmesstab	1	jauge d'huile
N 522/7M12	Stehbolzen H 12 x 22	4	goujon M 12x22
N 522/16M10	Stehbolzen H 10x 45	2	goujon M 10x45
6205	Kugellager 25x52x15	1	roulement à billes 25x52x15
36.824	Zyl.Stift	1	goupille cyl. 8x40
18x24x2	Fiberdichtung	1	joint en fibre 18x24x2
ø 25a	Seeger-Aussensicherung	1	anneau Seeger ø 25a
30x52x10	Wellendichtung	1	joint pr.axe 30x52x10
6x6x48	Keil	1	clavette 6x6x48

Kontrollieren Sie periodisch den Ölstand im Getriebe. Wenn nötig, füllen Sie HYPOID SAE 90 nach bis zur Markierung.

Controlles périodiquement le niveau d'huile, si c'est nécessaire ajoutez de l'huile HYPOID SAE 90 jusqu'à la marque.



Rot. Hack-Egge

Typ 177

Houe-hersse rotative

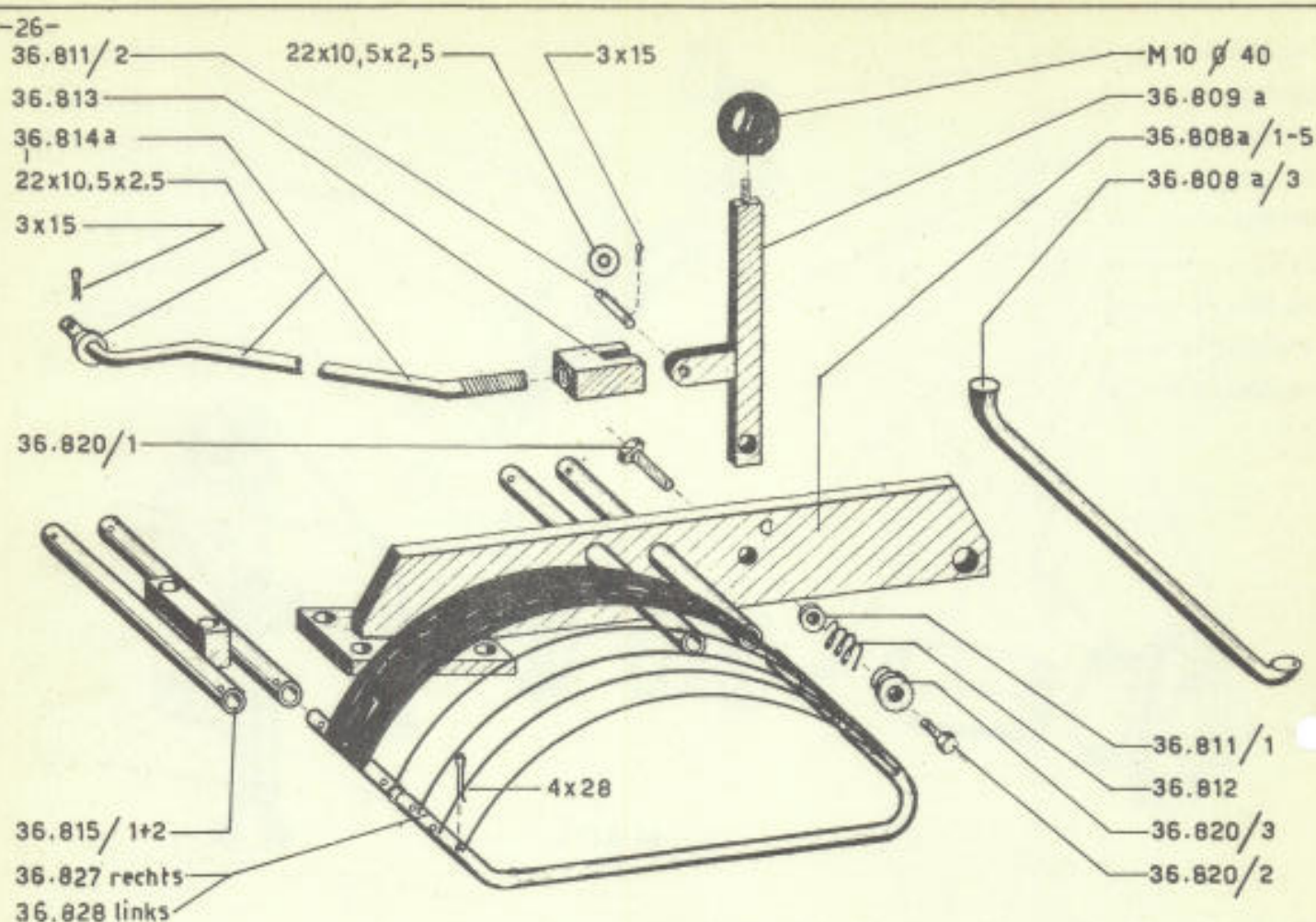
Support

Support

Ersatzteil-No No.d.l.pièce	Benennung	Stückzahl nombre de pc.	désignation
36.606	Zentrierzapfen	2	tourillon de centrage
36.647b	Support mit Zapfen	1	support avec cheville
36.692a	Hebel od. 36.692/1+2	1	levier ou 36.692/1+2
36.692/3	Welle	1	axe
36.694/1	Distanzring	1	anneau d'entretoisement
36.804/1	6-kt. Hülse	1	douille 6-pans
36.804/2	Federteller	1	calotte pour ressort
36.805/1	Mitnehmer	1	entraîneur cpl.
36.805/2	Bolzen zu Mitnehmer	3	pivot entraîneur
36.806a	Ausrückhebel od. 36.806/1+2	1	levier de debr.ou 36.806/1+2
36.807	Feder zu Mitnehmer	1	ressort pour entraîneur
36.821/1	Gleitschuh	2	patin coulissant
ø 14a	Seeger Aussensicherung	1	anneau Seeger ø 14a
4 x 30	Zyl.Stift	1	goupille cyl. 4h9x30
5 x 24	Zyl.Stift	6	goupille cyl. 5h9x24
5 x 45	Zyl.Stift	1	goupille cyl. 5h9x45
25.720	Firmaschild	1	plaque de firme
KN 4	Kerbnagel	2	rivet

Reinigen und ölen Sie täglich die Einschalt-Vorrichtung. Sie beugen dadurch einer vorzeitigen Abnützung vor.

Nettoyer et huiler journalièrement l'embrayage pour empêcher une usure trop vite.



Rot. Hack-Egge

Typ 177

Houe-herse rotative

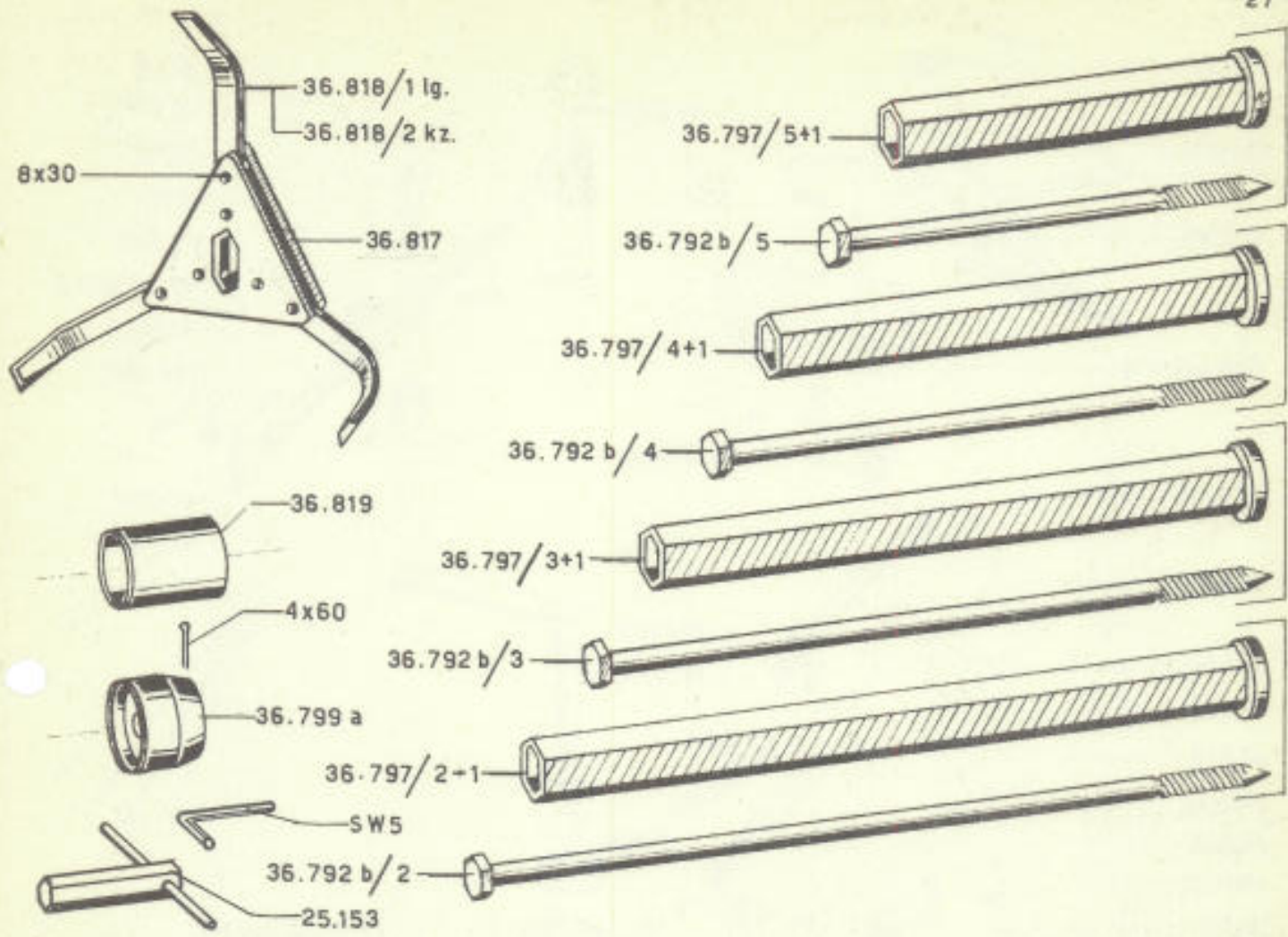
Träger m. Berätigung

Support étrier

Ersatzteil-No No.d.l. pièce	Benennung	Stückzahl nombre d.pc.	désignation
36.808a/1-5	Träger komplett	1	support étrier compl.
36.808a/3	Pusrast	1	repos-pied
36.809a	Schalthebel	1	levier d'enclanchement
36.811/1	Distanzscheibe 35x13x5	1	rondelle 35x13x5
36.811/2	Bolzen	1	cheville
36.812	Feder	1	ressort
36.813	Gabelkopf	1	tête à fourche
36.814a	Schaltstange	1	tringle d'embrayage
36.815/1+2	Halter	1	supp.pr.disp.de protection
36.827	Schutzbügel rechts	2	étrier de protection
36.820/1	6-kt.Schraube M 12	1	vis M 12
36.820/2	6-kt.Schraube M 6	1	vis M 6
36.820/3	Führungsscheibe	1	rondelle de guidage
M 10 ø 40	Kugelkopf	1	poignée à boule
22x10,5x2,5	Unterlagscheibe	4	rondelle 22x10,5x2,5
3 x 15	Splint	3	goupille fendue 3 x 15
4 x 28	Splint	4	goupille fendue 4 x 28
36.828	Schutzbügel links	1	étrier de protection

Wenn Sie mit der rotierenden Hack-Egge arbeiten, vergessen Sie nie die beiden Schutzbügel No.36.827/28 zu montieren. Sie können dadurch Unfälle verhüten.

Si vous travaillez avec la houe-herse rotative n'oubliez jamais de monter les deux étriers de protection. Par ce moyen vous pouvez prévenir des accidents.



Rot. Hack-Egge

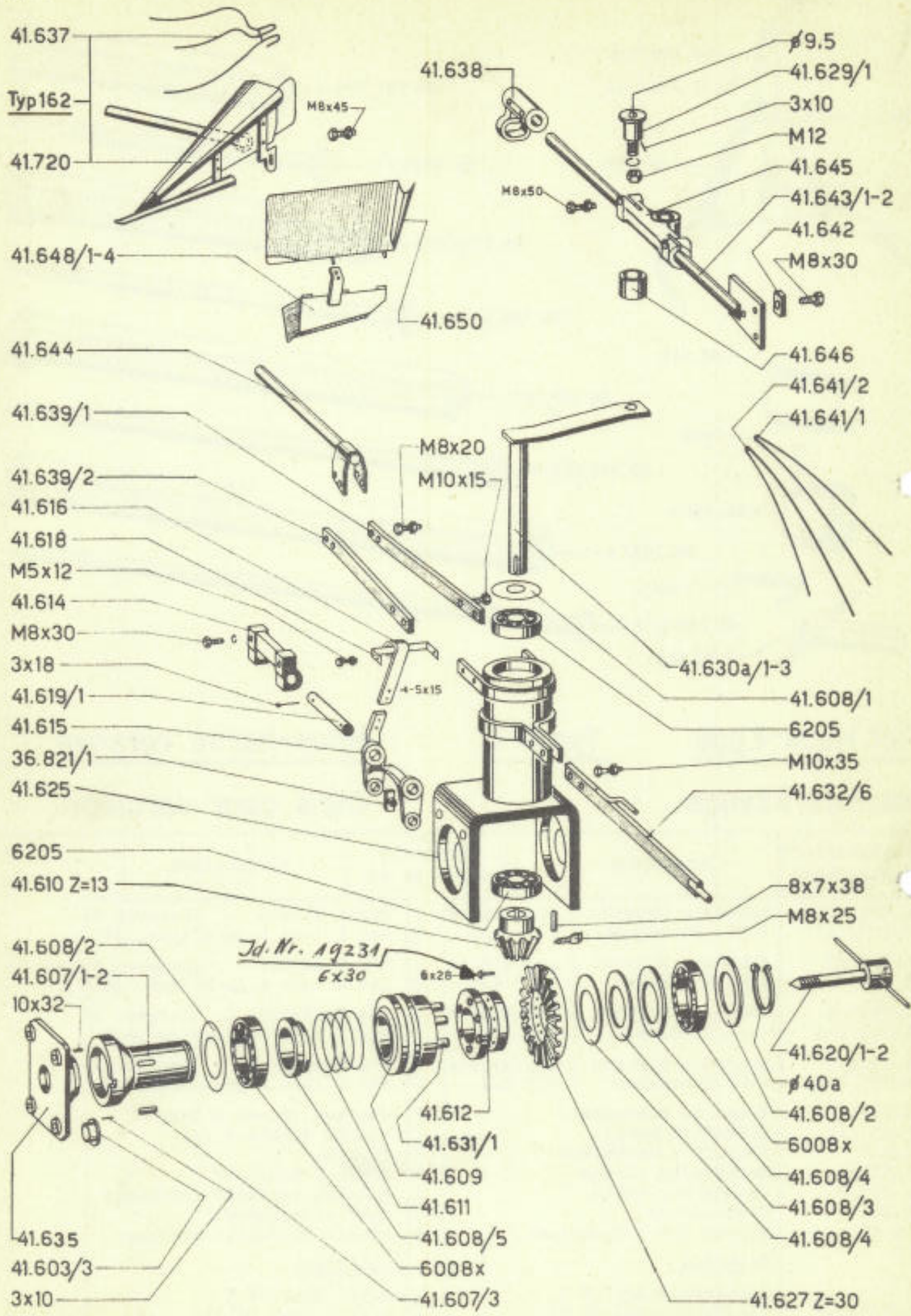
Typ 177

Houe-herse rotative

Hackwerkzeuge

Outils pour sarclage

Ersatzteil-No No. d.l. pièce	Benennung	Stückzahl nombre de pc.	désignation
36.792b/2	Schraube M16x600	2	vis M 16x600
36.797/2+1	6-kt. Rohrachse	2	axe à tube 6-pans
36.792b/3	Schraube M16x490	2	vis M 16x490
36.797/3+1	6-kt. Rohrachse	2	axe à tube 6-pans
36.792b/4	Schraube M16x380	2	vis M 16x380
36.797/4+1	6-kt. Rohrachse	2	axe à tube 6-pans
36.792b/5	Schraube M16x270	2	vis M16x270
36.797/5+1	6-kt. Rohrachse	2	axe à tube 6-pans
36.799a	Kappe zu Rohrachse	2	chapeau pr. axe à tube
36.817/18	Hackstern kompl.	1	étoile sarcleur opl.
36.817	Flansch z. Hackstern	2	flasque
36.818/1	Hackmesser aussen	3	couteau sarcleur
36.818/2	Hackmesser innen	3	couteau sarcleur intérieur
36.819	Distanzrohr	2-8	tube entretoise
8 x 30	Nieten für 1 Hackstern	6	rivets pr. étoile sarcleur
	<u>Werkzeug</u>		<u>Outillage</u>
25.153/1+2	Inbusschlüssel SW 5	1	clef Inbus SW 5
	Steckschlüssel SW 27	1	clef à tube SW 27



Eingrasvorrichtung Typ159 App. pour l'herbage

Ersatzteil-No No d.la pièce	Benennung	Stückpreis prix/pièce	désignation	Stückzahl nombre de pc.
36.821/1	Gleitschuh		patin à coulisse	2
41.603/3	Büchse zu Flansch		douille fileté pour bride	1
41.635	Radflansch		bride de fixation U	1
41.606b	Radflansch UNIVERSAL		bride de fixation S et UNIVERSAL	1
41.607/1-2	Achse mit Flansch		axe avec raccord	1
41.607/3	Keil		clavette	1
41.608/1	Pettabschlusscheibe		rondelle d'étanchéité	1
41.608/2	Pettabschlusscheibe		rondelle d'étanchéité	3
41.608/3	Distanzscheibe		rondelle entretoise	1
41.608/4	Distanzscheibe 3 mm		rondelle entretoise	1
41.608/5	Pederteller		cuvette pour ressort	1
41.609	Schaltmuffe		manchon d'enclenchement	1
41.610	kleines Kegelrad (nur S) Z=13		petit pignon con. (seul.S) D=13	1
41.611	Peder zu Schaltmuffe		ressort pour manchon	1
41.612	Nabe zu grossem Kegelrad		essieu pr. couronne d'engr.con.	1
41.613	kleines Kegelrad U - REX Z=15		petit pignon con. U - REX D=15	1
41.614	Lagerböckli		bâti de palier	1
41.615	Ausrückbügel		bride de débrayage	1
41.616	Hebel zu Ausrückbügel		levier pr. bride de débrayage	1
41.617	grosses Kegelrad U - REX Z=28		couronne d'engr.con. U - REX D28	1
41.618	Bügel zu Hebelrast		étrier pour levier	1
41.619/1	Welle		axe	1
41.620/1-2	Befestigungsschraube		vis de fixation	1
41.625	Gehäuse kompl.		cage compl.	1
41.627	grosses Kegelrad (nur S) Z=30		couronne d'engr.con. (seul.S) D=30	1
41.629/1	Bolzen		pivot	1
41.630a/1-3	Kurbelwelle		arbre manivelle	1
41.632/1	Stütze kompl. (nur U)		support compl. (seul. U)	1
41.632/6	Stütze kompl. (nur S)		support compl. (seul. S)	1
41.637	Getreidegabel		fourche pour le blé	1
41.638	Gabelführung		guide de fourche	1
41.639/1+2	Träger zu Führungst. l.u.r.		supp.p.tige de guid. g.et dr.	1
41.641/1	Zinggenpaar symmetrisch		fourche symétrique	1
41.641/2	Zinggenpaar asymmetrisch		fourche non symétrique	1
41.642	Bride		bride	3
41.643/1-2	Gabelstiel		manche pour fourche	1
41.644	Führungstange kompl.		tige de guidage compl.	1
41.645	Muffe zu Gabel		manchon pour fourche	1
41.646	Büchse		douille	1
41.648/1-4	Seitenblech		tôle latérale	1
41.650	Streichblech kompl.		tôle de dégagement	1
41.652/1-2	Zentrierbolzen		cheville de centrage	1
41.690	Streichblech kompl. REX		tôle de dégagement REX	1
41.691	Muffe REX		manchon pour fourche REX	1
41.692	Gabelstiel REX		manche pour fourche REX	1
41.693/1-2	Führungstange REX		tige de guidage REX	1
41.694	Träger zu Führungstange REX		support p.tige de guidage REX	2
41.695	Gehäuse für REX kompl.		cage pour REX compl.	1
41.696/1-3	Kurbelwelle REX		arbre manivelle REX	1
41.697/1-3	Stütze nach vorne REX		support compl. REX	1
41.698	Seitenblech REX		Tôle latérale REX	1
41.699	Radflansch für REX		bride de fixation pour REX	1
41.720	Torpedo		torpédo	1
42.765	Flansch z.Spurverbr. UNIVERSAL		flasque d'écartement UNIVERSAL	1
600BX	Kugellager 40x68x15		roulement à billes 40x68x15	2
6205	Kugellager 25x52x15		roulement à billes 25x52x15	2
5x12	6-kt.Schraube mit Mutter		boulon M5x12	2
M 8 x 20	6-kt.Schraube mit Schaft		boulon M8x20	4
M 8 x 25	Würfelschraube		vis av. pointe M8x25	1
M 8 x 30	6-kt.Schraube		vis 6 pans M8x30	5
M 8 x 45	6-kt.Schraube mit Schaft		boulon M8x45	2
M 8 x 50	6-kt.Schraube mit Schaft		boulon M8x50	4
M10 x 15	6-kt.Schraube		vis 6 pans M10x15	4
M10 x 35	6-kt.Schraube mit Schaft		boulon M10x35	2
M12	Mutter		écrou	1
3 x 10	zyl. Stift		goupille cyl.	1
3 x 18	Splint		goupille fendue	2
5 x 15	Halbrundniete		rivet à tête 1/2-ronde	2
6 x 28	Halbrundniete		rivet pour couronne	6
10 x 30	zyl. Stift zu Flansch		goupille cyl. pour bride	1
10 x 32	zyl. Stift		goupille cyl.	4
40a	Seegersicherung		anneau Seeger	1
8x7x38	Keil		clavette	1
Ø 9,5	Kugelöler		graisseur à bille	1

Ersatzteil-Bestellungen.

Sie legen bestimmt Wert darauf, dass Ihre Ersatzteilbestellung sofort und sorgfältig erledigt wird. Aus diesem Grunde ersuchen wir Sie, sich einige Minuten Zeit zu nehmen und die nachstehenden Punkte genau durchzulesen und zu beachten :

1. Fahrgestell- und Motornummer sowie Typ des Mähers unter allen Umständen angeben, z.B. Rapid Motormäher Typ S, SPECIAL mit Motor MAG Typ 2055 SRL x 15
2. Ersatzteilbestellungen unbedingt vom übrigen Schriftwechsel getrennt halten.
3. Die gewünschten Teile unter Angabe der Ersatzteilnummern bezeichnen. Hiezu leisten die Bildertafeln die beste Hilfe. z.B. 1 Tragzapfen 22 158 .Für die Bezeichnung links und rechts ist die Fahrtrichtung massgebend.
4. Sollte ein Teil anhand der Ersatzteilliste nicht bezeichnet werden können, so ist das alte Stück als Muster einzusenden.
5. Unterlassen Sie es bitte nicht, Ihre genaue Adresse, sowie die gewünschte Versandart anzugeben. Sofern wir keine genaue Anweisungen erhalten, erfolgt der Versand als Postpaket oder Frachtgut.
6. Werden reparaturbedürftige oder neu zu ersetzende Teile eingesandt, so sind diese mit Etiketten, die die genaue Adresse des Absenders tragen, zu versehen. Nicht zu empfehlen ist es, den Sendungen Briefe beizufügen. Es ist zweckmässiger, uns diese getrennt zukommen zu lassen.
7. Wünschen Sie die Musterstücke zurück, so ist dies in der Bestellung anzugeben. Alte Stücke längere Zeit zurückzulegen ist uns leider nicht möglich.
8. Die Lieferung erfolgt gegen Nachnahme.
9. Garantiebestimmungen :

Die Garantie wird nur auf neuen Maschinen gewährt und erstreckt sich auf die Dauer von 6 Monaten Sie beschränkt sich auf diejenigen Bestandteile, welche innerhalb dieser Zeit wegen offensichtlichen Materialfehlern ausgewechselt werden müssen. Der Ersatz erfolgt kostenlos, wenn die betreffenden Teile zur Untersuchung, Reparatur oder Ersatz vorher franko eingesandt werden. Die Ersatzteile werden unfranko geliefert. Allfällige Montagekosten gehen zu Lasten des Kunden. Für Teile, die infolge unsachgemässer Behandlung oder durch natürliche Abnutzung Schaden nehmen, kann kein Garantieanspruch erhoben werden.

Die Maschinen sollen nur von Personen bedient werden, die von uns oder unsern Vertretern angelernt wurden. Die erste Inbetriebsetzung hat ebenfalls durch uns oder unsern Vertreter zu erfolgen. Reparaturen sind durch uns oder unsere Vertreter unter Verwendung von Original-RAPID- Ersatzteilen ausführen zu lassen. Bei Nichtbeachtung dieser Bedingungen wird jeglicher Garantieanspruch hinfällig.

Gerichtstand für beide Teile ist Zürich.

Zusatzapparate.

Eingrasvorrichtung RAPID, mit Ablegeblech

Spezialzusatz zum Getreidemähen

Getreideablegevorrichtung RAPID mit 100cm Messerbalken, Ablegeblech und Torpedoverteiler

Riemenscheibe mit Support, Montage an Stelle und gleich wie Ausleger
350 mm ϕ , 490 t/min.

Anhängevorrichtung, für Sitzdeichsel und alle Anhänger

Sitzdeichsel

Zweirad-Sitzwagen, mit Pneurädern und Brücke

Zweirad-Anhänger auf Pneu mit Brücke (1200 kg. Tragkraft)

Zapfenwellen-Anhänger RAPID zu Typ "S"

Seilwinden

Rotierende Hackegge, Arbeitsbreite 130 cm zu Typ S"S

Hack-Geräte

Hochdruck Baum- Reben- und Kartoffelspritze "BIMOTO"

Automatischer Schleifapparat RAPID

Commande de pièces de rechange

Vous nous saurez gré certainement si nous exécutons promptement et soigneusement vos commandes de pièces de rechange. En vous conformant aux points ci-dessous, vous nous y aiderez.

1. Indiquez en tout cas numéro et type du moteur et de la motofaucheuse, par exemple: motofaucheuse type S-SPECIAL, avec moteur MAG, type 2055 SRL x 15.
2. Séparez les commandes des pièces de rechange d'autres communications éventuelles.
3. Indiquez les numéros des pièces de rechange désirées, en vous servant des tableaux dessinés dans la notice d'instruction. Exemple: 1 pivot porte-barre 22.158. La direction de la marche avant est décisive pour la désignation gauche ou droite.
4. Si vous désirez une pièce de rechange, qui n'est pas mentionnée dans notre liste de pièces de rechange, envoyez-nous cette pièce usagée comme modèle.
5. N'oubliez pas d'indiquer votre adresse exacte et le mode d'expédition désiré. Si nous ne recevons pas des instructions spéciales, l'envoi sera effectué par colis postal ou par petite vitesse.
6. Si vous nous faites parvenir des pièces à réparer ou à rechanger, il faut les munir d'une étiquette portant vos nom et adresse. Ne pas ajouter les lettres à ces envois, il vaut mieux nous les faire parvenir séparément.
7. Quand nous devons vous retourner les échantillons, veuillez l'indiquer dans la commande. Il nous est impossible de garder ces vieilles pièces.
8. L'expédition sera effectuée contre remboursement.

9. Garantie:

La garantie n'est donnée que pour les machines neuves et pour la durée de 6 mois. Elle est limitée aux pièces qui doivent être remplacées pendant cette période pour cause de défaut de matériel. Ces pièces sont remplacées gratuitement à condition de nous être expédiées au préalable franco de port pour examen, réparation ou échange. Les pièces de rechange sont renvoyées port dû. Démontage, remontage et frais de déplacement éventuels sont à la charge du client. Les pièces abîmées faute de soins ou par usure normale ne sont remplacées que contre paiement. Les machines ne doivent être maniées que par les personnes instruites par nous-mêmes ou par nos représentants officiels. La première mise en marche doit également être effectuée par nous ou nos représentants. Les réparations sont effectuées par nous ou nos représentants, qui seuls, utilisent les pièces d'origines "RAPID". Nous déclinons toute garantie pour les dégâts résultant de l'inobservation de ces conditions.

Siège tribunal pour les parties contractantes: Zurich

Appareils supplémentaires

Appareil pour l'herbage RAPID, avec tôle

Dispositif supplémentaire à moissonner

Appareil à moissonner avec barre de coupe 100 cm tôle et torpédo

Renvoi avec support, monté comme et au lieu du dispositif de fauchage, 350 mm ø 490 t/min.

Dispositif d'accouplement pour timon-siège et remorque

Timon-siège

Chariot-siège à 2 roues, sur pneus

Remorque à 2 roues sur pneus, avec pont, poids utile (1200 kg.)

Remorque à prise de force RAPID pour tracteur monoaxe type S

Treuil

Houe-herse rotative, largeur 130 cm, type S

Outils-sarclours

Pulvérisateur à haute pression "BIMOTO"

Meule automatique RAPID



Grosse Arbeitersparnis, Schonung der Mähmaschine, immer gleichmässiger, flacher Schliff, das sind Vorteile, die Ihnen unser neuer

Mähmesser-Schleifapparat **Rapid**

bietet. Mit ungeschliffenen, stumpfen Mähmessern kann nie ein sauberer Schnitt erzielt werden. Mit unzulänglichen Mitteln ein Mähmesser zu schleifen macht viel Verdross und verursacht grosse Zeitversäumnis. Es lohnt sich also einen guten Schleifapparat anzuschaffen.

Unser neuer, automatischer Schleifapparat mit seinen zahlreichen Vorzügen, macht das Mähmesser schleifen zum Vergnügen. Er ist einfach in der Bedienung, erzeugt einen sauberen Schliff und hat dank seiner soliden Konstruktion eine lange Lebensdauer.

1 Voll-Oelbad. Die Maschine hat keine einzige Schmierstelle. Alle Zahnräder und Lager laufen im Oel, das nur alle 3 Jahre erneuert

werden muss: daher minimale Abnützung, lange Lebensdauer und praktisch kein Unterhalt.

2 Elektrokorund-Schleifstein. Mit dem Schleifapparat RAPID wird trocken geschliffen. Darum auch die einfache und saubere Bedienung. Es ist falsch, wenn man annimmt, dass bei trockenem Schliff die Klingen schneller verbraucht werden. Der profilförmige Schleifstein schleift 2 Schnittflächen zugleich und garantiert für stets gleichbleibenden Schnittwinkel. Der Schliff ist vorzüglich und hält lange hin. Der Korundstein behält stets seine Form, während Natursandsteine schon nach kurzer Zeit unrund werden. Die Schleifwalze hat Spielraum und passt sich der Schleiffläche zwangsläufig an. Der Korundschleifstein hat nach den in der Praxis gemachten Erfahrungen eine Lebensdauer von mehreren Jahren und kann leicht ausgewechselt werden.

3 Pat. Messerhalter. Der grosse Vorteil unseres Schleifapparates! Jede Länge und Art Mähmesser auch solche mit Spezialrücken und Putzplatten können ohne weiteres eingespannt werden. Das Einspannen des Messers ist denkbar einfach und geschieht in Sekunden: Messer einlegen, Klemmhebel anziehen und schon sitzt das Messer fest. Als einziger Maschine dieser Art können nun beim neuen Schleifapparat RAPID 10 Schneiden, d.h. 5 Klingen geschliffen werden, ohne dass das Messer umgespannt werden muss. Dieser grosse Vorteil ergibt eine ganz beträchtliche Arbeitseinsparung.

4 Automat. Messerbewegung. Beim Schleifen bewegt sich das Messer vollautomatisch am Schleifstein auf und ab und verhindert dadurch jede Ueberhitzung der Klingen. Kurze und lange, also alte und neue Klingen werden dank der Momenten-Regulierung des Hubes sauber in Spitzen und Ecken geschliffen. Die Länge der Messerbewegung am Schleifstein kann in grossen Grenzen mit einem Handgriff variiert werden.

5 Bock aus Winkeleisen. Der Schleifapparat ist auf einem soliden standfesten Bock aus Winkeleisen befestigt.

6 Hand- und Kraftbetrieb. Jeder Schleifapparat ist mit einer Handkurbel und einem Poulie für Riemenantrieb ausgerüstet.

7 Flachschringscheibe. Dank Mitlieferung einer Flachschringscheibe wird der Schleifapparat RAPID zur universellen Schleifmaschine, mit der alle landwirtschaftlichen Geräte schnell und einwandfrei geschliffen werden können.

Der automatische Schleifapparat RAPID zeichnet sich aus durch kräftige, unverwüsthliche Konstruktion, einfachen Unterhalt, grosse Leistung und unübertroffenen Schliff.

Preis: Automatischer Schleifapparat RAPID, mit Voll-Oelbad, inkl. Profil- und Flachscheibe, Handkurbel und Poulie, Bock aus Winkeleisen, franko jede schweiz. Normalbahnstation, inkl. Verpackung **Fr. 198.-**
 Zusatzpoulie mit Untersetzung (Antrieb durch Elektromotor) **35.-**
 zusätzliche Häckselmesser-Schleifvorrichtung **68.-**

